

Deutsch	3
English	9
Français	15
Italiano	22
Nederlands	29
Español	36
Português	43
Dansk	49
Norsk	55
Svenska	61
Suomi	67
Ελληνικά	73
Türkçe	80
Русский	86
Magyar	94
Čeština	100
Slovenščina	106
Polski	112
Româneşte	119
Slovenčina	125
Hrvatski	131
Srpski	137
Български	143
Eesti	150
Latviešu	156
Lietuviškai	162
Українська	168

59563090 11/26

Hinweise zur Entsorgung und Rückgabemöglichkeiten nach dem ElektroG

(Umsetzung der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU in Deutschland)

Elektro- und Elektronikaltgeräte (EAG) enthalten sowohl wertvolle Materialien als auch potenziell giftige Stoffe. Daher dürfen EAG nicht über den Hausmüll oder Siedlungsabfall entsorgt werden, sondern müssen einer getrennten Erfassung zugeführt werden. EAG tragen daher das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne, das auf die Pflicht zur getrennten Erfassung hinweist:



Vor der Entsorgung müssen Endnutzer der EAG alle Batterien, die nicht fest vom Gerät umschlossen sind, vor Abgabe vom EAG trennen und der hierfür vorgesehenen Entsorgung zuführen. Entsorgt werden können Batterien beispielsweise an Stellen mit diesem Zeichen:



Achtung: Brandgefahr bei Lithiumbatterien!

Sind Lithiumbatterien beschädigt, aufgebläht oder überhitzt, besteht Brandgefahr! Darum ist es wichtig, vor der Entsorgung des EAG die Batterien herauszunehmen und getrennt zu entsorgen. Durch ein Abkleben der Pole vor Entsorgung bzw. Abgabe der Altbatterien kann die Brandgefahr bei Lithiumbatterien zusätzlich verringert werden.

Auch Lampen, die zerstörungsfrei vom EAG getrennt werden können, müssen vor der Abgabe an einer Sammelstelle von diesem getrennt werden und der hierfür vorgesehenen Entsorgung zugeführt werden.

Mehr Informationen zur richtigen Entsorgung von EAG finden Sie unter anderem unter https://e-schrott-entsorgen.org/.

Rückgabemöglichkeiten:

EAG können an einer Vielzahl von Rücknahmestellen entsorgt werden – beispielsweise gekennzeichnet durch das Zeichen:



Kostenlose Rückgabemöglichkeiten zur getrennten Erfassung gibt es - neben den Wertstoffhöfen der öffentlich-rechtlichen Entsorger - auch bei stationären Fachhändlern von Elektro- und Elektronikgeräten (EEE) mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm sowie bei Lebensmittelhändlern mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 qm, sofern diese mehrmals pro Jahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte (EEE) anbieten und auf dem Markt bereitstellen.

1:1 Rücknahme:

Bei Verkauf eines neuen EEE müssen diese ein EAG der gleichen Geräteart kostenfrei am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe zurücknehmen (1:1- Rücknahme); dies gilt auch bei Auslieferungen des EEE zum Kunden.

0:1-Rücknahme:

Kostenfrei zurückzunehmen sind im Geschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu außerdem bis zu drei kleine EAG < 25 cm, ohne dass dies an den Erwerb eines EEE geknüpft werden darf (0:1-Rücknahme).

Versandhandel:

Vorstehende Rücknahmepflichten gelten auch für den Versandhandel, wobei die 1:1-Rücknahme nur für Wärmeüberträger, Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen ITK-Geräten sowie für die 0:1-Rücknahme gilt, dass Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endnutzer bereitstellen müssen.

Als rücknahmepflichtiger Online-Vertreiber von EEE sind auch wir, Alfred Kärcher SE & KG und Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, entsprechend verpflichtet. Dieser Pflicht kommen wir nach. Sie können Ihre Geräte bei jedem Kärcher Händler zurück geben oder über folgenden Link eine Abholung bzw. Rücksendung veranlassen:
https://www.kaercher.com/de/onlineshop/altgeraetabholung.html

Für Fragen können Sie sich zusätzlich an unsere Service-Hotline wenden.

Für die Löschung von personenbezogenen Daten auf den zu entsorgenden EAG sind Sie als Endnutzer vor der Abgabe selbst verantwortlich.

Zur Abfallvermeidung sollten Reparaturmöglichkeiten des EEE geprüft und möglichst langlebige EEE angeschafft werden.

Sicherheitshinweise für Hochdruck-Reinigungsanlagen

Sicherheitshinweise und Betriebsanleitung lesen

Um Gefahren für Personen, Tiere und Sachen zu vermeiden, lesen Sie bitte vor dem ersten Betreiben der Anlage:

- *alle Sicherheitshinweise in dieser Broschüre*
- *die Betriebsanleitung der Anlage*
- *die jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers*
- *die Sicherheitshinweise, die den verwendeten Reinigungsmitteln beigestellt sind (i.d.R. auf dem Verpackungsetikett).*

Für die Bundesrepublik Deutschland gelten

- *Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Verordnung über gefährliche Stoffe CHV 5*

Vergewissern Sie sich:

- *dass Sie selbst alle Hinweise verstanden haben*
- *dass alle Anwender der Anlage über die Hinweise informiert sind und diese verstanden haben.*

Für regelmäßige Wartung sorgen

Nur eine regelmäßig gewartete Anlage ist sicher. Beachten Sie die Wartungshinweise und -intervalle in der Betriebsanleitung. Bei Nichtbeachten kann der Garantieanspruch erlöschen. Sorgen Sie dafür, dass die Anlage einmal jährlich durch einen Fachbetrieb geprüft und gewartet wird. Wir empfehlen Ihnen den Abschluss eines Wartungvertrages.

Nur Original-Teile verwenden

Verwenden Sie ausschließlich Originalteile des Herstellers oder von ihm empfohlene Teile. Beachten Sie alle Sicherheits- und Anwendungshinweise, die diesen Teilen beigelegt sind. Dies betrifft:

- *Ersatz- und Verschleißteile*
- *Zubehörteile*
- *Betriebsstoffe*
- *Reinigungsmittel*

Sicherheitshinweise für Anwender, Betreiber und Fachkräfte

⚠ GEFAHR

Die folgenden Hinweise bezeichnen eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten der Hinweise drohen Tod oder schwere Verletzungen.

Gefahr durch elektrischen Schlag!

- *Bei Anlagen, die mit einem Netzstecker ausgerüstet sind, den Netzstecker nie mit nassen Händen anfassen.*
- *Wenn ein Verlängerungskabel benutzt werden darf (siehe Anleitung)*
  - *muss es den in der Anleitung aufgeführten Querschnitt und Länge haben*
  - *muss es Spritzwassergeschützt sein*
  - *darf es nicht im Wasser liegen.*
- *Netzstecker und Kupplung einer Verlängerungsleitung müssen wasserdicht sein und dürfen nicht im Wasser liegen. Die Kupplung darf weiterhin nicht auf dem Boden liegen. Es wird empfohlen, Kabeltrommeln zu verwenden, die gewährleisten, dass die Steckdosen sich mindestens 60 mm über dem Boden befinden.*
- *Die elektrische Anschlussleitung oder ein Verlängerungskabel darf nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder Ähnliches beschädigt werden. Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.*
- *Netzkabel, Verlängerungskabel und Schläuche vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigung prüfen.*
- *Den Wasserstrahl nie auf elektrische Geräte/Anlagen oder auf diese Anlage selbst richten.*
- *Alle stromführenden Teile im Arbeitsbereich müssen strahlwassergeschützt sein.*
- *Vor allen Arbeiten an der Anlage, z.B. Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss der Hauptschalter auf „Aus“ stehen und der Netzstecker gezogen sein. Den Hauptschalter gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.*
- *Die Anlage darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364-1 ausgeführt wurde.*

Gefahr bei einem Stromausfall!

- *Wenn nach einem Stromausfall plötzlich wieder Strom zur Verfügung steht, kann dies zu einem unkontrollierten Einschalten der Anlage führen. Deswegen bei Stromausfall: Anlage ausschalten.*

Gefahr durch heißes Wasser (Verbrühung) und hohem Wasserdruck!

- *Den Wasserstrahl nie auf Menschen, Tiere, das Gerät oder elektrische Teile richten.*
- *Arbeitsbereich absperren um den Zutritt von Personen während des Betriebs zu verhindern.*

- *Vor allen Arbeiten an der Anlage und nach Arbeitsende Druck ablassen. Dazu bei abgeschalteter Anlage den Hebel der Handspritzpistole ziehen.*
- *Folgende Teile der Anlage und deren Zubehör stehen unter hohem Wasserdruck. Diese Elemente müssen vor jeder Benutzung der Anlage auf Beschädigung geprüft werden:*
  – *Pumpenkopf*
  – *Hochdruckschlauch*
  – *Hochdruckrohrleitungen einschließlich aller Armaturen*
  – *Handspritzpistole mit Strahlrohr*
- *Die Verschraubungen aller Anschlussschläuche und Rohrleitungen müssen dicht sein. Nur unbeschädigte und vom Hersteller empfohlene Verschraubungen verwenden.*
- *Ausschließlich unbeschädigte und vom Hersteller empfohlene Hochdruckschläuche verwenden.*

Verbrennungsgefahr!

- *Bei Heißwasseranlagen werden folgende Baugruppen während des Betriebes sehr heiß. Berührung unbedingt vermeiden:*
  – *Pumpeneinheit*
  – *Durchlauferhitzer*
  – *Abgasrohr*
  – *Heißwasserzu- und ablauf*

Bei Instandhaltungsarbeiten die Anlage zunächst abkühlen lassen.

Explosionsgefahr!

- *Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden. Davon ausgenommen sind nur ausdrücklich dafür vorgesehene und gekennzeichnete Anlagen.*
- *Als Reinigungsmittel dürfen keine explosiven, hochentzündlichen oder giftigen Stoffe verwendet werden, wie z.B.*
  – *Benzin*
  – *Heizöl oder Dieselkraftstoff*
  – *Lösungsmittel*
  – *lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten*
  – *Unverdünnte starke Säuren und Laugen*
  – *Aceton*
- *Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren und Lösungsmittel ansaugen! Dazu zählen z.B. Benzin, Farbverdünner oder Heizöl. Der Sprühnebel ist hochentzündlich, explosiv und giftig. Kein Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel verwenden, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.*
- *Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen (z. B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.*

Davon ausgenommen sind nur ausdrücklich dafür vorgesehene und gekennzeichnete Anlagen. Bei Unsicherheit Hersteller fragen. Bei Anlagen, die für den Betrieb mit entzündlichen Reinigunsmitteln zugelassen sind, müssen die Reinigungsmittel von Zündquellen ferngehalten werden.

- *Gasbetriebene Anlagen dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben installiert und erstmals in Betrieb genommen werden.*

Verletzungsgefahr durch Rückstoßkraft an der Handspritzpistole!

- *Durch den aus dem Strahlrohr austretenden Wasserstrahl entsteht eine Rückstoßkraft. Durch das abgewinkelte Strahlrohr wirkt eine Kraft nach oben. Pistole und Strahlrohr gut festhalten. Sicheren Standplatz wählen und eine sichere Körperhaltung einnehmen, um von der Rückstoßkraft der Strahlpistole nicht aus dem Gleichgewicht zu kommen.*
- *Der Hebel der Handspritzpistole darf bei Betrieb nicht festgeklemmt werden.*

Verletzungsgefahr durch wegfliegende und berstende Teile!

- *Den Wasserstrahl nie auf lose Gegenstände richten. Wegfliegende Teile können Personen oder Tiere verletzen. Anwender müssen geeignete Schutzkleidung tragen.*
- *Fahrzeugreifen/Reifenventile dürfen nur mit einem Mindest-Spritzabstand von 30 cm gereinigt werden. Sonst kann der Fahrzeugreifen/das Reifenventil durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden. Das erste Anzeichen einer Beschädigung ist die Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen sind eine Gefahrenquelle.*

Gefahr durch gesundheitsgefährdende Stoffe!

- *Asbesthaltige und andere Materialien, die gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, dürfen nicht abgespritzt werden.*
- *Reinigungsmittel für Kinder unzugänglich aufbewahren.*
- *Von der Anlage abgegebenes Wasser nicht trinken. Durch beigemischte Reinigungsmittel besitzt es keine Trinkwasserqualität.*
- *Sicherheits- und Anwendungshinweise beachten, die den Reinigungsmitteln beigefügt sind.*

Gefahr durch falsche Bedienung!

- *Um Gefahren durch falsche Bedienung zu vermeiden, darf die Anlage nur bedient werden von Personen, die*

– *in der Handhabung unterwiesen sind,*
– *ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben,*
– *ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.*

- *Die Betriebsanleitung muss jedem Bediener zugänglich sein.*
- *Die Anlage darf nicht von Personen unter 18 Jahren bedient werden. Davon ausgenommen sind Auszubildende über 16 Jahren unter Aufsicht.*
- *Diese Anlage ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*

⚠ ***WARNUNG***

Die folgenden Hinweise bezeichnen eine möglicherweise gefährliche Situation.
Bei Nichtbeachten der Hinweise können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.

Nur empfohlene Reinigungsmittel verwenden

- *Dieses Anlage wurde entwickelt für die Verwendung von Reinigungsmittel, die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden. Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder Chemikalien kann die Sicherheit der Anlage beeinträchtigen, oder zu Beschädigungen der Anlage führen.*

Umweltgefährdung durch Motoröl

- *In der Anlage befindet sich Motoröl. Bei einem Ölwechsel anfallenden Altöl muss an einer Altölsammelstelle/Entsorgungsunternehmen abgegeben werden.*
  Das gleiche gilt für Öl oder Öl-Wasser-Gemisch, das bei einer Undichtigkeit aufgefangen wird.

Gehörschäden durch Arbeiten an geräuschverstärkenden Teilen

- *Die von der Anlage ausgehenden Geräusche sind gefahrlos. Werden jedoch geräuschverstärkende Teile/ Körper abgestrahlt, kann eine Lärmgefährdung eintreten. In diesem Fall Gehörschutz tragen.*

Zusätzliche Sicherheitshinweise für unterwiesene Fachkräfte

Um Gefahren vorzubeugen machen Sie sich bitte vor dem Installieren und ersten Betreiben der Anlage vertraut mit folgenden Vorschriften und Richtlinien:

- *Richtlinie des VDMA Einheitsblatt 24416 „Festinstallierte Hochdruck-Reinigungssysteme“*
- *Elektroinstallation nach IEC 60364-1*
- *Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen*
- *den jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers*

⚠ ***GEFAHR***

Die folgenden Hinweise bezeichnen eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten der Hinweise drohen Tod oder schwere Verletzungen.

Gefahr durch elektrischen Schlag!

- *Wenn elektrische Kupplungen, Netzanschluss- oder Verlängerungskabel ersetzt werden, müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben (siehe Wartungshinweise in der Anleitung).*
- *Anlagen dürfen nur an ordnungsgemäß geerdeten Stromquellen angeschlossen werden.*

Gefahr durch unsichere Aufstellung oder Befestigung der Anlage!

- *Die Anlage muss auf ebenem und festem Untergrund standsicher aufgestellt werden.*
- *Bei Anlagen, die an die Wand montiert werden, muss vor der Montage die Tragfähigkeit der Wand geprüft werden.*

⚠ ***WARNUNG***

Die folgenden Hinweise bezeichnen eine möglicherweise gefährliche Situation.
Bei Nichtbeachten der Hinweise können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.

Instandhaltung

- *Instandhaltungsarbeiten dürfen nur durchgeführt werden von*
  - *vom Hersteller zugelassenen Kundendienststellen,*
  - *eingewiesenen Fachkräften.*

Umweltgefährdung durch Abwasser

- *Zur Abwasserentsorgung sind die örtlichen Vorschriften zu beachten.*

Safety information for high pressure cleaning units

Read the safety information and the operating instructions

To avoid danger to persons, animals and property before the first operation of the system, read:

- *All safety instructions in this brochure*
- *The operating instructions of the plant*
- *the respective national statutes of the legislator*
- *the safety instructions which are attached to the used detergents (normally on the packing label).*

Applicable to the Federal Republic of Germany

- *Guidelines for fluid spray jets VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Ordinance for hazardous substances CHV 5*

Ensure:

- *that you have understood all the instructions*
- *that all users of the plant are informed about the instructions and have understood them.*

Ensure regular maintenance

Only a well-maintained plant is safe. Please follow the maintenance instructions and intervals given in the operating instructions. No warranty claims will be entertained in the event of non-compliance.
Make sure that the system is tested and serviced by an expert contractor once per year. We recommend a maintenance contract.

Only use original parts

Use exclusively original parts of the manufacturer or those parts recommended by him. Observe all instructions on safety and use which are accompanying these parts.
This concerns:

- *replacement and wear parts*
- *Accessory parts*
- *Fuel*
- *Detergent*

Safety instructions for users, operators and experts

⚠ DANGER
The following instructions indicate a direct risk. Failure to observe the instruction may result in death or serious injuries.

Risk of electric shock!

- *In plants that have a mains plug, never touch the mains plug with wet hands.*
- *If an extension cable can be used (see instructions)*

– *It should have the cross-section and length outlined in the instructions*
– *Protect it with spray water guard*
– *It should not lie in water.*

- *The mains plug and the coupling of an extension cable must be watertight and must never lie in water. Moreover, the coupling may never lie on the ground. The use of cable reels that ensure that the sockets are at least 60 mm above the ground is recommended.*
- *Electrical connecting wires or extension cables must not be damaged through being driven over, crushed, or pulled or the like. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.*
- *Check high power cable, extension cables and hoses for damage every time before use.*
- *Never direct the water jet on electrical devices/systems or on this system itself.*
- *All current-conducting parts in the working area must be protected against jet water.*
- *Set the main switch to OFF and pull out the mains plug before carrying out any tasks - cleaning or maintenance tasks - on the unit. Secure the main switch against being switched on inadvertently.*
- *The system may only be connected to an electrical supply which has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364-1.*

Risk in the event of power failure!!

- *When power comes back suddenly after a power failure, then the plant can get switched on in an uncontrolled manner. Hence, when there is power failure: Switch off the plant.*

Danger by hot water (scalding) and high water pressure!

- *Never direct the water jet on human beings, animals, the appliance or electrical parts.*
- *Cordon off the working area to prevent persons coming close to the machine when it is being operated.*
- *Before starting any work on the system and after the work is concluded, release the pressure. For this, pull the lever of the handspray gun when the system is switched off.*
- *The following parts of the system and their accessories are subject to high water pressure. These elements must be tested for damages prior to each use of the system:*

– *Pump head*
– *High pressure hose*

– *High-pressure pipes including all fittings*
– *Hand-spray gun with spray pipe*

■ *Please ensure that screw connections of all connection hoses and pipes are not leaky. Only use undamaged screw connections recommended by the manufacturer.*

■ *Only use undamaged high-pressure hoses recommended by the manufacturer.*

Risk of burns!

■ *With hot water systems, the following assemblies become very hot during operation. Do not touch:*

– *Pump unit*
– *Continuous heater*
– *Exhaust pipe*
– *Hot water input/outlet*

Let the system cool before performing maintenance procedures.

Risk of explosion!

■ *The plant should not be operated in rooms that run the risk of explosions. This excludes only the plants that are explicitly meant and earmarked for the same.*

■ *Do not use explosive, highly flammable or toxic substances for cleaning, such as*

– *petrol*
– *heating oil or diesel fuel*
– *solvents*
– *liquids containing solvents*
– *Undiluted, strong acids and alkalies*
– *acetone*

■ *Never draw in fluids containing solvents or undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner and heating oil. The spray mist thus generated is highly inflammable, explosive and poisonous. Do not use acetone, undiluted acids and solvents as they are aggressive towards the materials from which the appliance is made.*

■ *If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be observed. It is not allowed to use the appliance in hazardous locations.*

This excludes only expressly marked systems intended for these. If you are unsure, ask the manufacturer.

With systems that are approved for the use of flammable detergents, the detergents must be kept away from ignition sources.

■ *Gas-fueled systems must only be installed and started up by approved expert companies.*

Risk of injury by means of blowback of the hand spray gun!

- *There is a recoil pressure arising from the water jet that comes out from the spray pipe. The angular spray pipe brings about an upward force. Hold the gun and the spray pipe tightly.*
  Choose a safe place to stand, assume a secure body stance to avoid being thrown off-balance by the recoil pressure of the jet pistol.
- *The lever of the hand spray gun must not be locked during the operation.*

Risk of injury from parts flying off and bursting!

- *Never direct the water jet on loose objects. Flying-off objects can injure people or animals. The user must wear suitable safety clothing.*
- *Vehicle tyres/ tyre valves may be cleaned only with a minimum spray distance of 30 cm. Otherwise, the high pressure spray can cause damage to the vehicle tyre/ tyre valve. The discolouring of the tyre is the first sign of damage. Damaged vehicle tyres are a source of danger.*

Danger from substances that are harmful to health!

- *Do not spray materials containing asbestos or other health-hazardous substances.*
- *Store detergents away from the reach of children.*
- *Do not drink the water emitted from the system. It does not possess drinking water quality due to the mixed detergents.*
- *Observe the safety information and instructions for use provided with these detergents.*

Risk due to wrong operations!

- *To avoid danger through false operation, the plant must be operated only by persons, who*
  – *are instructed in its operational handling,*
  – *have proved their capabilities in respect of operation,*
  – *have been explicitly commissioned to use it.*
- *The operating instructions must be accessible for every user.*
- *The system must not be operated by persons under the age of 18. This excludes apprentices older than 16 while under supervision.*

- *This system is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensoric or mental capacities or lack of experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safety or if they received precise instructions on the use of this appliance. Children should be supervised to prevent them from playing with the appliance.*

⚠ ***WARNING***

The following instructions indicate a probable hazard. Failure to observe the instruction may result in light injuries or damage to property.

Only use the recommended detergents.

- *This system was designed to be used with detergents which are supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may compromise the safety of the system or cause system damage.*

Danger to the environment from engine oil

- *The system contains engine oil. Waste oil retrieved during an oil change must be disposed of at a waste oil collection/disposal site. The same applies to oil or oil-water mixture that might be collected in case of a leakage.*

Risk of hearing impairment while working on noise-generating parts

- *The noises emitted by the plant are not dangerous. However, if parts that amplify sound are shot blasted, it can give rise to higher noise levels. If so, wear ear plugs.*

Additional safety instructions for trained specialists

To prevent hazardous situations, please familiarise yourself with the following regulations and guidelines before installing and starting up the plant:

- *Guideline of the VDMA standard sheet 24416 „Fixed high-pressure cleaning systems“*
- *Electrical installation as per IEC 60364-1*
- *Regulations of local energy supply companies*
- *the respective national statutes of the legislator*

⚠ ***DANGER***

The following instructions indicate a direct risk. Failure to observe the instruction may result in death or serious injuries.

Risk of electric shock!

- *Before replacing electrical couplings, mains or extension cables, you need to ensure that there is spray water protection and mechanical strength.*
- *Plants must only be connected to proper earthed power sources.*

Danger by unsafe installation or fixing of the system!

- *The system must be installed on an even and hard surface.*
- *With wall-mounted systems, the stability of the wall must be tested prior to installation.*

⚠ ***WARNING***

The following instructions indicate a probable hazard.
Failure to observe the instruction may result in light injuries or damage to property.

Maintenance

- *Plant maintenance tasks should only be carried out by*

– *the customer service centres approved by the manufacturer,*
– *by trained technicians.*

Danger to the environment from waste water

- *The locally valid regulations on waste water disposal are to be observed.*

Consignes de sécurité pour les installations de lavage haute pression

Lire les consignes de sécurité et les instructions de service

Pour éviter certains dangers pour les personnes, les animaux et les objets, lisez avant la première mise en service du portique:

- *toutes les consignes de sécurité dans cette brochure*
- *les instructions de service de l'installation*
- *les directives légales en vigueur dans le pays d'exploitation*
- *les consignes de sécurité fournies avec les détergents utilisés (par exemple sur l'étiquette de l'emballage).*

Les dispositions suivantes s'appliquent à la République Fédérale d'Allemagne

- *Directives pour les jets de liquide VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Ordonnance sur les substances dangereuses CHV 5*

S'assurer que :

- *vous avez vous-même bien compris l'ensemble des consignes ;*
- *tous les utilisateurs du portique ont été informés des consignes et qu'ils les ont comprises.*

Assurer un entretien régulier

Seule une installation entretenue régulièrement est sûre. Respecter les instructions et les intervalles d'entretien figurant dans les instructions de service. Un non-respect peut entraîner une annulation de la garantie. S'assurer que l'installation est contrôlée et entretenue une fois par an par un atelier spécialisé. Nous recommandons de prendre un contrat d'entretien.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Utiliser uniquement des pièces d'origine du fabricant ou bien des pièces qu'il a recommandées. Observer toutes les consignes de sécurité et d'utilisations fournies avec ces pièces.

Ceci concerne :

- *les pièces de rechange et d'usure*
- *les accessoires*
- *les carburants*
- *Produit détergent*

Consignes de sécurité pour l'utilisateur, l'exploitant et les personnels spécialisés

⚠ DANGER

Les consignes suivantes identifient un danger immédiat. Le non-respect de ces consignes peut être source d'accidents mortels ou de blessures très graves.

Risque d'électrocution!

- *Dans le cas des installations équipées d'une fiche secteur, ne jamais saisir celle-ci avec les mains mouillées.*
- *Lorsque l'utilisation d'un câble de rallonge est autorisée (cf. instructions),*
  – *sa section et sa longueur doivent répondre aux spécifications des instructions,*
  – *il doit être protégé contre les projections d'eau,*
  – *il ne doit pas reposer dans l'eau.*
- *La fiche secteur et le couplage d'une conduite de rallonge doivent être étanches et ne doivent pas reposer dans l'eau. Le raccord ne doit pas se situer sur le sol. Il est recommandé d'utiliser des enrouleurs de câble qui garantissent le fait que les prises se trouvent à au moins 60 mm au-dessus du sol.*
- *La ligne électrique ou le câble de rallonge ne doivent pas pouvoir être endommagés par la circulation, par écrasement, par traction ou équivalent. Protéger le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.*
- *Contrôler un éventuel endommagement du câble d'alimentation, de la rallonge et des flexibles avant chaque mise en service.*
- *Ne jamais orienter le jet d'eau sur des installations/appareils électriques ou sur l'installation elle-même.*
- *Toutes les pièces conductrices dans la zone de travail doivent être protégées contre les jets d'eau.*
- *Pour tous les travaux sur l'installation, par ex. opérations de nettoyage et d'entretien, le sectionneur général doit être sur "Arrêt" et la fiche électrique débranchée. Sécuriser le sectionneur général contre une mise en service involontaire.*
- *L'installation doit uniquement être raccordée à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364-1.*

Danger en cas de coupure de courant !

- *Lorsque le courant revient soudainement, un redémarrage incontrôlé de l'installation ne peut être exclu. C'est pourquoi, en cas de coupure de courant : mettre l'installation hors service.*

Danger dû à l'eau chaude (ébouillantement) et à la pression élevée de l'eau !

- *Ne pas diriger le jet d'eau en direction des personnes, des animaux, de l'appareil ou des pièces électriques.*
- *Barrer la zone de travail pour éviter l'accès des personnes pendant le fonctionnement.*
- *Avant tous les travaux sur l'installation et à la fin du travail, laisser s'échapper la pression. Tirer pour cela sur le levier de la poignée pistolet avec l'installation à l'arrêt.*
- *Les parties suivantes de l'installation, et leurs accessoires, sont soumises à l'eau sous haute pression. Ces éléments doivent être contrôlés au niveau de l'endommagement avant chaque utilisation de l'installation.*

– *Tête de pompe*
– *Flexible haute pression*
– *Conduites haute pression y compris toutes les ferrures.*
– *Pistolet de giclage à main avec jet à pression*

- *Le boulonnage de tous les tuyaux de raccord et de toutes les conduites doit être étanche. Utiliser uniquement les raccords vissés recommandés par le constructeur et non endommagés.*
- *Utiliser uniquement des raccords vissés recommandés par le constructeur et non endommagés.*

Risque de brûlures !

- *Les modules suivants des installations d'eau chaude chauffent énormément pendant le service. Eviter impérativement tout contact :*

– *unité de pompe*
– *Chauffe-eau instantané*
– *tube d'échappement*
– *Arrivée et écoulement d'eau chaude*

Pour les travaux d'entretien, laisser tout d'abord l'installation refroidir.

Risque d'explosion !

- *L'installation ne doit pas être exploitée dans des locaux présentant des risques d'explosion. Seules les installations identifiées et prévues expressément à cet effet ne sont pas concernées.*
- *Ne pas utiliser de détergents explosifs, facilement inflammables ou toxiques comme par ex.*

– *Essence*
– *fioul ou gasoil*

– *solvant*
– *liquides qui contiennent du solvant*
– *Acides agressifs et lessives non dilués*
– *acétone*

■ *Ne jamais aspirer des liquides contenant des solvants ni des acides ou des solvants non dilués, tels que par exemple de l'essence, du diluant pour peinture ou du fuel ! Le nuage de pulvérisation est extrêmement inflammable, explosif et toxique. Ne pas utiliser d'acétone, d'acides ni de solvants non dilués, du fait de leur effet corrosif sur les matériaux constituant l'appareil.*

■ *Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes. Il est interdit d'exploiter l'appareil dans des pièces présentant des risques d'explosion.*

Seules les installations identifiées et prévues expressément à cet effet ne sont pas concernées. En cas d'incertitude, demander le fabricant.
Sur les installations qui sont homologuées pour le fonctionnement avec des détergents inflammables, maintenir les détergents à distance de sources d'inflammation.

■ *Les installations fonctionnant au gaz doivent uniquement être installées et mises en service la première fois par des ateliers spécialisées.*

Risque de blessure par la force de poussée de la poignée-pistolet !

■ *Le jet d'eau qui sort de la lance provoque une réaction à la lance. La lance pliée provoque une force vers le haut. Bien tenir le pistolet et le tube d'acier.*
Choisir un emplacement sûr et prendre une tenue sûre pour ne pas perdre l'équilibre de la force de recul du pistolet de jet.

■ *Lors du fonctionnement, ne pas coincer la manette de la poignée-pistolet.*

Risque de blessure par pièces qui s'envolent et qui éclatent !

■ *Ne jamais pointer le jet d'eau vers des objets qui sont pas fixés. Les pièces qui s'envolent peuvent blesser hommes et animaux. L'utilisateur doit porter une tenue de protection appropriée.*

- *Les pneus/clapets de pneus peuvent être nettoyés avec une distance minimale de 30 cm. Sinon, les pneus/clapets de pneus peuvent être endommagés par le jet à haute pression. Le premier signe d'un dommage est le changement de couleur du pneu. Des pneus endommagés sont une source de danger.*

Dangers présentés par des substances nocives à la santé!

- *Des matériaux qui contient de l'amiante et autres matériaux qui contiennent des substances dangereux pour la santé ne peuvent être aspergés.*
- *Conserver les produits de nettoyage hors de la portée des enfants.*
- *Ne jamais boire l'eau sortant de l'installation. Vus les détergents mélangés à l'eau, celle-ci n'est en aucun cas potable.*
- *Veuillez respecter les consignes de sécurité et les instructions de service livrées avec les détergents.*

Danger par une manipulation incorrecte !

- *Pour éviter des dangers par une fausse utilisation, l'installation peut être utilisée uniquement par des personnes*

– *qui ont été instruites pour la manipulation,*
– *qui ont prouvé leurs capacités relatives à l'utilisation,*
– *qui sont chargées explicitement de l'utilisation.*

- *Les instructions de service doivent être accessible à chaque opérateur.*
- *L'installation ne doit pas être utilisée par des personnes âgées de moins de 18 ans. Seule exception : les apprentis de plus de 16 ans sous supervision.*
- *Cette installation n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si ces mêmes personnes sont sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou ont été formées quant à l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*

⚠ ***AVERTISSEMENT***

Les instructions suivantes désignent une situation potentiellement dangereuse.
Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures légères ou des dégâts matériels.

Utiliser uniquement les détergents recommandés.

- *Cette installation a été développée pour l'utilisation de détergents ayant été fournis ou recommandés par le fabricant. L'emploi d'autres détergents ou d'autres produits chimiques peut entraver la sécurité de l'installation ou provoquer dommages matériels sur cette dernière.*

Risque pour l'environnement par l'huile moteur

- *L'installation contient de l'huile moteur. Lors de la vidange, l'huile usagée doit être menée à un point de collecte d'huile usagée ou à une entreprise d'élimination. La même chose s'applique à l'huile ou au mélange eau-huile qui est récupéré en cas de fuite.*

Dommages auditifs par le travail sur des pièces amplifiant les sons

- *Les bruits émis par l'installation ne représentent aucun danger. Toutefois, si des corps/des pièces amplifiant les sons sont arrosés, un danger dû au niveau sonore ne peut être exclu. Dans ce cas, porter un casque de protection acoustique.*

Consignes de sécurité supplémentaires pour les spécialistes formés

Pour prévenir les dangers, se familiariser avec les consignes et directives suivantes avant l'installation et la première exploitation de l'installation :

- *Directive de la fiche d'unité VDMA 24416 "Systèmes de nettoyage haute pression installés en fixe"*
- *Installation électrique selon IEC 60364-1*
- *directives des entreprises locales d'alimentation énergétique*
- *directives légales en vigueur dans le pays d'exploitation*

⚠ DANGER

Les consignes suivantes identifient un danger immédiat. Le non-respect de ces consignes peut être source d'accidents mortels ou de blessures très graves.

Risque d'électrocution!

- *Lorsque des accouplements électriques et des câbles d'alimentation ou de rallonge secteur sont mis en oeuvre, la protection contre les projections d'eau et la résistance mécanique doivent être assurées (cf. les consignes d'entretien dans les instructions de service).*

- *Les installations ne doivent être branchées que aux sources d'électricité mises à la terre.*

Danger dû à une installation ou une fixation non sûre de l'installation !

- *La machine doit être installée de manière stable sur un sol plan et porteur.*
- *Pour les installations qui sont montées sur le mur, contrôler la portance du mur avant le montage.*

⚠ ***AVERTISSEMENT***

Les instructions suivantes désignent une situation potentiellement dangereuse.
Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures légères ou des dégâts matériels.

Entretien

- *Les travaux d'entretien doivent être exécutés uniquement*

– *par des SAV homologués par le fabricant,*
– *par des spécialistes formés.*

Risque pour l'environnement du fait des eaux usées

- *Respecter les directives locales pour l'élimination des eaux usées.*

Norme di sicurezza per impianti di pulizia ad alta pressione

Leggre le avvertenze di sicurezza ed il manuale d'uso

Per evitare danni a persone, animali e cose, leggere attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'impianto:

- *tutte le avvertenze di sicurezza riportate nel presente opuscolo*
- *il manuale d'uso dell'impianto*
- *le disposizioni di legge vigenti a livello nazionale*
- *gli avvisi di sicurezza allegati ai detergenti utilizzati (normalmente si trovano sull'etichetta della confezione).*

Per la Repubblica federale tedesca sono da considerare

- *Direttive in materia di pompe a getto liquido VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Normativa in materia di sostanze pericolose CHV 5*

Assicurarsi:

- *di aver capito tutte le norme ed avvertenze*
- *che tutti gli utilizzatori dell'impianto siano informati sulle norme ed avvertenze e che le abbiano capite.*

Eseguire una manutenzione ad intervalli regolari

Solo un impianto sottoposto ad una manutenzione regolare è sicuro. Osservare le avvertenze e gli intervalli di manutenzione riportate nel manuale d'uso. In caso di inosservanza si potrebbe perdere qualsiasi diritto di garanzia.

Accertarsi che l'impianto una volta all'anno venga sottoposta a controllo e manutenzione da un'azienda specializzata. Si consiglia di sottoscrivere un contratto per la manutenzione.

Utilizzare esclusivamente ricambi originali

Utilizzare esclusivamente i prodotti e i ricambi originali del costruttore o da esso raccomandati. Si prega di osservare tutte le norme di sicurezza e le istruzioni d'uso allegate a questi prodotti e ricambi.

Ciò vale per:

- *pezzi di ricambio e pezzi soggetti ad usura*
- *accessori*
- *carburante e sostanze aggiuntive*
- *Detergente*

Avvertenze di sicurezza per gli utenti, gestori ed operatori

⚠ PERICOLO

Le seguenti avvertenze indicano un pericolo imminente. La mancata osservanza di queste avvertenze può causare morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche!

- *Nel caso di impianti dotati di una spina di rete, non toccare mai la spina con le mani bagnate.*
- *Quando è possibile usare un cavo di prolunga (vedere istruzioni)*
  - *deve presentare il diametro e la lunghezza riportati nelle istruzioni*
  - *deve essere protetto dagli spruzzi d'acqua*
  - *non deve essere immerso nell'acqua.*
- *La spina di alimentazione e il giunto di un cavo prolunga utilizzati devono essere a tenuta d'acqua e non devono trovarsi in acqua. Il giunto non deve essere appoggiato a terra. Si consiglia di utilizzare tamburi avvolgicavo, i quali garantiscono che le prese si trovino almeno 60 mm sopra il pavimento.*
- *Non danneggiare il cavo elettrico o il cavo prolunga passandoci sopra, schiacciandoli o tirandoli. Proteggere il cavo dal calore e dal contatto con oli o spigoli taglienti.*
- *Accertarsi prima di ogni impiego che il cavo di rete, la prolunga ed i tubi flessibili non siano danneggiati.*
- *Non puntare mai il getto d'acqua su apparecchi elettrici/impianti o sull'impianto stesso.*
- *Tutti i componenti conduttori nell'area di lavoro devono essere protetti contro i getti di acqua.*
- *Prima di qualsiasi intervento sull'impianto, ad es. per interventi di pulizia e di manutenzione, è necessario che l'interruttore principale si trovi su „Off“ e che la spina di rete sia stata estratta. Bloccare l'interruttore principale per evitare un azionamento involontario.*
- *Allacciare l'impianto solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364-1.*

Pericolo in caso di interruzione della corrente!

- *Quando in seguito ad una interruzione di corrente, improvvisamente ritorna ad essere disponibile, ciò può comportare un'attivazione incontrollata dell'impianto. Per questo motivo in caso di interruzione della corrente: Spegnere l'impianto.*

Pericolo da acqua calda (scottature) e la pressione alta dell'acqua!

- *Non puntare mai il getto d'acqua su persone, animali, l'apparecchio o elementi elettrici.*
- *Sbarrare l'area di lavoro per impedire l'accesso di persone durante il funzionamento.*
- *Scaricare la pressione prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto ed alla fine dei lavori. A tal fine, ad impianto disattivato, tirare la leva della pistola a spruzzo.*
- *I seguenti componenti dell'impianto ed i loro accessori sono sotto alta pressione idrica. Questi elementi, prima di utilizzare l'impianto, devono essere sottoposti a controllo per accertarsi che non siano danneggiati:*
  – *Testata pompa*
  – *Tubo flessibile alta pressione*
  – *Tubature di alta pressione inclusi tutti i raccordi*
  – *Pistola a spruzzo con lancia*
- *I collegamenti a vite di tutti i tubi flessibili di allacciamento e le tubature devono essere impermeabili. Utilizzare esclusivamente collegamenti a vite non danneggiati e consigliati dal produttore.*
- *Utilizzare esclusivamente tubi flessibili per alta pressione non danneggiati e consigliati dal produttore.*

Pericolo di ustione!

- *Nel caso di impianti di acqua calda durante il funzionamento i seguenti gruppi strutturali si surriscaldano molto. Evitare assolutamente di toccarli.*
  – *Unità pompe*
  – *Scaldaacqua rapido*
  – *tubo gas di scarico*
  – *Mandata e scarico dell'acqua calda*

In caso di interventi di riparazione far raffreddare prima l'impianto.

Rischio di esplosione!

- *L'impianto non deve essere impiegato in ambienti a rischio di esplosioni. Sono esclusi da questa prescrizione solo gli impianti appositamente previsti a tal fine e debitamente contrassegnati.*
- *Come detergenti non devono essere impiegate sostanze esplosive, altamente infiammabili o velenose quali ad esempio:*
  – *benzina*
  – *Gasolio o carburante diesel*
  – *Solventi*
  – *liquidi contenenti solventi*
  – *acidi e soluzioni alcaline allo stato puro,*
  – *acetone*

- *Non aspirare mai liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro o solventi! Ne fanno parte per es. benzina, diluenti per vernici o gasolio. La nebbia di polverizzazione è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa. Non utilizzare acetone, acidi allo stato puro e solventi, in quanto corrodono i materiali utilizzati nell'apparecchio.*
- *In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza. È vietato usare l'apparecchio in ambienti a rischio di esplosione.*

Sono esclusi da questa prescrizione solo gli impianti appositamente previsti a tal fine e debitamente contrassegnati. In caso di dubbio si prega di consultare il costruttore.

Nel caso di impianti omologati per il funzionamento con detergenti infiammabili è necessario che i detergenti vengano tenuti lontano da fonti di ignizione.

- *Gli impianti alimentati a gas possono essere installati e messi in funzione per la prima volta solo da aziende specializzate.*

Rischio di lesioni causati dalla forza repulsiva della pistola di spruzzo!

- *Il getto d'acqua proveniente dalla lancia genera una forza repulsiva. La lancia a gomito fa sì che la forza generata si orienti verso l'alto. Sostenere saldamente la pistola e la lancia.*

  Trovare sia una postazione che una posizione del corpo sicura per evitare di perdere l'equilibrio a causa della forza repulsiva della pistola a getto.
- *Non bloccare la leva della pistola a spruzzo durante l'uso.*

Pericolo di lesioni a causa di pezzi che schizzano via e che scoppiano!

- *Non dirigere mai il getto di acqua verso oggetti non fissati. Le parti staccate possono ferire persone o animali. Gli operatore devono indossare indumenti di protezione adatti.*
- *Puntare il getto su pneumatici/valvole di pneumatici mantenendo una distanza di almeno 30 cm. I pneumatici e/o le relative valvole potrebbero essere danneggiati dal getto ad alta pressione. Il primo segno di danneggiamento è dato dal cambiamento del colore del pneumatico. I pneumatici danneggiati rappresentano una fonte di pericolo.*

Pericolo da sostanze nocive!

- *E' vietato pulire con il getto materiale contenente amianto e/o sostanze dannose per la salute.*
- *Mantenere i detergenti fuori della portata dei bambini.*
- *È vietato bere l'acqua dell'impianto! A causa dei detergenti aggiunti l'acqua non è di qualità potabile.*
- *Rispettare le indicazioni di sicurezza e d'uso allegate ai detergenti.*

Pericoli dovuti ad un uso errato!

- *Per evitare pericoli causati da un uso scorretto, il comando dell'impianto è riservato esclusivamente a persone*

– *istruite sull'uso dell'impianto,*
– *che abbiano dato prova di saper utilizzare l'impianto,*
– *espressamente incaricate dell'uso dell'impianto.*

- *Il manuale d'uso deve essere reso accessibile a tutti gli addetti.*
- *L'impianto non deve essere impiegato da persone di età inferiore ai 18 anni. Tale divieto non si applica ad apprendisti di età superiore ai 16 anni sotto la supervisione di un addetto.*
- *Questo impianto non è indicato per essere usato da persone (inclusi bambini) con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dello strumento a meno che non vengano supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da questa ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.*

⚠ ***AVVERTIMENTO***

Le seguenti avvertenze indicano una possibile situazione pericolosa.
La mancata osservanza delle avvertenze può causare lesioni lievi o danni materiali.

Utilizzare solo i detergenti consigliati

- *Questo impianto è stato sviluppato per essere utilizzato con i detergenti forniti dal produttore o da lui consigliati. L'utilizzo di altri detergenti o agenti chimici può compromettere la sicurezza dell'impianto o provocare danneggiamenti dello stesso.*

Rischi ambientali a causa dell'olio del motore

- *Nell'impianto è presente olio per motori. In caso di cambio dell'olio è necessario che l'olio esusato venga consegnato presso un centro di smaltimento per oli esausti/ azienda addetta allo smaltimento.*
  Lo stesso vale per oli o la miscela di olio-acqua raccolti in caso di perdite.

Danni all'udito durante gli interventi a causa di parti che generano rumori non assorbiti

- *I rumori emessi dall'impianto non sono pericolosi. Tuttavia il rumore non assorbito generato da vari componenti/corpi può provocare il cosiddetto "Pericolo Rumori". In tal caso si prega di indossare i dispositivi di protezione per le orecchie.*

Avvertenze di sicurezza supplementari per operatori qualificati

Per prevenire pericoli è necessario conoscere le seguenti normative e direttive prima di installare e mettere in funzione l'impianto:

- *Direttiva della VDMA scheda unitaria 24416 „Sistemi di pulizia ad alta pressione fissi“*
- *Installazione elettrica secondo IEC 60364-1*
- *Regolamentazioni delle aziende locali fornitrici di energia elettrica*
- *le disposizioni di legge vigenti a livello nazionale*

⚠ PERICOLO

Le seguenti avvertenze indicano un pericolo imminente. La mancata osservanza di queste avvertenze può causare morte o lesioni gravi.

Pericolo di scosse elettriche!

- *Quando si impiegano giunti elettrici, cavi di collegamento alla rete o prolunghe è necessario che siano garantiti la protezione dagli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica (vedere avvertenze sulla manutenzione nel manuale).*
- *Gli impianti vanno collegati solo a sorgenti di corrente collegate correttamente a terra.*

Pericoli a causa di un'installazione o fissaggio non sicuro dell'impianto!

- *L'impianto deve essere installato su una pavimentazione piana e resistente.*
- *Nel caso di impianti montati a parete è necessario che prima del montaggio venga accertata la portata della parete.*

⚠ ***AVVERTIMENTO***

Le seguenti avvertenze indicano una possibile situazione pericolosa.

La mancata osservanza delle avvertenze può causare lesioni lievi o danni materiali.

Riparazione

- *Gli interventi di riparazione possono essere eseguiti solo da*
  - *centri assistenza autorizzati dal produttore,*
  - *operatori qualificati.*

Rischi ambientali a causa delle acque di scarico

- *Si prega di osservare le disposizioni locali vigenti in materia di smaltimento delle acque di scarico.*

Veiligheidsinstructies voor hogedrukreinigingsinstallaties

Veiligheidsinstructies en gebruiksaanwijzing lezen

Om gevaren voor personen, dieren en voorwerpen te vermijden, gelieve voor het eerste gebruik de bijlage te lezen:

- *Alle veiligheidsinstructies in deze brochure*
- *De gebruiksaanwijzing van de installatie*
- *de betreffende landelijke wettelijke voorschriften*
- *de veiligheidsinstructies bij de gebruikte reinigingsmiddelen (in de regel op het verpakkingsetiket) te lezen.*

Voor de Duitse Bondsrepulbliek gelden

- *Richtlijnen voor stralers van vloeistoffen VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Verordening ter bescherming tegen gevaarlijke stoffen CHV 5*

Vergewis u ervan:

- *dat u zelf alle instructies begrepen heeft*
- *dat alle gebruikers van de installatie op de hoogte zijn van de instructies en deze ook begrepen hebben.*

Zorgen voor een regelmatig onderhoud

Alleen een regelmatig onderhouden installatie is veilig. Neem de onderhoudsinstructies- en intervallen in de gebruiksaanwijzing in acht. In geval van niet-naleving kan de garantie vervallen.
Zorg ervoor dat de installatie jaarlijks gecontroleerd en onderhouden wordt door een vakbedrijf. Wij raden u aan om een onderhoudsovereenkomst af te sluiten.

Alleen originele onderdelen gebruiken.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant of door hem aanbevolen onderdelen. Neem alle veiligheids- en gebruiksinstructies van deze onderdelen in acht.
Het betreft:

- *reserve- en slijtageonderdelen*
- *accessoires*
- *bedrijfsstoffen*
- *Reinigingsmiddel*

Veiligheidsinstructies voor gebruiker, exploitant en vaklui

⚠ GEVAAR

De volgende instructies wijzen op een onmiddellijk dreigend gevaar. In geval van niet-naleving van de instructies dreigen ernstige en zelfs dodelijke verwondingen.

Gevaar door elektrische schok!

- *Bij installaties die uitgerust zijn met een stekker mag deze nooit met natte handen aangeraakt worden.*
- *Indien een verlengingskabel gebruikt mag worden (zie handleiding),*
  – *moet deze de in de handleiding vermelde diameter en lengte hebben*
  – *moet deze beschermd zijn tegen spatwater*
  – *mag deze niet in het water liggen.*
- *Netstekker en koppeling van een verlengkabel moeten waterdicht zijn en mogen niet in water liggen. De koppeling mag verder niet op de grond liggen. Er wordt aanbevolen om kabeltrommels te gebruiken die garanderen dat de contactdozen zich minstens 60 mm boven de grond bevinden.*
- *De elektrische aansluitleiding of een verlengingskabel mag niet door overrijden, beknellen, scheuren of iets dergelijks beschadigd raken. Het snoer beschermen tegen hitte, olie en scherpe randen.*
- *Stroomkabel, verlengingskabel en slangen voor elke inbedrijfstelling controleren op beschadiging.*
- *De waterstrall nooit op elektrische toestellen / installaties of op de installatie zelf richten.*
- *Alle stroomvoerende voorwerpen binnen het werkgebied moeten spuitwaterdicht zijn.*
- *Voor alle werkzaamheden aan de installatie, bv. reinigings- en onderhoudswerkzaamheden, moet de hoofdschakelaar op „Uit“ staan en de stekker uitgetrokken zijn De hoofdschakelaar beveiligen tegen onbedoeld inschakelen.*
- *De installatie mag alleen aangesloten worden aan een elektrische aansluiting die uitgevoerd werd door een electricien conform IEC 60364-1.*

Gevaar bij stroomuitval !

- *Indien na een stroomuitval plotseling opnieuw stroom ter beschikking staat, kan dat leiden tot een ongecontroleerd inschakelen van de installatie. Daarom bij stroomuitval: installatie uitschakelen.*

Gevaar door heet water (brandwonden) en hoge waterdruk!

- *De waterstraal nooit op mensen, dieren, het apparaat of elektrische onderdelen richten.*
- *Werkbereik afzetten om de toegang van personen tijdens de werking te verhinderen.*

- *Voor alle werkzaamheden aan de installatie en na het werk moet de druk afgelaten worden. Daartoe bij een uitgeschakelde installatie de hendel van het handspuitpistool aantrekken.*
- *De volgende delen van de installatie en de accessoires staan onder hoge druk. Die elementen moeten voor elk gebruik van de installatie gecontroleerd worden op beschadiging:*
  – *Pompkop*
  – *Hogedrukslang*
  – *Hogedrukleidingen met alle armaturen*
  – *Handspuitpistool met straalpijp*
- *De schroefverbindingen van alle aansluitslangen en buisleidingen moeten dicht zijn. Alleen onbeschadigde en door de fabrikant aanbevolen schroefverbindingen gebruiken.*
- *Alleen onbeschadigde en door de fabrikant aanbevolen hogedrukslangen gebruiken.*

Verbrandingsgevaar!

- *Bij heetwaterinstallaties worden de volgende componenten tijdens de werking heel heet. Contact in elk geval vermijden:*
  – *Pompeenheid*
  – *Doorloopgeiser*
  – *Rookgaspijp*
  – *Toe- en afvoer heet water*

Bij instandhoudingswerkzaamheden de installatie eerst laten afkoelen.

Explosiegevaar!

- *De installatie mag niet gebruikt worden in ruimten waar explosiegevaar bestaat. Enige uitzonderingen zijn uitdrukkelijk daartoe voorzien en gekenmerkte installaties.*
- *Als reinigingsmiddel mogen geen explosivee, zwaar ontvlambare of giftige stoffen gebruikt worden zoals bijvoorbeeld*
  – *benzine*
  – *stookolie of dieselbrandstof*
  – *oplosmiddelen*
  – *vloeistoffen die oplosmiddelen bevatten*
  – *Onverdunde sterke zuren en logen*
  – *aceton*
- *Zuig nooit oplosmiddelhoudende vloeistof of onverdunde zuren en oplosmiddelen op! Tot deze stoffen behoren bijvoorbeeld benzine, verfverdunner en stookolie. De sproeinevel is zeer licht ontvlambaar, explosief en giftig. Gebruik geen aceton, onverdund zuur of oplosmiddel, omdat die de materialen aantasten die in het apparaat zijn verwerkt.*

- *Bij gebruik van het apparaat in gevaarlijke omgevingen (bijvoorbeeld tankstations) moeten de overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden. Niet gebruiken in ruimtes met ontploffingsgevaar.*

Enige uitzonderingen zijn uitdrukkelijk daartoe voorzien en gekenmerkte installaties. Bij twijfel de fabrikant raadplegen. Bij installaties die toegelaten zijn voor de werking met ontvlambare reinigingsmiddelen moeten de reinigingsmiddelen uit de buurt van brandhaarden gehouden.

- *Gasaangedreven installaties mogen alleen geïnstalleerd en in bedrijf gesteld worden dor vakbedrijven.*

Verwondingsgevaar door reactiekracht van het handspuitpistool!

- *Door de waterstraal uit de straalpijp ontstaat een terugslagkracht. Doordat de straalpijp gebogen is, treedt er een opwaartse kracht op. Pistool en straalpijp goed vasthouden. Veilige standplaats kiezen en een goede lichaamshouding aannemen om door de reactiedruk van het spuitpistool het evenwicht niet te verliezen.*
- *De hefboom van het handspuitpistool mag tijdens de werking niet vastgeklemd worden.*

Verwondingsgevaar door wegvliegende en barstende onderdelen!

- *De waterstraal nooit op losse voorwerpen richten. Wegvliegende delen kunnen personen of dieren verwonden. Gebruikers moeten geschikte veiligheidskledij dragen.*
- *Voertuigbanden/bandventielen mogen uitsluitend gereinigd worden vanop een minimum spuitafstand van 30 cm. Anders kan de voertuigband/ het bandventiel beschadigd worden door de hogedrukstraal. Het eerste teken van een beschadiging is de verkleuring van de band. Beschadigde voertuigbanden zijn een bron van gevaar.*

Gevaar door gezondheidsschadelijke stoffen!

- *Asbesthoudende en andere materialen die gevaarlijke stoffen bevatten, moegen niet afgespoten worden.*
- *Bewaar reinigingsmiddelen buiten bereik van kinderen.*
- *Het van de installatie afkomstige water niet opdrinken. Door bijgemengde reinigingsmiddelen heeft het geen drinkwaterkwaliteit.*
- *Veiligheids- en gebruiksinstructies bij de reinigingsmiddelen in acht nemen.*

Gevaar door foutieve bediening!

- *Om gevaren door foutieve bediening te vermijden, mag de installatie alleen bediend worden door personen die*
  - *in de handhaving ervan onderricht hebben gehad,*
  - *hun vaardigheden voor het bedienen toonbaar hebben gemaakt,*
  - *uitdrukkelijk de opdracht hebben gekregen voor het gebruik.*
- *De gebruiksaanwijzing moet toegankelijk zijn voor elke bediener.*
- *De installatie mag niet bediend worden door personen onder 18 jaar. Een uitzondering hierop vormen mensen in opleiding ouder dan 16 jaar en met toezicht.*
- *Deze installatie is niet geschikt voor gebruik door personen (incl. kinderen) met beperkte fysische, sensorische of geestelijke capaciteiten of voor gebruik door personen met te weinig ervaring en / of kennis, hetzij ze worden bijgestaan door een veiligheidsverantwoordelijke of hetzij deze instructies gegeven heeft over het gebruik van het apparaat. Kinderen moeten gecontroleerd worden om te garanderen dat ze niet met het apparaat spelen.*

⚠ ***WAARSCHUWING***

De volgende instructies wijzen op een eventueel gevaarlijke situatie.

In geval van niet-naleving van de instructies kunnen lichte verwondingen of materiële schade optreden.

Alleen aanbevolen reinigingsmiddelen gebruiken.

- *Dit apparaat werd ontwikkeld voor gebruik met reinigingsmiddelen die door de fabrikant worden geleverd of aanbevolen. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van de installatie nadelig beenvloeden of de installatie beschadigen.*

Milieubedreiging door motorolie

- *In de installatie bevindt zich motorolie. Oude olie die optreedt bij een olievervanging moet afgegeven worden bij een inzamelpunt voor oude olie / verwerkingsbedrijf. Hetzelfde geldt voor olie of olie-water-mengsels die worden opgevangen in geval van ondichtheid.*

Gehoorbeschadiging door werkzaamheden aan geluidsversterkende onderdelen

- *De geluiden die van de installatie uitgaan, zijn ongevaarlijk. Wanneer echter geluidsversterkende onderdelen / lichamen afgespoten worden, kan een te hoge lawaaibelasting optreden. In dit geval gehoorbescherming dragen.*

Bijkomende veiligheidsinstructies voor opgeleide vaklui

Om gevaren te vermijden, leest u best voor het installeren en inbedrijfstellen van de installatie eerst de volgende voorschriften en richtlijnen:

- *Richtlijn van de VDMA -eenheidsblad 24416 „Vastgeïnstalleerde hogedrukreinigingssystemen“*
- *Elektrische installatie conform IEC 60364-1*
- *voorschriften van de plaatselijke electriciteitsmaatschappij*
- *de betreffende nationale wettelijke voorschriften*

⚠ GEVAAR

De volgende instructies wijzen op een onmiddellijk dreigend gevaar. In geval van niet-naleving van de instructies dreigen ernstige en zelfs dodelijke verwondingen.

Gevaar door elektrische schok!

- *Indien elektrische koppelingen, aansluitings- of verlengingskabels vervangen worden, moeten de bescherming tegen spatwater en de mechanische stabiliteit gegarandeerd blijven (zie onderhoudsinstructies in de handleiding).*
- *Installaties mogen alleen op reglementair geaarde stroombronnen aangesloten worden.*

Gevaar door onveilige opstelling of bevestiging van de installatie!

- *De installatie moet op een effen en stevige ondergrond stabiel opgesteld worden.*
- *Bij installaties die aan de muur worden gemonteerd, moet voor de montage de draagkracht van de muur gecontroleerd worden.*

⚠ WAARSCHUWING

De volgende instructies wijzen op een eventueel gevaarlijke situatie.

In geval van niet-naleving van de instructies kunnen lichte verwondingen of materiële schade optreden.

Instandhouding

- *Instandhoudingswerkzaamheden mogen alleen uitgevoerd worden door*
  – *klantenservices die zijn geautoriseerd door de fabrikant,*
  – *opgeleide vaklui.*

Milieubedreiging door afvalwater

- *Voor de verwerking van het afvalwater moeten de plaatselijke voorschriften in acht genomen worden.*

Indicaciones de seguridad para equipos de limpieza a alta presión

Leer las indicaciones de seguridad y las instrucciones de uso

Para no poner en peligro a personas, animales u objetos, lea los siguientes documentos antes de poner en funcionamiento la instalación:

- *todas las indicaciones de seguridad en este folleto*
- *el manual de instrucciones de la instalación*
- *las normas nacionales vigentes de la legislación respectiva*
- *las indicaciones de seguridad que figuran en los detergentes utilizados (por lo general, figuran en la etiqueta)*

Son vigentes para la República Federal de Alemania

- *Directrices para eyectores de líquidos VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Reglamento sobre sustancias peligrosas CHV 5*

Cerciórese:

- *de que ha comprendido todas las indicaciones*
- *de que todos los usuarios de la instalación están informados de los riesgos y han comprendido las indicaciones.*

Llevar a cabo un mantenimiento regular

Sólo una instalación que es sometida regularmente a revisiones es segura. Tenga en cuenta las indicaciones e intervalos de mantenimiento del manual de instrucciones. Si se ignora, puede anular la garantía.
Asegúrese de que la instalación sea comprobada y revisada por un servicio técnico al menos una vez al año. Le recomendamos que suscriba un contrato de mantenimiento.

Utilice sólo piezas originales.

Emplee exclusivamente piezas originales del fabricante o piezas recomendadas por él. Observe las indicaciones de seguridad y de manejo que se adjuntan con estas piezas.
Esto es válido para:

- *Piezas de repuesto y piezas de desgaste*
- *Accesorios*
- *Combustibles*
- *Detergente*

Indicaciones de seguridad para usuario, operario y personal técnico

⚠ PELIGRO
Las siguientes indicaciones describen un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones puede provocar la muerte o lesiones muy graves.

Peligro por descarga eléctrica.

- *En instalaciones equipadas con un enchufe, no tocarlo con manos húmedas.*
- *Si se puede utilizar un alargador (véase las instrucciones)*
  – *tiene que tener el corte trasversal y longitud indicado en el manual de instrucciones*
  – *tiene que estar a prueba de salpicaduras*
  – *no se puede colocar en el agua.*
- *El enchufe y el acoplamiento de un conducto de prolongación tienen que ser estancos y no pueden estar dentro del agua. El acoplamiento no puede seguir en el suelo. Se recomienda utilizar enrolladores de cables que garantizan que los enchufes estén al menos a 60 mm del suelo.*
- *Los cables de conexión o de prolongación no deben dañarse. Evite pasar con el vehículo por encima de ellos, aplastarlos o estirarlos. Proteja el cable de red del calor, aceite o cantos afilados.*
- *Comprobar si tienen daños el cable de alimentación, cable alargador y mangueras antes de cada puesta en marcha.*
- *No dirija nunca el chorro de agua a aparatos/instalaciones eléctricas o a esta instalación misma.*
- *Todas las partes conductoras de corriente de la zona de trabajo tienen que estar protegidas contra los chorros de agua.*
- *Antes de cualquiera de los trabajo, p.ej. trabajos de limpieza y mantenimiento, el interruptor principal tiene que estar en "Desconectar" y la clavija desenchufada. Asegurar el interruptor principal contra un conexión involuntaria.*
- *El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido realizada por un electricista con arreglo a la norma CEI 60364-1.*

Peligro en caso de apagón

- *Cuando se dispone de corriente de nuevo tras un apagón, esto puede provocar una conexión no controlada de la instalación. Por eso, en caso de apagón: Apagar la instalación.*

¡Peligro por agua caliente (escaldadura) y agua a alta presión!

- *No apunte jamás con el chorro de agua a personas, animales, el aparato o las piezas eléctricas.*
- *Bloquear el área de trabajo para evitar que entren personas durante el funcionamiento.*

- *Purgar la presión antes de realizar cualquier tipo de trabajo y tras la finalización del mismo. Para ello, tire de la palanca de la pistola pulverizadora manual con la instalación desconectada.*
- *Las siguientes piezas de la instalación y sus accesorios se encuentran bajo una alta presión de agua. Comprobar si estos elementos estan dañados antes de cada uso de la instalación:*

– *Cabeza de bomba*
– *Manguera de alta presión*
– *Tuberías de alta presión incluidas en todas las griferías*
– *Pistola pulverizadora manual con lanza dosificadora*

- *Las uniones roscadas de todas las mangueras de conexión y de los tubos tienen que ser estancas. Utilizar sólo uniones roscadas en buenas condiciones y recomendadas por el fabricante.*
- *Utilizar exclusivamente mangueras de alta presión en buenas condiciones y recomendadas por el fabricante.*

¡Peligro de quemaduras!

- *En instalaciones de agua caliente, los siguientes módulos se calientan mucho durante el funcionamiento. Evitar absolutamente el contacto con:*

– *Unidad de bomba*
– *Calentador de circulación*
– *Tubo de escape*
– *Alimentación y desagüe del agua caliente*

Ante todo, dejar enfriar la instalación para realizar tareas de mantenimiento.

Peligro de explosiones

- *La instalación no se puede operar en lugares donde haya riesgo de explosión. Exceptuando explícitamente las instalaciones previstas y marcadas para ello.*
- *No deben utilizarse como detergente sustacias explosivas, altamente inflamables o tóxicas, como p. ej.:*

– *gasolina*
– *fuel o diesel*
– *Disolventes*
– *líquidos que contengan disolventes*
– *Ácidos y lejías fuertes sin diluir*
– *acetona*

- *¡No aspire nunca líquidos que contengan disolventes o ácidos ni disolventes sin diluir! Entre estos se encuentran, p. ej., la gasolina, los diluyentes cromáticos o el fuel. La neblina pulverizada es altamente inflamable, explosiva y tóxica. No utilice acetona, ácidos ni disolventes sin diluir, ya que atacan a los materiales utilizados en el aparato.*

- *Para usar el aparato en zonas con peligro de explosión (p. ej., gasolineras) son de obligado cumplimiento las normas de seguridad correspondientes. Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.*

Sólo se exceptúan aquellas instalaciones previstas expresamente para esos fines y marcadas como tales. En caso de duda, consulte con el fabricante. En las instalaciones en las que se permite el funcionamiento con detergentes inflamables, éstos deben mantenerse alejados de las fuentes de encendido.

- *Las instalaciones con funcionamiento a gas sólo pueden ser instaladas y puestas en funcionamiento por primera vez por el servicio técnico autorizado.*

¡Peligro de lesiones por la fuerza de retroceso de la pistola pulverizadora manual!

- *El chorro de agua que sale de la lanza dosificadora provoca una fuerza de retroceso. Debido a que la lanza dosificadora está acodada, la fuerza actúa hacia arriba. Sujetar bien la pistola y la lanza dosificadora.*
  Seleccionar una posición segura y adoptar una posición del cuerpo segura para no perder el equilibrio por la fuerza de retroceso de la pistola de chorreo.
- *Durante el funcionamiento el gatillo de la pistola de pulverización manual no debe estar bloqueado.*

¡Peligro de lesiones por piezas que salen disparadas o que revientan!

- *No orientar nunca el chorro de agua sobre objetos sueltos. Las piezas que salgan disparadas pueden ocasionar lesiones a personas o animales. Los usuarios deben llevar ropa de protección adecuada.*
- *No limpie los neumáticos ni las válvulas de los neumáticos a una distancia menor de 30° cm. De lo contrario podrá dañar los neumáticos o las válvulas de los neumáticos con el chorro de agua de alta presión. La primera señal de daño es el cambio de color del neumático. Los neumáticos dañados de vehículos son una fuente de peligro.*

¡Riesgo por sustancias nocivas para la salud!

- *Está prohibido rociar aquellos materiales que contengan asbesto u otros materiales con sustancias nocivas para la salud.*
- *Guardar los detergentes fuera del alcance de los niños.*

- *El agua procedente de la instalación no es potable. Esto se debe a los detergentes disueltos en la misma.*
- *Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y manejo que se adjuntan con el detergente.*

¡Peligro por manejo erróneo!

- *Con el fin de evitar peligros derivados del manejo incorrecto de la instalación, ésta sólo debe ser manejada por personal*
  – *que haya sido instruido en su manejo*
  – *que haya probado su capacidad para el manejo*
  – *al que se le haya encargado expresamente su utilización.*
- *El manual de instrucciones debe estar accesible para cada operario.*
- *La instalacíon no puede ser manejada por personas menores de 18 años. Excepción: los aprendices mayores de 16 años bajo vigilancia.*
- *Este aparato no es apto para ser manejado por personas (incluidos niños) con incapacidades físicas, sensoriales o intelectuales o falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean supervisados por una persona encargada o hayan recibido instrucciones por parte de ésta sobre cómo usar el aparato. Se debe controlar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.*

⚠ ***ADVERTENCIA***

Las siguientes indicaciones describen una situación posiblemente peligrosa.
El incumplimiento de las indicaciones puede provocar lesiones leves o daños materiales.

Utilice únicamente el detergente recomendado

- *Este aparato se ha desarrollado para utilizar los detergentes suministrados o recomendados por el fabricante. La utilización de otros detergentes o sustancias químicas puede menoscabar la seguridad del aparato o provocar daños en el mismo.*

Peligro de conaminación del medio ambiente por aceite de motor

- *La instalación cuenta con aceite de motor. Si se hace un cambio de aceite, el aceite de desecho debe ser depositado en una estación de recogida de aceites de desecho o en una empresa de eliminación de residuos.*
  Lo mismo resulta válido para el aceite o la mezcla de aceite y agua que se recoja en caso de una falta de estanqueidad.

Daños auditivos si se trabaja con piezas que incrementen el ruido

- *Los ruidos pruducidos por la instalación no conllevan riesgos. Si se orienta el chorro hacia piezas/cuerpos que incrementen el ruido, puede aumentar el peligro de ruidos. En este caso use protección auditiva.*

Indicaciones de seguridad adicionales para personal técnico cualificado

Para evitar peligros, familiarícese con las siguientes normativas y directrices antes de instalar y poner en marcha la instalación por primera vez:

- *Directiva de la hoja estándar de la VDMA 24416 "Sistemas fijos de limpieza a presión"*
- *Instalación eléctrica según la norma CEI 60364-1*
- *Regulaciones de la empresa de suministro de energia local*
- *las normas nacionales vigentes de la legislación respectiva*

⚠ PELIGRO

Las siguientes indicaciones describen un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones puede provocar la muerte o lesiones muy graves.

Peligro por descarga eléctrica.

- *Si se sustituyen acoplamientos eléctricos, cables de conexión a la red o alargadores, se tiene que garantizar la protección antisalpicaduras y la resistencia mecánica (véanse las indicaciones de mantenimiento en las instrucciones).*
- *La instalación sólo debe conectarse a fuentes de alimentación que estén puestas a tierra correctamente.*

¡Peligro por falta de seguridad en la sujeción o el montaje de la instalación!

- *La instalación debe montarse bien asentada sobre una base plana y firme.*
- *En las instalaciones que van montadas en la pared, se debe comprobar la solidez del muro antes de proceder al montaje.*

⚠ ADVERTENCIA

Las siguientes indicaciones describen una situación posiblemente peligrosa.
El incumplimiento de las indicaciones puede provocar lesiones leves o daños materiales.

Mantenimiento

- *Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por*
  – *personal técnicos autorizado por el fabricante,*
  – *personal técnico cualificado.*

Peligro de contaminación del medio ambiente con aguas residuales

- *Respete las disposiciones locales para la eliminiación de aguas residuales.*

Avisos de segurança para instalações de limpeza de alta pressão

Ler os avisos de segurança e o manual de instruções

Para evitar perigos para pessoas, animais e objectos, por favor leia antes da primeira operação da instalação:
- *todos os avisos de segurança nesta brochura*
- *o manual de instruções da instalação*
- *as respectivas prescrições nacionais em vigor*
- *os avisos de segurança dos detergentes utilizados (normalmente na etiqueta da embalagem).*

Para a RFA são válidas
- *as directivas para projectores de jactos líquidos VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Disposição sobre substâncias perigosas CHV 5*

Assegure:
- *que compreendeu todas as indicações*
- *que todos os utilizadores da instalação tomaram conhecimento e perceberam as indicações.*

Assegurar uma manutenção regular

Apenas uma instalação sujeita a uma manutenção regular é segura. Considere os avisos e intervalos de manutenção do manual de instruções. O desrespeito pelos mesmos pode provocar a anulação da garantia.
Assegure que a instalação seja inspeccionada e sujeita a trabalhos de manutenção anualmente por uma empresa especializada. Recomendamos a celebração de um contrato de manutenção.

Utilize exclusivamente peças originais

Utilize unicamente peças originais do produtor ou peças recomendadas pelo mesmo. Observar todos os avisos de segurança e de utilização que acompanham estas peças.
Trata-se de:
- *Peças de reposição e de desgaste*
- *Acessórios*
- *Produtos de consumo*
- *Detergente*

Avisos de segurança para aplicadores, operadores e mão-de-obra qualificada

⚠ PERIGO
Os seguintes avisos são referentes a perigos eminentes. A inobservância dos avisos poderá causar lesões graves ou até mortais.

Perigo devido a choque eléctrico!

- *Nas instalações equipadas com uma ficha de rede, nunca tocar na ficha com as mãos húmidas.*
- *Se for possível utilizar um cabo de extensão (ver instruções)*
  – *este tem que ter o corte transversal e comprimento indicado no manual de instruções*
  – *tem que estar protegido contra salpicos de água*
  – *não pode estar em contacto com água.*
- *Fichas de rede e acoplamentos de uma linha de extensão têm que ser estanques à água e não podem estar na água. O acoplamento não pode estar pousado no chão. Recomenda-se a utilização de tambores de cabos que assegurem que as tomadas se situem, pelo menos, 60 mm acima do chão.*
- *O cabo de ligação eléctrica ou um cabo de extensão não devem ser danificados por trânsito, esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo contra calor, óleo e arestas afiadas.*
- *Antes de cada colocação em funcionamento verificar sempre o cabo eléctrico de rede, o cabo de extensão e as mangueiras quanto a danificações.*
- *Nunca direccionar o jacto de água contra aparelhos/instalações eléctricas ou contra a própria instalação.*
- *Todas as peças condutoras de corrente na área de trabalho devem estar protegidas contra jactos de água.*
- *Antes de quaisquer trabalhos na instalação como, por exemplo, trabalhos de limpeza e de manutenção é necessário colocar o interruptor principal em "Desligado" e retirar a ficha da rede. Proteger o interruptor principal contra uma activação inadvertida.*
- *A instalação só deve ser ligada a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364-1.*

Perigo em caso de falha da corrente eléctrica!

- *Se, após uma falha da corrente eléctrica, a electricidade for restabelecida repentinamente, isto pode provocar uma activação descontrolada da instalação. Por isso, em caso de falha da corrente eléctrica: Desligar a instalação.*

Perigo devido a água quente (queimaduras) e água sob alta pressão!

- *Nunca apontar o jacto de água contra pessoas, animais, o aparelho ou componentes eléctricos.*

- *Vedar a zona dos trabalhos de modo a evitar o acesso de pessoas durante os trabalhos.*
- *Aliviar a pressão antes de quaisquer trabalhos na instalação e após o final dos trabalhos. Além disso, puxar o gatilho da pistola pulverizadora manual com a instalação desligada.*
- *As seguintes peças da instalação e os respectivos acessórios estão sob elevada pressão de água. Estes elementos têm que ser controlados relativamente a danos, antes de cada utilização da instalação:*
  – *Cabeça da bomba*
  – *Mangueira de alta pressão*
  – *Tubagens de alta pressão incluindo valvularia*
  – *Pistola pulverizadora manual com lança*
- *As uniões roscadas de todas as mangueiras de ligação e tubagens têm que estar isoladas. Utilizar apenas uniões roscadas em bom estado e recomendadas pelo fabricante.*
- *Utilizar apenas mangueiras de alta pressão em bom estado e recomendadas pelo fabricante.*

Perigo de queimaduras!

- *Nas instalações de água quente, os seguintes módulos aquecem durante a operação. Evitar a todo o custo o contacto:*
  – *unidade de bomba*
  – *Aquecedor contínuo*
  – *tubo de escape*
  – *admissão e saída da água quente*

Deixar arrefecer para a realização dos trabalhos de conservação.

Perigo de explosão!

- *A instalação não pode ser operada num ambiente potencialmente explosivo. Excluídas estão apenas as instalações devidamente assinaladas.*
- *Como produto de limpeza não podem ser utilizadas substâncias explosivas, altamente inflamáveis ou tóxicas como, por exemplo:*
  – *Gasolina*
  – *Óleo combustível ou diesel*
  – *Diluentes*
  – *Líquidos com teores de diluentes*
  – *Ácidos e soluções alcalinas fortes não diluídas*
  – *Acetona*
- *Nunca aspirar líquidos com teores de diluentes ou ácidos e dissolventes não diluídos! Trata-se de materiais como gasolina, diluentes de cores ou óleo combustível. A neblina de pulverização é altamente inflamável, explosiva e tóxica. Não utilizar acetona, ácidos e dissolventes não diluídos, dado que podem atacar os materiais utilizados no aparelho.*

- *Na utilização do aparelho em zonas de perigo (p. ex. bombas de gasolina), deverão ser observadas as respectivas normas de segurança. É proibido usar o aparelho em locais onde há perigo de explosão.*

Excluídas estão apenas as instalações devidamente assinaladas. Em caso de dúvidas dirija-se ao produtor.
No caso das instalações homologadas para a operação com detergentes inflamáveis é necessário manter os detergentes afastados de fontes de ignição.

- *As instalações a gás só podem ser operadas e colocadas pela primeira vez em funcionamento por empresas devidamente especializadas.*

Perigo de ferimentos devido a força de recuo na pistola pulverizadora manual!

- *O jacto de água que sai da lança provoca uma força de recuo. Através da lança angular é gerada uma força para cima. Segurar firmemente a pistola e a lança. Seleccionar um local de posicionamento seguro para o aparelho e tomar uma postura segura, para não perder a estabilidade com a carga de recuo da pistola de jacto.*
- *A alavanca da pistola pulverizadora manual não deve ser prendida quando o aparelho estiver em funcionamento.*

Perigo de lesões devido a partes projectadas ou explodidas!

- *Não apontar o jacto de água contra objectos soltos. Peças projectadas podem ferir pessoas ou animais. Os operadores têm que utilizar vestuário de protecção.*
- *Pneus de veículos/válvulas dos pneus só podem ser lavados a uma distância de aspersão de 30 cm. Caso contrário, os pneus/a válvula dos pneus podem sofrer danos provocados pelo jacto de alta pressão. O primeiro sinal de danos é a alteração da cor dos pneus. Os pneus de veículos danificados, são uma fonte de perigos.*

Perigo devido a substâncias nocivas para a saúde!

- *Materiais com teor de amianto e outros, que contém substâncias prejudiciais à saúde, não podem ser lavados.*
- *Guardar os detergentes num local inacessível a crianças.*
- *Não beber água proveniente da instalação. Não tem qualidade de água potável devido aos detergentes adicionados.*
- *Respeitar os avisos de segurança e de aplicação que estão incluídos nos detergentes de limpeza.*

Perigo devido ao mau manuseamento!

- *Para evitar perigos devido a um comando incorrecto, a instalação só deve ser operada por pessoas*
  – *instruídas para o manuseamento da mesma*
  – *que comprovaram ter capacidades para utilizarem a mesma*
  – *e que estejam expressamente autorizadas para utilizarem a mesma.*
- *O manual de instruções deve estar ao alcance de todas as pessoas.*
- *A instalação não pode ser operada por menores (18 anos). A excepção são aprendizes com mais de 16 anos e sob a supervisão de um adulto competente.*
- *Esta instalação não é adequada para a utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas e por pessoas com falta de experiência e/ou conhecimentos, excepto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou receberem instruções sobre o manuseamento do aparelho. As crianças devem ser supervisionadas de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.*

⚠ ***ATENÇÃO***

Os seguintes avisos descrevem uma possível situação perigosa. O desrespeito dos avisos poderá levar a lesões ligeiras ou danos materiais.

Utilizar somente os detergentes recomendados

- *Esta instalação foi desenvolvida para a utilização de detergentes fornecidos ou recomendados pelo fabricante. Outros detergentes ou agentes químicos podem afectar a segurança ou danificar a instalação.*

Perigo para o meio ambiente devido ao óleo do motor

- *A instalação está munida de óleo de motor. Todo o óleo resultante de uma mudança do óleo deve ser entregue num local de recolha adequado. O mesmo aplica-se a óleo ou misturas de óleo com água que são recolhidas em caso de fugas.*

Danos auditivos resultantes de trabalhos em componentes ruidosos

- *Os ruídos emitidos pela instalação não são nocivos. No entanto, pode verificar-se o perigo de danos auditivos se forem irradiados componentes/peças de reforço de ruído. Nestas circunstâncias utilize uma protecção auditiva adequada.*

Avisos de segurança adicionais para técnicos especializados devidamente instruídos

De modo a prevenir perigos deve consultar as seguintes prescrições e directivas antes da primeira instalação ou colocação em funcionamento do aparelho:

– *Directiva da ficha de uniformização VDMA 24416 "Sistemas de limpeza de alta pressão instalados de modo fixo"*
– *Instalação eléctrica segundo IEC 60364-1*
– *Prescrições das empresas locais de fornecimento de energia*
– *as respectivas prescrições nacionais em vigor*

⚠ PERIGO

Os seguintes avisos são referentes a perigos eminentes. A inobservância dos avisos poderá causar lesões graves ou até mortais.

Perigo devido a choque eléctrico!

- *Sempre que forem substituídos acoplamentos, cabos de rede ou extensões, tem que ser assegurada a protecção contra salpicos e resistência mecânica (ver avisos de manutenção nestas instruções).*
- *As instalações só podem ser conectadas a fontes de energia correctamente ligadas à terra.*

Perigo devido a uma colocação ou fixação insegura da instalação!

- *A instalação tem que ser posicionada numa superfície plana e segura.*
- *No caso de instalações montadas na parede é necessário verificar a capacidade de suporte da mesma antes da própria instalação.*

⚠ ATENÇÃO

Os seguintes avisos descrevem uma possível situação perigosa. O desrespeito dos avisos poderá levar a lesões ligeiras ou danos materiais.

Manutenção

- *Os trabalhos de conservação só podem ser realizados por*
– *serviços de assistência autorizados pelo fabricante,*
– *por técnicos especializados devidamente instruídos.*

Perigos para o meio ambiente por águas sujas

- *Observar as prescrições locais sobre a eliminação das águas sujas.*

Sikkerhedsanvisninger til højtryks-renseanlæg

Læs sikkerhedsanvisninger og driftsvejledningen

For at undgå farer for personer, dyr og ting bedes De inden første idrifttagning af anlægget læse følgende:

- *alle sikkerhedsanvinsinger i denne brochure*
- *anlæggets driftsvejledning*
- *de gældende nationale lovbestemmelser*
- *de sikkerhedsanvisninger, der er vedlagt de anvendte rengøringsmidler (i reglen på etiketten).*

For Forbundsrepublikken Tyskland gælder

- *Direktiver til væskestråler VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Forordning om farlige stoffer CHV 5*

Forvis Dem om:

- *at De selv har forstået alle anvisninger*
- *at alle brugere af anlægget er informeret om disse anvisninger og har forstået dem.*

Sørg for en regelmæssig vedligeholdelse

Kun et anlæg. som vedligeholdes regelmæssigt, er sikkert. Bemærk vedligeholdelsesintervallerne og anvisninger i driftsvejledningen. En tilsidesættelse kan føre til tab af garantikravene.

Sørg for, at anlægget kontrolleres og vedligeholdelses af en specialist en gang om året. Vi anbefaler at aftale en servicekontrakt.

Der bør kun bruges original reservedele

Brug udelukkende originale reservedele fra producenten samt øvrige dele, som producenten har anbefalet. Overhold alle de sikkerheds- og anvendelsesanvisninger, som er vedlagt disse dele.

Det gælder for:

- *Reserve- og sliddele*
- *tilbehørsdele,*
- *Driftsstoffer*
- *Rensemiddel*

Sikkerhedsanvisninger til brugere, operatører og specialister

⚠ FARE

De følgende henvisninger peger mod en umiddelbar truende fare. Hvis anvisningen ignoreres, er der risiko for død eller alvorlig tilskadekomst.

Fare på grund af elektrisk stød!

- *Ved anlæg, som er udstyret med et netstik, må netstikket aldrig berøres.*
- *Hvis der må bruges en forlængerledning (se vejlednnig)*

– *skal den have tværsnit og længde, som angivet i vejledningen,*
– *skal det være beskyttet mod sprøjtevand*
– *og den må ikke ligge i vand.*

- *Stikket og koblingen af forlængerledninger skal være vandtæt og må ikke ligge i vand. Koblingen må ej heller ligge på jorden. Det anbefales at bruge kabeltromler, der sikrer, at stikkontakterne er mindst 60 mm over jorden.*
- *Elektriske tilslutningsledninger eller forlængerledninger må ikke blive beskadiget ved at der køres hen over dem, de klemmes, der trækkes i dem eller lignende. Beskyt netkablet mod varme, olie og skarpe kanter.*
- *Strømkabel, forlængerkabel og slanger kontrolleres før hver ibrugtagning for skader.*
- *Vandstrålen må aldrig rettes imod el-apparater/anlæg eller mod anlægget selv.*
- *Alle strømførende dele i arbejdsområdet skal være beskyttet mod strålevand.*
- *Inden der arbejdes på anlægget, f.eks. rengørings- og vedligeholdelsesarbejder, skal hovedafbryderen stå på "Sluk" og netstikket skal være trukket ud. Hovedafbryderen skal sikres imod utilsigtet tænding.*
- *Maskinen skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en el-installatør iht. IEC 603064-1.*

Fare ved strømsvigt!

- *Hvis der pludseligt igen står strøm til rådighed efter et strømsvigt, kan det føre til en ukontrolleret tænding af anlægget. Derfor ved strømsvigt: Afbryd anlægget.*

Fare på grund af varmt vand (skoldningsfare) og høj vandtryk!

- *Vandstrålen må aldrig rettes mod mennesker, dyr, maskinen eller elektriske komponenter.*
- *Arbejdsområdet skal afspærres for at forhindre at personer har adgang under driften.*
- *Før arbejder på anlægget og efter afslutning af arbejdet skal trykket slippes ud. Hertil skal der trækkes håndsprøjtepistolens greb mens anlægget er tændt.*
- *Følgende anlægskomponenter og deres tilbehør står under høj vandtryk. Før hver brug af anlægget skal disse elementer kontrolleres for skader:*

– *Pumpehoved*
– *Højtryksslange*
– *Højtryksledninger inklusive alle armaturer*
– *Håndsprøjtepistolen med strålerør*

- *Forskruningerne for alle tilslutningsslanger og rørledninger skal være tæt. Der må kun bruges ubeskadigede og fra producenten anbefalede forskruninger.*
- *Der må kun bruges ubeskadigede og fra producenten anbefalede højtryksslanger.*

Forbrændingsfare!

- *Ved varmtvandsanlæg bliver følgende komponenter meget varm under driften. Det er vigtigt at undgå en kontakt:*

– *Pumpeenhed*
– *Gennemstrømningsvandvarmer*
– *Røggasrør*
– *Varmtvandstilløb og afløb*

Ved servicearbejder skal anlægget først køles ned.

Eksplosionsrisiko!

- *Anlægget må ikke drives i eksplosionsfarlige rum. En undtagelse er kun anlæg, som er udtrykkeligt er beregnet og mærket til dette formål.*
- *Som rensemidler må der ikke bruges eksplosive, stærk antændelige eller giftige stoffer, som f.eks.*

– *Benzin*
– *Fyringsolie eller diesel*
– *Opløsningsmidler*
– *Opløsningsmiddelholdige væsker*
– *Ufortyndede syrer og baser*
– *Acetone*

- *Opsug aldrig opløsningsmiddelholdige væsker eller ufortyndede syrer og opløsningsmidler! Herunder hører f.eks. benzin, farvefortynder og fyringsolie. Sprøjtetågen er meget let antændelig, eksplosiv og giftig. Undgå brug af acetone, ufortyndede syrer og opløsningsmidler, da disse angriber maskinens materialer.*
- *Overhold de gældende sikkerhedsforskrifter ved anvendelse af apparatet i fareområder (f.eks. tankstationer). Det er forbudt at bruge apparatet i rum med eksplosionsrisiko.*

En undtagelse gælder kun for anlæg, som er udtrykkeligt kendetegnet eller beregnet til dette formål. I tvivlstilfælde spørg producenten.

Ved anlæg som er tilladt til drift med antændelige rensemidler, skal rensemidlet holdes fjernt fra antændelseskilder.

- *Anlæg, som drives med gas, må kun installeres og sættes i drift (det første gang) af specialister.*

Fare for personskader på grund af tilbagestødningskraft på håndsprøjtepistolen!

- *På grund af vandstrålen, som udtræder af stålrøret, opstår en reaktionskraft. Igennem det bøjede strålerør virker en kraft opad. Pistolen og strålerøret skal holdes godt fast. Vælg en sikker ståplads og sørg for en sikker kropsholdning for ikke at tabe ligevægten på grund af strålepistolens tilbageslagskraft.*
- *Håndsprøjtepistolens arm må ikke komme i klemme under driften.*

Risiko for personskader fra komponenter, der slynges bort!

- *Hold vandstrålen aldrig imod genstande, som er løse eller kan gå i stykker. Komponenter, som slynges bort, kan føre til tilskadekomst hos personer og dyr. Brugere skal anvende egnede beskyttelsesdragter.*
- *Bildæk/bildækventiler må kun renses med en mindste sprøjteafstand på 30 cm. Ellers kan bildækket eller ventilen beskadiges igennem højtryksstrålen. Det første tegn på en skade er hvis dækket skifter farve. Bildæk med skader er en farekilde.*

Fare på grund af sundhedsfarlige stoffer

- *Asbestholdige og andre materialer, som indeholder stoffer der er farlige for helbredet, må ikke sprøjtes.*
- *Rengøringsmidler skal opbevares utilgængeligt for børn.*
- *Det vand, der har været gennem anlægget, må ikke drikkes! På grund af de iblandede rensemidler har dette vand ikke drikkevandskvalitet.*
- *Følg sikkerheds- og brugsanvisningerne, der er vedlagt rensemidlerne.*

Fare på grund af ukorrekt håndtering!

- *For at undgå farer gennem forkert betjening, må anlægget kun betjenes af personer, som*
  – *er instrueret i betjeningen*
  – *har dokumenteret deres evner til betjening*
  – *udtrykkeligt har fået til opgave at arbejde med betjeningen.*
- *Driftsvejledning skal være tilgængeligt til enhver bruger.*
- *Anlægget må ikke betjenes af personer under 18 år. En undtagelse gælder for unge under uddannelse, hvis de arbejder under opsyn.*

- *Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn), hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab med mindre disse personer overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller blev trænet i maskinens håndtering. Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med maskinen.*

⚠ ***ADVARSEL***

Følgende henvisninger hensviser til en muligvis farlig situation. Hvis anvisningen ignoreres, kan der opstå mindre alvorlig tilskadekomst eller materielle skader.

Brug kun de anbefalede rensemidler

- *Anlægget er udviklet til brug af de rensemidler, der leveres og anbefales af producenten. Brug af andre rensemidler eller kemikalier kan have en negativ påvirkning på anlæggets sikkerhed, eller føre til skader på anlægget.*

Miljørisiko på grund af motorolie

- *Der er motorolie i anlægget. Spildeolie, som opstår ved et olieskift, skal afleveres på et opsamlingssted for spildeolie/ affaldsbehandlingsanlæg. Det samme gælder for olie- eller olieblandinger, som opsamles ved utætheder.*

Høreskader på grund af arbejdet på støjforstærkende komponenter.

- *Støjen fra anlægget er uden fare. Hvis der dog stråles støjforstærkende komponenter/ legemer, kan der opstå en fare på grund af støj. Brug høreværn i dette tilfælde.*

Yderligere sikkerhedsanvisninger til trænede specialister

For at forebygge farer, skal du gøre dig fortroligt med følgende forskrifter og direktiver inden anlægget installeres og tages i drift for første gang:

- *Direktivet fra VDMA enhedsblad 24416 „Fast installerede højtryks-rensesystemer“*
- *El-installation iht. IEC 60364-1*
- *Forskrifter fra de lokale el-forsyningsvirksomheder*
- *de gældende nationale lovbestemmelser*

⚠ ***FARE***

De følgende henvisninger peger mod en umiddelbar truende fare. Hvis anvisningen ignoreres, er der risiko for død eller alvorlig tilskadekomst.

Fare på grund af elektrisk stød!

- *Hvis el-koblinger, nettilslutninger eller forlængerledninger udskiftes, skal sprøjtevandsbeskyttelsen og den mekaniske fasthed fortsættende garanteres (se vedligeholdelsesanvisningerne i vejledningen).*
- *Anlægget må kun sluttes til korrekt jordede strømkilder.*

Fare på grund af usikret opstilling eller fastgørelse af anlægget!

- *Anlægget skal opstilles stabilt på en jævn og fast undergrund.*
- *Ved anlæg, som skal monteres på væggen, skal væggens bæreevne afprøves inden anlægget monteres.*

⚠ ***ADVARSEL***

Følgende henvisninger hensviser til en muligvis farlig situation. Hvis anvisningen ignoreres, kan der opstå mindre alvorlig tilskadekomst eller materielle skader.

Vedligeholdelse

- *Vedligeholdelsesarbejder må kun gennemføres af*

– *kundeservice, som blev godkendt af producenten,*
– *trænede specialister.*

Fare for miljøet på grund af spildevand

- *De lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af spildevand skal overholdes.*

Sikkerhetsanvisninger for høytrykks-rengjøringsanlegg

Les sikkerhetsanvisningene og bruksanvisningen

For å unngå å utsette mennesker, dyr og eiendom for risiko, bør du lese følgende innen du tar anlegget i bruk for første gang:
- *alle sikkerhetshenvisninger i denne brosjyren*
- *driftsveiledningen for anlegget*
- *de respektive lands nasjonale forskrifter fra myndighetene*
- *sikkerhetsanvisningene som følger rengjøringsmiddelet som brukes (f.eks. på flaskeetiketten).*

For Forbundsrepublikken Tyskland gjelder
- *Retningslinjer for væskestrålemaskiner VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Forordning om farlige stoffer CHV 5*

Forsikre deg om:
- *at du selv har forstått alle anvisninger*
- *at alle brukerne av anlegget er informert om anvisningene og har forstått dem.*

Det skal sørges for regelmessig vedlikehold

Kun et anlegg som regelmessig vedlikeholdes, er et sikkert anlegg. Ta hensyn til vedlikeholdhenvisninger og -intervaller i driftsveiledningen. Tas det ikke hensyn til dette kan garantien gå tapt.
Sørg for at anlegget kontrolleres og vedlikeholdes en gang i året av et fagverksted. Vi anbefaler at du tegner en vedlikeholdskontrakt.

Bruk kun originaldeler

Bruk utelukkende originaldeler fra produsenten eller deler som produsenten anbefaler. Ta hensyn til alle sikkerhets- og bruksanvisninger som følger med disse delene.
Dette gjelder:
- *reserve- og slitedeler*
- *tilbehørdeler*
- *Driftsmidler*
- *Rengjøringsmiddel*

Sikkerhetshenvisninger for brukere, operatører og fagfolk

⚠ FARE
De følgende henvisninger betegner en umiddelbar fare. Ved ikke å følge disse henvisningene er det fare for liv eller alvorlige personskader.

Fare på grunn av elektrisk støt!

- *På anlegg som er utstyrt med en nettkontakt, skal kontakten ikke tas på med våte hender.*

- *Når det er tillatt å bruke en skøteledning (se instruks)*
  – *må den ha en diameter og lengde som er oppført i instruksen*
  – *må den være dryppvannsbeskyttet*
  – *den må aldri ligge i vann.*
- *Støpsel og kontakt på skjøteledning må være vanntette og skal ikke ligge i vann. Koblingen skal ikke bli liggende på bakken. Det anbefales å bruke en kabeltrommel som sikrer at stikkontakten er minst 60 mm over bakken.*
- *Elektrisk tilkoblingsledning eller en skjøteledning må ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt ledningen mot sterk varme, olje og skarpe kanter.*
- *Kontroller nettkabel, skjøteledning og slanger på skader før hver gangsetting*
- *Vannstrålen skal ikke rettes mot elektriske apparater7anlegg eller mot dette anlegget selv.*
- *Alle strømførende deler i arbeidsområdet må være spylesikre.*
- *Før alt arbeid på anlegget, som f.eks. rengjøring- og vedlikeholdsarbeid, skal hovedbryteren være stilt på "Av" og nettkontakten skal være tatt ut. Hovedbryteren sikres mot uaktsom innkobling.*
- *Anlegget må kun tilkobles strømuttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364-1.*

Fare på grunn av strømbrudd!

- *Når strømmen plutselig kommer tilbake etter et strømbrudd, kan dette føre til ukontrollert innkobling av anlegget. Derfor ved strømbrudd: Slå av anlegget.*

Fare fra varmt vann (skålding) og fra høyt vanntrykk!

- *Vannstrålen må aldri rettes mot mennesker, dyr, apparatet eller elektriske deler.*
- *Sperr av arbeidsområdet og forhindre at noen personer kan komme til under arbeidet.*
- *Før alle arbeider på anlegget og etter avsluttet arbeide: slipp av trykket. Trekk da i hendelen på høytrykkspistolen med anlegget avslått.*
- *Følgende deler av anlegget og tilbehøret står under høyt vanntrykk: Disse elementene må kontrolleres for skader før hver bruk av anlegget:*
  – *Pumpehoder*
  – *Høytrykksslange*
  – *Høytrykksrørledninger inklusive alle armaturer*
  – *Høytrykkspistol med strålerør*

- *Tilkoblingene for alle tilkoblingsslanger og rørledninger må være tette. Bruk kun feilfrie skrutilkoblinger som anbefalt av produsenten.*
- *Bruk kun feilfrie høytrykksslanger som anbefalt av produsenten.*

Fare for forbrenning!

- *Ved varmtvannsanlegg blir følgende komponenter svært varme ved drift: Berøring må absolutt unngås:*

– *Pumpeenheter*
– *Gjennomløpsvarmer*
– *Eksosrør*
– *Tilførsel og avløp av varmtvann*

Ved vedlikehold, la anlegget kjøle seg av først.

Eksplosjonsfare!

- *Anlegget skal ikke brukes i eksplosjonsfarlige rom. Unntatt er kun anlegg som er uttrykkelig bestemt og merket for det.*
- *Det må ikke brukes eksplosive, lettantennelige eller giftige stoffer som rengjøringsmiddel, som f.eks.:*

– *Bensin*
– *Fyringsolje eller diesel.*
– *Løsemidler*
– *Løsemiddelholdige væsker*
– *Ufortynnede sterke syrer og lut*
– *Aceton*

- *Sug aldri inn væsker som inneholder løsemidler eller ufortynnede syrer og løsemidler! Eksempler på slike væsker kan være bensin, malingstynner og fyringsolje. Sprøytetåken er høytantennelig, eksplosiv og giftig. Ikke bruk aceton, ufortynnede syrer og løsemidler, da disse angriper materialet som er brukt i høytrykksvaskeren.*
- *Ved bruk av maskinen på farlige steder (f.eks. bensinstasjoner etc.), må det tas hensyn til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Bruk i eksplosjonsfarlige rom er forbudt.*

Unntatt er anlegg som er uttrykkelig utrustet og merket for det. Ta kontakt med produsenten hvis du er usikker.
Ved anlegg som er godkjente for drift med lettantennelige rengjøringsmidler, må rengjøringsmiddelet holdes unna tennkilder.

- *Gassdrevne anlegg skal kun installeres og igangkjøres første gang av godkjent fagverksted.*

Fare for skader fra rekylkraft på høytrykkspistol!

- *Vannstrålen som trenger ut av strålerøret genererer en tilbakeslagskraft. Som følge av rørets bøyning, virker kraften oppover. Pistol og strålerør må holdes godt.*
  Velg et sikkert ståsted og velg en sikker stilling for ikke å komme ut av balanse fra rekylkraften fra strålepistolen.

- *Hendelen på håndsprøytepistolen må ikke klemmes fast under bruk.*

Fare for skade på grunn av deler som sprekker og slynges ut i luften!

- *Rett aldri vannstrålen mot løse gjenstander. Deler som slynges bort kan skade mennesker eller dyr. Brukeren må bruke egnet vernetøy.*
- *Bildekk/ventiler må kun rengjøres med en minsteavstand på 30 cm. Hvis ikke kan dekk/ventiler skades av høytrykksstrålen. Første tegn på skade, er misfarging av dekk. Skadede dekk kan forårsake ulykker.*

Fare på grunn av helsefarlige stoffer!

- *Høytrykksvaskeren må ikke brukes på asbestholdige materialer og andre materialer som inneholder helsefarlige stoffer.*
- *Oppbevar rengjøringsmiddelet utilgjengelig for barn.*
- *Man må ikke drikke vannet som kommer ut av anlegget! På grunn av de tilførte rengjøringsmidlene holder vannet ikke lenger dirkkevannskvalitet.*
- *Ta hensyn til sikkerhetsanvisninger og bruksanvisning som følger rengjøringsmidlet.*

Fare for feilbetjening!

- *For å unngå fare for feilbetjening, må anlegget kun betjenes av personer som*
  – *har fått opplæring i bruk av anlegget*
  – *har vist at de kan betjene anlegget,*
  – *er uttrykkelig bedt om å betjene anlegget.*
- *Bruksveiledningen må være tilgjengelig for enhver som betjener anlegget.*
- *Anlegget skal ikke brukes av personer under 18 år. Unntatt herfra er personer over 16 år som er under opplæring og tilsyn.*
- *Dette anlegget er ikke ment for bruk av personer (inklusive barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller sjelelige evner, eller som pga. mangel på erfaring og/eller kunnskap ikke kan benytte apparatet trygt. De skal da kun bruke apparatet under oppsyn av en sikkerhetsansvarlig person, eller få instruksjoner av vedkommende om bruk av appratet. Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.*

⚠ ***ADVARSEL***

De følgende henvisninger betegner muligens en farlig situasjon. Ved ikke å følge disse henvisningene kan det føre til mindre personskader eller materielle skader.

Det må kun brukes anbefalt rengjøringsmiddel

- *Denne anlegget er konstruert for bruk sammen med rengjøringsmidler levert av, eller anbefalt av produsenten. Bruk av andre rengjøringsmidler eller kjemikalier kan påvirke sikkerheten av anlegget, eller føre til skader på anlegget.*

Miljøskadelig motorolje

- *I anlegget er det motorolje. Ved oljeskift skal brukt olje leveres til deponering/gjenbruk. Det samme gjelder for olje eller vann-olje blanding som samles opp ved lekkasjer.*

Hørselskader ved arbeide med støyforsterkende deler

- *Støynivået som genereres av anlegget er uskadelig. Dersom det spyles på støyforsterkende deler/kropper kan det oppstå skadelig støy. I slike tilfeller skal det brukes hørselvern.*

Ytterlige sikkerhetshenvisninger for opplært fagfolk

Retningslinjer:
- *Retningslinje VDMA enhetsark 24416 "Fast installerte høyttrykks rengjøringssystemer"*
- *Elektrisk installasjon etter IEC 60364-1*
- *Forskrifter til de lokale bedrifter for energi leveranse*
- *de respektive lands nasjonale forskrifter fra myndighetene*

⚠ FARE

De følgende henvisninger betegner en umiddelbar fare. Ved ikke å følge disse henvisningene er det fare for liv eller alvorlige personskader.

Fare på grunn av elektrisk støt!

- *Ved utskiftning av elektriske koblinger, nett-tilkoblings- eller skjøteledninger, må det påses at spesifikasjonene for sprutsikkerhet og mekanisk styrke overholdes.*
- *Anlegg må kun kobles til forskriftsmessig jordete strømkilder.*

Fare fra usikker montering eller dårlig festing av anlegget!

- *Anlegget må monteres sikkert på et rett og fast underlag.*
- *VEd anlegg som monteres på vegg må bæreevnen til veggen kontrolleres før montering.*

⚠ ADVARSEL

De følgende henvisninger betegner muligens en farlig situasjon. Ved ikke å følge disse henvisningene kan det føre til mindre personskader eller materielle skader.

Vedlikehold

- *Vedlikeholdsarbeid skal kun utføres av*
  – *servicebedrifter som er godkjent av produsenten,*
  – *opplært fagpersonal*

Miljøfare på grunn av avløpsvann

- *Man må ta hensyn til de lokale forskriftene angående avløpsvann.*

Säkerhetsanvisningar för högtrycks-rengöringsanläggningar

Läs säkerhetsanvisningar och bruksanvisningen

För att förhindra faror för personer, djur och materialskador ska du före första idrifttagningen av anläggningen läsa följande:
- *alla säkerhetsanvisningar i denna broschyr*
- *anläggningens driftsanvisning*
- *föreskrivna, gällande nationella riktlinjer*
- *säkerhetshänvisningarna som medföljer de rengöringsmedel som används (i.r. på etiketten).*

För Tyskland gäller
- *Riktlinjer för Högtrycksttvätt VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Förordning över skydd mot farliga ämnen CHV 5*

Försäkra dig om:
- *att du har förstått alla hänvisningar*
- *att alla som använder anläggningen har informerats om hänvisningarna och att de har förstått dem.*

Sörj för regelbundet underhåll

Endast en anläggning som underhålls regelbundet är säker. Beakta de anvisningar beträffande underhåll och intervaller som kan läsas i driftsanvisningen. Åsidosättande kan leda till förlorade garantianspråk.
Se till att anläggningen en gång om året kontrolleras och underhålls av på området auktoriserat företag. Vi rekommenderar att ni sluter ett serviceavtal.

Använd endast originaldelar.

Använd uteslutande originalreservdelar från tillverkaren, eller delar som rekommenderats av denne. Beakta alla säkerhets- och användningshänvisningar som medföljer dessa delar.
Detta beträffar:
- *reserv- och slitningsdelar*
- *Tillbehör*
- *Drivmedel*
- *Rengöringsmedel*

Säkerhetsanvisningar för användare, driftsansvarig och fackkrafter

⚠ FARA

Följande hänvisningar riktar uppmärksamheten mot överhängande fara. Om hänvisningen inte beaktas kan dödsfall eller svåra skador bli följden.

Risk för elektrisk stöt!

- *På anläggningar som är utrustade med nätkontakt gäller att nätkontakten aldrig får vidröras med våta händer.*

- *När förlängningskabel får användas (se anvisning)*
  - *måste den ha den diameter och den längd som anges i driftsanvisningen*
  - *måste den vara stänkvattenskyddad*
  - *får den inte ligga i vattnet.*
- *Nätkontakt och kopplingar på förlängningsledningar måste vara vattentäta och får ej ligga i vatten. Kopplingen får inte heller ligga på marken. Det rekommenderas att man använder en kabeltrumma som säkerställer att eluttagen befinner sig minst 60 mm över marken.*
- *Elkabeln, eller förlägningskabel, får inte skadas genom överkörning, klämning, ryckning eller liknande. Skydda kabeln mot stark värme, olja och vassa kanter.*
- *Före varje användningstillfälle måste det kontrolleras att nätkabel, förlängningskabel och slangar inte är skadade.*
- *Rikta aldrig vattenstrålen mot elektrisk utrustning eller mot detta aggregat.*
- *Alla strömförande delar i arbetsområdet måste vara vattentäta.*
- *Innan någon form av arbete utförs på anläggningen, t.ex. rengörings- och underhållsarbeten, måste huvudströmbrytaren stå på "Av" och nätkontakten måste vara urdragen. Huvudströmbrytaren måste säkras mot oavsiktlig inkoppling.*
- *Anläggningen får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364-1.*

Fara vid strömavbrott!

- *När strömmen kommer tillbaka efter ett avbrott kan detta leda till okontrollerad start av anläggningen. Därför gäller följande vid strömavbrott: Stäng av anläggningen.*

Fara genom hett vatten (skållning) och högt vattentryck!

- *Rikta aldrig vattenstrålen mot människor, djur, aggregatet eller elektriska delar.*
- *Spärra av arbetsområdet för att förhindra tillträde för personer när arbete pågår.*
- *Släpp ut trycket innan arbeten utförs på anläggningen och efter avslutat arbete. För att göra detta dra i handtaget på handsprutmunstycket när anläggningen är avstängd.*
- *Följande av anläggningens delar och deras tillbehör står under högt vattentryck. Dessa element måste kontrolleras före varje användning av anläggningen så att de inte har några skador.*
  - *Pumphuvud*
  - *Högtrycksslang*
  - *Högtryckskledningar inklusive armaturer*

– *Handsprutmunstycke med stålrör*

- *Skruvanslutningar till alla anslutningsslangar och rörledningar måste vara täta. Använd endast oskadade och av tillverkaren rekommenderade skruvanslutningar.*
- *Använd uteslutande oskadade och av tillverkaren rekommenderade högtrycksslangar.*

Risk för brännskador!

- *Hos hetvattenanläggningar blir följande delar mycket heta under användningen. Unvik ovillkorligen beröring:*

– *Pumpenhet*
– *Flödesuppvärmning*
– *Avgasrör*
– *Hetvatten in- och utflöde*

Låt anläggningen kylas av innan underhållsarbeten utförs.

Risk för explosion!

- *Anläggningen får inte användas i utrymmen där explosionsrisk föreligger. Undantagna är anläggningar som uttryckligen är avsedda och godkända för detta.*
- *Som rengöringsmedel får inga explosiva, lättantändliga eller giftiga substanser användas, som t.ex.:*

– *bensin*
– *brännolja eller dieselolja*
– *lösningsmedel*
– *vätskor som innehåller lösningsmedel*
– *outspädda starka syror och lut*
– *aceton*

- *Sug aldrig upp vätskor som innehåller lösningsmedel eller outspädda syror och lösningsmedel! Hit räknas bl.a. bensin, tinner eller eldningsolja. Ångan är lättantändlig, explosiv och giftig. Använd inte aceton, outspädda syror och lösningsmedel eftersom de angriper de material som använts i aggregatet.*
- *Vid användning av aggregatet i riskområden (t.ex. bensinmackar) ska motsvarande säkerhetsföreskrifter beaktas. Användning av maskinen i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden.*

Undantagna är anläggningar som uttryckligen är avsedda och godkända för detta. Fråga tillverkaren om du är osäker.
Hos anläggningar som är avsedda och godkända för användning med antändliga rengöringsmedel måste rengöringsmedlen hållas borta från tändkällor.

- *Gasdrivna anläggningar får endast installeras och tas i drift första gången av för uppgiften auktoriserat företag.*

Risk för personaskador genom handsprutans rekylkraft!

- *Vattenstrålen som kommer ur strålröret genererar en rekylkraft. Genom det vinklade strålröret skapas en uppåtverkande kraft. Håll fast sprута och strålrör ordentligt. Sök upp säker plats att stå på och var beredd på strålsprutans rekylkraft så att du inte tappar balansen.*
- *Spaken på handsprutan får inte vara spärrad när aggregatet används.*

Skaderisk genom ivägflygande och spruckna delar!

- *Rikta aldrig vattenstrålen mot lösa föremål. Ivägflygande delar kan skada personer eller djur. Användare måste bära lämpliga skyddskläder.*
- *Däck på fordon/däckventiler får endast rengöras med ett minsta sprutavstånd på 30 cm. Annars kan däcket/ däckventilen skadas av högtrycksstrålen. Första tecknet på skada är missfärgning av däcket. Skadade däck är en riskfaktor.*

Fara på grund av hälsovådliga substanser!

- *Asbesthaltiga, och andra, material som innehåller substanser skadliga för hälsan får inte spolas av.*
- *Förvara rengöringsmedel utom räckhåll för barn.*
- *Drick inte vatten som kommer från anläggningen. På grund av iblandat rengöringsmedel är vattnet inte tjänligt som dricksvatten.*
- *Beakta säkerhets- och användningsanvisningar som medföljer rengöringsmedlen.*

Risk vid felaktig hantering!

- *För att förhindra risker på grund av felaktig hantering får anläggningen endast betjänas av personer som*

– *har instruerats i hanteringen*
– *har visat att de kan hantera anläggningen,*
– *uttryckligen är befogade att använda anläggningen.*

- *Bruksanvisningen måste finnas tillgänglig för varje användare.*
- *Anläggningen får ej skötas av personer som är under 18 år. Undantag görs för praktikanter över 16 år, under uppsikt.*

- *Denna anläggning är ej avsedd att användas av personer (även barn) med begränsade psykiska, sensoriska eller mentala egenskaper eller som saknar erfarenhet och/eller kunskap att hantera maskinen, såvida de inte befinner sig under uppsikt av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått anvisningar från en sådan person om hur maskinen ska användas. Barn ska hållas under uppsikt för att garantera att de inte leker med maskinen.*

⚠ ***VARNING***

Följande anvisningar hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om hänvisningen inte följs kan lätta skador eller materialskador uppkomma.

Använd endast rekommenderade rengöringsmedel

- *Anläggningen har utvecklats för användning av rengöringsmedel som levererats eller rekommenderats av tillverkaren. Användning av andra rengöringsmedel eller kemikalier kan påverka anläggningens säkerhet, eller leda till skador på densamma.*

Miljörisk på grund av motorolja

- *I anläggningen finns motorolja. Den gamla oljan som erhålls vid oljebyte måste lämnas till ett deponiställe för olja eller till en firma som hanterar farligt avfall.*
  Detsamma gäller för olja eller oljevatten-blandning som samlats upp från ett otätt ställe.

Hörselskador genom arbete på bullerförstärkande delar

- *Buller som utgår från anläggningen är ofarligt. Om buller strålar ut från bullerförstärkande delar/föremål kan dock ljudnivån bli för hög och risk för hörselskador uppstå. Bär då hörselskydd.*

Kompletterande säkerhetsanvisningar för instruerade fackkrafter

För att förebygga risker skall följande föreskrifter och riktlinjer läsas noggrant före installering och första ibruktagning av anläggningen:

- *Riktlinje i VDMA-databladet 24416 “Fast installerade högtryckstvättsystem"*
- *Elektroinstallation enligt IEC 60364-1*
- *Föreskrifter från lokalt energiföretag*
- *gällande nationella föreskrifter*

⚠ ***FARA***

Följande hänvisningar riktar uppmärksamheten mot överhängande fara. Om hänvisningen inte beaktas kan dödsfall eller svåra skador bli följden.

Risk för elektrisk stöt!

- *När elanslutningar, nät- eller förlängningskablar byts ut måste sprutvattenskydd och mekanisk fasthet bibehållas (se underhållsanvisningar i driftsanvisningen).*
- *Anläggningarna får endast anslutas till föreskriftsenligt jordade strömkällor.*

Fara genom osäker uppställning eller fastsättning av anläggningen!

- *Anläggningen måste ställas upp satbilt på ett jämnt och fast underlag.*
- *Hos anläggningar som monteras på en vägg måste väggens bärkraft kontrolleras innan monteringen.*

⚠ ***VARNING***

Följande anvisningar hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om hänvisningen inte följs kan lätta skador eller materialskador uppkomma.

Underhåll

- *Underhållsarbeten får endast utföras av*
  – *kundserviceinrättningar som är godkända av tillverkaren,*
  – *utbildad fackpersonal.*

Miljörisker hos avloppsvatten

- *Beakta lokala föreskrifter rörande hantering av avloppsvatten.*

Korkeapainepesulaitteistojen turvaohjeet

Lue turvaohjeet ja käyttöohje

Henkilöitä, eläimiä ja esineitä uhkaavien vaarojen välttämiseksi on luettava ennen laitteiston ensimmäistä käyttöä

– *kaikki tämän esitteen turvaohjeet*
– *laitoksen käyttöohjeet*
– *lainmukaiset kansalliset määräykset*
– *turvaohjeet, jotka on liitetty käytettyjen puhdistusaineiden mukaan (yleensä pakkauksen etiketissä).*

Saksan liittotasavallassa ovat voimassa

– *Direktiivi koskien korkeapainepesulaitteita VBG ZH 1/406*
– *BGR 500*
– *Määräys koskien vaarallisia aineita CHV 5*

Varmista:

– *että olet ymmärtänyt kaikki ohjeet*
– *että laitteiston kaikki käyttäjät ovat tietoisia näistä ohjeista ja ovat ne ymmärtäneet.*

Huolehdi säännöllisestä huollosta

Vain säännöllisesti huollettu laitos on turvallinen. Noudata käyttöohjeen huolto-ohjeita ja -välejä. Noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa takuun raukeamisen. Huolehdi siitä, että alan tunteva huoltofirma ja huoltaa laitteiston kerran vuodessa. Suosittelemme huoltosopimuksen tekemistä.

Käytä vain alkuperäisosia.

Käytä ainoastaan valmistajan alkuperäisvaraosia tai osia, joita hän suosittelee. Noudata kaikkia turva- ja käyttöohjeita, jotka on liitetty näiden osien mukaan. Tämä koskee:

– *vara- ja kulumisosat*
– *lisävarusteosat*
– *käyttöaineet*
– *Puhdistusaine*

Turvaohjeet käyttäjälle, laitoksen omistajalle ja ammattihenkilöille

⚠ VAARA

Seuraavat ohjeet koskevat välittömästi uhkaavia vaaroja. Ohjeiden huomioimatta jättämisen seurauksena uhkaa kuolema tai vakava loukkaantuminen.

Sähköiskun aiheuttama vaara!

- *Laitoksissa, jotka on varustettu verkkopistokkeella, älä koskaan koske pistokkeeseen kostein käsin.*
- *Jos jatkokaapelia saa käyttää (katso käyttöohjeesta),*

– *sen pituuden ja johtojen poikkipinta-alojen tulee olla käyttöohjeen mukaiset,*
– *sen on oltava roiskevesisuojattu,*
– *ei saa maata vedessä.*

- *Verkkojohdon ja jatkojohdon liittimen on oltava vesitiiviitä, eivätkä ne saa maata vedessä. Pistorasia ei saa maata lattialla. Suosittelemme kaapelikelojen käyttämistä sen takaamiseksi, että pistorasiat ovat vähintään 60 mm alustan yläpuolella.*
- *Sähköliitosjohtoa tai jatkokaapelia ei saa vaurioittaa ajamalla sen yli, puristamalla tai kiskomalla sitä tai muulla tavalla. Suojaa verkkojohto kuumudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.*
- *Tarkista verkkojohto, pidennysjohto ja letkut jokaista käyttöä vaurioiden varalta.*
- *Älä koskaan suuntaa vesisuihkua sähkölaitteisiin/-laitteistoihin tai itse tähän laitteistoon.*
- *Kaikkien työalueella olevien sähköä johtavien osien on oltava roiskevesisuojattuja.*
- *Ennen kaikkia laitokseen kohdistuvia töitä, esim. ennen puhdistus- ja huoltotöitä, pääkytkimen on oltava asennossa "OFF" ja verkkopistokkeen tulee olla irrotettuna. Pääkytkin on varmistettava vahingossa tapahtuvan päällekytkemisen estämiseksi.*
- *Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliitäntään, joka on sähköasentajan toimesta asennettu IEC 60364-1:n mukaisesti.*

Sähkökatkoksesta aiheutuva vaara!

- *Kun sähkökatkoksen jälkeen jännite palautuu äkillisesti päälle, se voi johtaa laitoksen päällekytkeytymiseen ilman valvontaa. Siksi, sähkökatkoksen sattuessa: Kytke laitos pois päältä.*

Kuuman veden (palovamma) ja korkean vedenpaineen aiheuttama loukkaantumisvaara!

- *Olä koskaan suuntaa vesisuihkua ihmisiä, eläimiä, laitetta tai sähköisiä osia kohti.*
- *Rajaa työskentelyalue, jotta sinne ei pääse muita ihmisiä laitteen käytön aikana.*
- *Päästä paine pois laitteistosta ennen kaikkia laitteistoon kohdistuvia töitä ja pesutöiden jälkeen. Suorita paineen päästö painamalla käsiruiskupistoolin liipaisimesta kun laitteisto on kytketty pois päältä.*
- *Seuraavat laitteiston osat ja niiden varusteet ovat korkean vedenpaineen alaisena. Nämä osat on tarkastettava vahingoittumisen varalta ennen laitteiston jokaista käyttöä:*
  - *Pumppupää*
  - *Korkeapaineletku*
  - *Korkeapaineputkisto kaikkine liittimineen.*
  - *Käsiruiskupistooli suihkuputkineen*

- *Kaikkien liitosletkujen liittimien ja putkijohdotusten tulee olla tiiviit. Käytä vain vahingoittumattomia ja valmistajan suosittelemia liittimiä.*
- *Käytä vain vahingoittumattomia ja valmistajan suosittelemia korkeapaineletkuja.*

Palovammavaara!

- *Kuumavesilaitteistojen seuraavat rakenneryhmät ovat erittäin kuumia käytön aikana. Vältä ehdottomasti niiden koskettamista:*

– *Pumppuyksikkö*
– *Vedenkuumennin*
– *Pakokaasuputki*
– *Vedenkuumentimen tulo- ja lähtöpuoli*

Anna laitteiston jäähtyä ennen siihen kohdistuvia kunnossapitotöitä.

Räjähdysvaara!

- *Laitosta ei saa käyttää räjähdysalteissa tiloissa. Poikkeuksen muodostavat vain nimenomaan tähän tarkoitetut ja merkityt laitokset.*
- *Helposti räjähtäviä, erittäin herkästi syttyviä tai myrkyllisiä aineita ei saa käyttää puhdistusaineena, kuten esim.:*

– *bensiiniä*
– *polttoöljyä tai dieselpolttoainetta*
– *liuottimia*
– *liuotinpitoisia nesteitä*
– *Laimentamattomia, voimakkaita happoja ja lipeää*
– *asetonia*

- *Älä koskaan ime liuotinpitoisia nesteitä tai laimentamattomia happoja tai liuottimia! Niihin kuuluvat esim. bensiini, värinohennusaineet tai lämmitysöljy. Ruiskutussumu on erittäin herkästi syttyvää, helposti räjähtävää ja myrkyllistä. Älä käytä asetonia, laimentamattomia happoja eikä liuottimia, koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.*
- *Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huoltoasemilla) on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä. Käyttö räjähdysalttiissa tiloissa on kielletty.*

Poikkeuksen muodostavat vain nimenomaan tähän tarkoitetut ja merkityt laitteistot. Epävarmoissa tapauksissa on kysyttävä valmistajalta.
Laitteissa, jotka on hyväksytty käyttämään syttyviä puhdistusaineita, puhdistusaineet on pidettävä etäällä sytyttävistä kohteista.

- *Vain hyväksytyt ammattiliikkeet saavat asentaa ja ottaa käyttöön kaasulla toimivat laitteistot.*

Käsiruiskupistoolien takaisinpotkuvoima aiheuttaa loukkaantumisvaaran!

- *Ruiskuputkesta ulostuleva vesisuihku aiheuttaa takaisintyöntövoiman. Kulmaan taitettu ruiskuputki aiheuttaa ylöspäin suuntautuneen voiman. Pidä tukevasti kiinni ruiskuputkesta ja pistoolista. Seiso turvallisella alustalla ja ota tukeva asento, jotta ruiskupistoolin takaiskuvoima ei häiritse tasapainoasi.*
- *Käsiruiskupistoolin liipaisinta ei saa lukita käytön aikana.*

Sinkoutuvien ja hajoavien osien aiheuttama loukkaantumisvaara!

- *Älä koskaan suuntaa vesisuihkua irtonaisiin kohteisiin. Poissinkoutuvat osat voivat vahingoittaa ihmisiä tai eläimiä. Pesurin käyttäjillä tulee olla asianmukainen suojavaatetus.*
- *Ajoneuvon renkaita/renkaiden venttiilejä saa ruiskuttaa vain 30 cm:n vähimmäisetäisyydeltä. Korkeapainesuihku voi vaurioittaa ajoneuvon renkaita/renkaiden venttiilejä. Ensimmäinen merkki vaurioitumisesta on renkaan värin muuttuminen. Vaurioituneet ajoneuvojen renkaat ovat vaarallisia.*

Terveydelle vaarallisten aineiden aiheuttama vaara!

- *Asbestipitoisia ja muita sellaisia materiaaleja, jotka sisältävät terveydelle vaarallisia aineita, ei laitteessa saa puhdistaa.*
- *Säilytä puhdistusaine lasten saavuttamattomissa.*
- *Älä juo laitteistosta tulevaa vettä. Siihen sekoitettujen puhdistusaineiden takia vesi ei ole juomakelpoista.*
- *Noudata puhdistusaineiden mukana tulleita turva- ja käyttöohjeita.*

Väärän käytön aiheuttama vaara!

- *Väärän käytön aiheuttamien vaarojen välttämiseksi, laitosta saavat käyttää vain henkilöt, jotka*
  - *on perehdytetty sen käsittelyyn,*
  - *ovat todistaneet käyttöpätevyytensä,*
  - *on nimenomaan valtuutettu laitoksen käyttämiseen.*
- *Käyttöohjeen tulee olla käyttäjän saatavilla.*
- *Alle 18-vuotiaat henkilöt eivät saa käyttää laitteistoa. Poikkeuksena ovat yli 16-vuotiaat koulutettavat henkilöt, jotka ovat koulutuksessa.*

- *Laitetta eivät saa käyttää sellaiset henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on rajoittuneet fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt tai, joilta puuttuu laitteen käyttämiseen tarvittavaa kokemusta ja/tai tietoa, paitsi, jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heitä tai on antanut heille laitteen käyttämiseen tarvittavat ohjeet. Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella.*

⚠ ***VAROITUS***

Seuraavat ohjeet koskevat mahdollisesti vaarallisia tilanteita. Ohjeiden huomioimatta jättämisestä voi aiheutua lieviä loukkaantumisia tai aineellisia vahinkoja.

Käytä vain suositeltuja puhdistusaineita.

- *Tämä laite on kehitetty niiden puhdistusaineiden käyttämiseen, joita laitteen valmistaja toimittaa tai suosittelee. Muiden puhdistusaineiden tai kemikaalien käyttö voi vaarantaa laitteiston turvallisuuden tai voi johtaa laitteiston vahingoittumiseen.*

Moottoriöljy on vaarallista ympäristölle!

- *Laitteistossa on moottoriöljyä. Öljynvaihdon yhteydessä vapautunut vanha öljy on toimitettava jäteöljyn keruupaikkaan tai jäteöljyn hävittämöön. Sama koskee öljyä tai öljyn ja veden sekoitusta, joka kerätään ilmenneen vuodon seurauksena.*

Kuulo voi vahingoittua puhdistettaessa melua voimistavia osia.

- *Laitteiston aiheuttama melu on vaaratonta. Kuitenkin, kun puhdistetaan melua vahvistavia osia/esineitä, kuulo voi vaarantua. Käytä tällaisessa tapauksessa kuulonsuojaimia.*

Lisä-turvallisuusohjeita opastuksen saaneille ammattihenkilöille

Vaaratilanteiden välttämiseksi, tutustu ennen laitoksen asentamista ja käyttämistä seuraaviin määräyksiin ja normeihin:

- *Saksalainen teollisuusdirektiivi: VDMA Einheitsblatt 24416 „Kiinteästi asennetut korkeapainepesujärjestelmät“*
- *Sähköasennukset kansainvälisen normin IEC 60364-1 mukaisesti*
- *Paikallisen sähkälaitoksen määräykset*
- *Laissa olevat kansalliset määräykset*

⚠ ***VAARA***

Seuraavat ohjeet koskevat välittömästi uhkaavia vaaroja. Ohjeiden huomioimatta jättämisen seurauksena uhkaa kuolema tai vakava loukkaantuminen.

Sähköiskun aiheuttama vaara!

- *Jos sähkökytkimiä, verkkoliitäntä tai jatkokaapeli on uusittava, uusien on oltava roiskevettä kestäviä ja niillä on oltava samat mekaaniset lujuusominaisuudet (katso ohjeen kohtaa Huolto-ohjeet).*
- *Laitoksen saa liittää vain asianmukaisesti maadoitettuihin virtalähteisiin.*

Laitteiston epävakaa asennus ja riittämätön kiinnitys aiheuttavat vaaratilanteen!

- *Laitteisto on asennettava tukevasti tasaiselle ja lujalle alustalle.*
- *Seinän kantokyky on tarkistettava ennen seinään kiinnitettävän laitteiston asentamista.*

⚠ ***VAROITUS***

Seuraavat ohjeet koskevat mahdollisesti vaarallisia tilanteita. Ohjeiden huomioimatta jättämisestä voi aiheutua lieviä loukkaantumisia tai aineellisia vahinkoja.

Kunnossapito

- *Kunnossapitotöitä saavat tehdä vain*

– *valmistajan hyväksymät asiakaspalvelvelupisteet,*
– *opastuksen saaneet ammattihenkilöt.*

Jäteveden aiheuttama ympäristövaara

- *Jätevesien hävittäminen on tehtävä paikallisten määräyksien mukaisesti.*

Υποδείξεις ασφαλείας για εγκαταστάσεις καθαρισμού υπό υψηλή πίεση

Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης

Προκειμένου να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους για άτομα, ζωά και αντικείμενα, διαβάστε τα ακόλουθα πριν χρησιμοποιήσετε την εγκατάσταση:

- *όλες τις υποδείξεις ασφαλείας στο παρόν φυλλάδιο*
- *τις οδηγίες χρήσης της εγκατάστασης*
- *τους εκάστοτε εθνικούς κανονισμούς και νόμους*
- *τις υποδείξεις ασφαλείας που συνοδεύουν τα απορρυπαντικά που χρησιμοποιείτε (κατά κανόνα στην ετικέτα συσκευασίας).*

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ισχύουν

- *οι κατευθυντήριες οδηγίες για συσκευές εκπομπής υγρών VBG ZH 1/406*
- *η οδηγία BGR 500*
- *η διάταξη περί επικίνδυνων υλικών CHV 5*

Βεβαιωθείτε ότι:

- *έχετε κατανοήσει όλες τις υποδείξεις*
- *όλοι οι χρήστες της εγκατάστασης είναι ενήμεροι για τις υποδείξεις και τις έχουν κατανοήσει.*

Φροντίστε για τακτική συντήρηση

Μόνο μία τακτικά συντηρούμενη εγκατάσταση είναι ασφαλής. Δώστε προσοχή στις υποδείξεις και τα διαστήματα συντήρησης, που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση μη τήρησής τους μπορεί να ακυρωθεί η αξίωση εγγύησης.
Φροντίστε, ώστε η εγκατάσταση να ελέγχεται και να συντηρείται μία φορά ετησίως από εξειδικευμένο προσωπικό. Σας συνιστούμε να συνάψετε ένα συμβόλαιο συντήρησης.

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά εξαρτήματα του κατασκευαστή ή τα εξαρτήματα που αυτός συνιστά. Λαμβάνετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και χρήσης, που επισυνάπτονται στα εξαρτήματα αυτά.
Αυτό αφορά σε:

- *Ανταλλακτικά και εξαρτήματα που υφίστανται φθορά*
- *Πρόσθετα εξαρτήματα*
- *Υλικά λειτουργίας*
- *Απορρυπαντικό*

Υποδείξεις ασφαλείας για το χρήστη, το χειριστή και το εξειδικευμένο προσωπικό

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Οι ακόλουθες υποδείξεις περιγράφουν έναν άμεσο, απειλητικό κίνδυνο. Η μη τήρηση των υποδείξεων συνεπάγεται ενδεχόμενο σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- *Σε εγκαταστάσεις που είναι εξοπλισμένες με ένα ρευματολήπτη, μην αγγίζετε ποτέ το ρευματολήπτη με βρεγμένα χέρια.*
- *Όταν επιτρέπεται η χρήση ενός καλωδίου προέκτασης (βλ. Οδηγίες)*
  – *θα πρέπει αυτό να διαθέτει τη διάμετρο και το μήκος που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.*
  – *θα πρέπει επίσης να είναι προστατευμένο έναντι ρίψης νερού*
  – *δεν επιτρέπεται να βρίσκεται στο νερό*
- *Ο ρευματολήπτης και ο συμπλέκτης ενός αγωγού προέκτασης πρέπει να είναι υδατοστεγείς και να μην βρίσκονται μέσα στο νερό. Επιπλέον, ο συμπλέκτης δεν πρέπει να είναι αποτεθειμένος στο έδαφος. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τύμπανα καλωδίου που διασφαλίζουν ότι οι πρίζες βρίσκονται τουλάχιστον 60 mm πάνω από το έδαφος.*
- *Οι ηλεκτρικοί αγωγοί ή οι προεκτάσεις καλωδίων δεν πρέπει να υφίστανται βλάβες από διερχόμενα οχήματα, σύνθλιψη, ρήξη ή παρόμοιες αιτίες. Προστατέψτε το καλώδιο τροφοδοσίας από τη ζέστη, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές.*
- *Πριν από κάθε ενεργοποίηση, ελέγχετε το καλώδιο τροφοδοσίας και το καλώδιο προέκτασης για τυχόν βλάβες.*
- *Μην κατευθύνετε ποτέ τη δέσμη νερού προς ηλεκτρικές συσκευές και εγκαταστάσεις ή προς την ίδια την εγκατάσταση.*
- *Όλα τα ρευματοφόρα εξαρτήματα στο χώρο εργασίας πρέπει να διαθέτουν αδιάβροχη προστασία από ρίψη νερού.*
- *Πριν από τις όποιες εργασίες στην εγκατάσταση, π.χ. εργασίες καθαρισμού και συντήρησης, θα πρέπει ο κεντρικός διακόπτης να βρίσκεται στη θέση "OFF" και ο ρευματολήπτης να έχει αφαιρεθεί. Ασφαλίστε τον κεντρικό διακόπτη έναντι μη εσκεμμένης ενεργοποίησης.*
- *Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει από ηλεκτρολόγο- εγκαταστάτη βάσει της οδηγίας IEC 60364-1.*

Κίνδυνος κατά την απώλεια ισχύος!

- *Εάν, μετά από την απώλεια ισχύος, διοχετευθεί ξαφνικά και πάλι ρεύμα στην εγκατάσταση, μπορεί αυτό να προκαλέσει μία μη ελεγχόμενη ενεργοποίηση της εγκατάστασης. Για αυτό το λόγο, σε περίπτωση απώλειας ισχύος: απενεργοποιήστε την εγκατάσταση*

Κίνδυνος λόγω καυτού νερού (εγκαύματα) και υψηλής πίεσης νερού!

- *Μην στρέφετε ποτέ τη δέσμη νερού προς ανθρώπους, ζώα, το μηχάνημα ή ηλεκτρικά εξαρτήματα.*
- *Οριοθετήστε το χώρο εργασίας, ώστε να αποτρέψετε την είσοδο τρίτων κατά τη χρήση της συσκευής.*
- *Πριν από όλες τις εργασίες στην εγκατάσταση και μετά το πέρας των εργασιών, εκκενώστε την πίεση. Για το σκοπό αυτό, τραβήξτε το μοχλό του πιστολέτου χειρός ψεκασμού σε απενεργοποιημένη εγκατάσταση.*
- *Τα εξής τμήματα της εγκατάστασης και τα λοιπά εξαρτήματά τους βρίσκονται υπό υψηλή πίεση νερού. Αυτά τα στοιχεία θα πρέπει, πριν από κάθε χρήση της εγκατάστασης, να ελέγχονται ως προς τυχόν βλάβες:*
  - *η κεφαλή της αντλίας*
  - *Ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης*
  - *οι αγωγοί υψηλής πίεσης, συμπεριλαμβανομένων όλων των υδραυλικών εγκαταστάσεων*
  - *το πιστολέτο χειρός ψεκασμού με σωλήνα εκτόξευσης*
- *οι βιδωτές συνδέσεις όλων των σωλήνων σύνδεσης και οι σωληνώσεις θα πρέπει να είναι στεγανές. να χρησιμοποιείτε μόνο άθικτες βιδωτές συνδέσεις που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.*
- *να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά άθικτους σωλήνες υψηλής πίεσης που συνιστά ο κατασκευαστής.*

Κίνδυνος εγκαυμάτων!

- *Σε εγκαταστάσεις καυτού νερού, οι εξής ομάδες κατασκευής θερμαίνονται πολύ στη διάρκεια της λειτουργίας. Αποφύγετε οπωσδήποτε την επαφή μαζί τους:*
  - *η μονάδα αντλίας*
  - *Θερμαντήρας διαρκείας*
  - *ο σωλήνας εκφυγής αερίων (εξάτμιση)*
  - *η διάταξη εισροής και εκροής καυτού νερού*

Σε εργασίες συντήρησης, αφήστε πρώτα από όλα την εγκατάσταση να κρυώσει.

Κίνδυνος έκρηξης!

- *Δεν επιτρέπεται η λειτουργία της εγκατάστασης σε χώρους που απειλούνται με κίνδυνο έκρηξης. Εξαιρούνται οι ρητά προβλεπόμενες και περιγραφόμενες εγκαταστάσεις.*
- *Μην χρησιμοποιείτε ως απορρυπαντικά εκρηκτικά, εξαιρετικά εύφλεκτα ή τοξικά υλικά, όπως π.χ.*
  - *η βενζίνη*
  - *το πετρέλαιο θέρμανσης ή το καύσιμο ντίζελ*
  - *τα διαλυτικά μέσα*
  - *τα υγρά που περιέχουν διαλυτικά μέσα*
  - *Συμπυκνωμένα ισχυρά οξέα και αλκαλικά διαλύματα*
  - *η ακετόνη*
- *Να μην χρησιμοποιείται ποτέ για την αναρρόφηση υγρών που περιέχουν διαλυτικά ή συμπυκνωμένων οξέων και διαλυτικών μέσων! Σε αυτά συγκαταλέγονται π.χ. η βενζίνη, το διαλυτικό χρωμάτων ή το πετρέλαιο θέρμανσης. Το νέφος ψεκασμού είναι άκρως εύφλεκτο, εκρηκτικό και δηλητηριώδες. Απαγορεύεται η χρήση ακετόνης, τα αδιάλυτων οξέων και διαλυτικών, επειδή προκαλούν διάβρωση των υλικών που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.*
- *Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων) πρέπει να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε χώρους όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.*

Εξαιρούνται οι ρητά προβλεπόμενες και περιγραφόμενες εγκαταστάσεις. Σε περίπτωση αμφιβολιών, ρωτήστε τον κατασκευαστή.

Σε εγκαταστάσεις, στις οποίες επιτρέπεται η λειτουργία με εύφλεκτα απορρυπαντικά, θα πρέπει αυτά (τα απορρυπαντικά) να φυλάσσονται μακριά από τις πηγές ανάφλεξης.

- *Σε εγκαταστάσεις που λειτουργούν με φυσικό αέριο, επιτρέπεται η εγκατάσταση και η πρώτη θέση σε λειτουργία μόνο από εξουσιοδοτημένους και εξειδικευμένους τεχνίτες.*

Κίνδυνος τραυματισμού εξαιτίας της δύναμης ανάκρουσης του πιστολέτου ψεκασμού χειρός!

- *Κατά την έξοδο της δέσμης νερού από το σωλήνα εκτόξευσης παράγεται ανάκρουση. Όταν ο σωλήνας εκτόξευσης είναι διπλωμένος, δημιουργείται δύναμη ώθησης προς τα επάνω. Κρατήστε σταθερά το πιστολέτο και το σωλήνα εκτόξευσης. Σταθείτε σε ένα ασφαλές σημείο και λάβετε την κατάλληλη θέση, ώστε να μην χάσετε την ισορροπία σας από την δύναμη ανάκρουσης του πιστολέτου ψεκασμού.*
- *Η σκανδάλη του πιστολέτου δεν πρέπει να είναι κλειδωμένη κατά τη λειτουργία.*

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω διαφυγόντων τμημάτων!

- *Μην κατευθύνετε ποτέ τη δέσμη νερού σε σκόρπια αντικείμενα. Τα διαφυγόντα τμήματα μπορεί να τραυματίσουν ανθρώπους ή ζώα. Ο χρήστης θα πρέπει να φοράει την κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία.*
- *Ελαστικά/βαλβίδες οχημάτων επιτρέπεται να καθαρίζονται με το μηχάνημα αυτό τηρώντας μία απόσταση τουλάχιστον 30 cm. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης βλαβών στα/στις ελαστικά/βαλβίδες οχημάτων από τη δέσμη υψηλής πίεσης. Η πρώτη ένδειξη ζημιάς είναι η χρωματική μεταβολή του ελαστικού. Ελαστικά οχημάτων που έχουν παρουσιάζουν βλάβες, αποτελούν πηγή κινδύνου,*

Κίνδυνος λόγω επικίνδυνων για την υγεία υλικών!

- *Δεν επιτρέπεται ο ψεκασμός υλικών που περιέχουν αμίαντο και αυτών που είναι βλαβερά για την υγεία.*
- *Διατηρείτε τα απορρυπαντικά μακριά από τα παιδιά.*
- *Μην πίνετε το νερό που εξέρχεται από την εγκατάσταση! Δεν είναι πόσιμο λόγω των απορρυπαντικών που περιέχει.*
- *Τηρείτε τις συστάσεις περί δοσολογίας και τις υποδείξεις που συνοδεύουν τα απορρυπαντικά.*

Κίνδυνος λόγω λανθασμένης χρήσης!

- *Προκειμένου να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι από λανθασμένη χρήση, ο χειρισμός της εγκατάστασης πρέπει να γίνεται από άτομα που*
  - *έχουν εκπαιδευτεί στο χειρισμό,*
  - *έχουν αποδείξει ότι είναι ικανά να χειριστούν την εγκατάσταση,*

– *έχουν λάβει ρητή εντολή να χρησιμοποιούν την εγκατάσταση.*

- *Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να είναι προσβάσιμες σε όλους τους χειριστές.*
- *Η εγκατάσταση δεν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία από άτομα κάτω των 18 ετών. Εξαιρούνται οι εκπαιδευόμενοι άνω των 16 ετών, οι οποίοι επιτηρούνται.*
- *Η εγκατάσταση δεν προορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα δίχως πείρα ή/και δίχως γνώση, εκτός και εάν επιτηρούνται απο ένα πρόσωπο επιφορτισμένο με την ασφάλειά τους ή εάν έχουν λάβει οδηγίες χρήσης της συσκευής από το πρόσωπο αυτό. Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.*

⚠ ***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ***

Οι εξής υποδείξεις περιγράφουν μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων υφίσταται πιθανός κίνδυνος ελαφρών τραυματισμών ή και υλικών ζημιών.

Να χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα απορρυπαντικά.

- *Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για τη χρήση απορρυπαντικών, τα οποία παρέχονται ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή άλλων χημικών μπορεί να υποβαθμίσει την ασφάλεια της συσκευής ή να προκαλέσει ζημίες σε αυτήν.*

Κίνδυνος για το περιβάλλον εξαιτίας λαδιού κινητήρα

- *Στην εγκατάσταση υπάρχει λάδι κινητήρα. Τα παλαιά λάδια, που απορρέουν από την αλλαγή λαδιών, θα πρέπει να παραδίδονται σε ένα σημείο συλλογής παλαιών λαδιών ή σε μία επιχείρηση διάθεσης απορριμμάτων.*
  Το ίδιο ισχύει για το λάδι ή το μείγμα λαδιού-νερού, το οποίο συνελέχθη σε μη στεγανό σημείο.

Βλάβες ακοής εξαιτίας εργασιών στα τμήματα που ενισχύουν τους θορύβους.

- *Οι θόρυβοι που απορρέουν από την εγκατάσταση είναι ακίνδυνοι. Εάν, ωστόσο, εκπεμφθούν τμήματα / σώματα που ενισχύουν τους θορύβους, μπορεί να προκύψει κίνδυνος για την ακοή. Στην περίπτωση αυτή φοράτε ωτοασπίδες.*

Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας για το εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό.

Προκειμένου να αποτρέψετε τους κινδύνους, παρακαλούμε, πριν από την εγκατάσταση και την πρώτη θέση σε λειτουργία της εγκατάστασης, να εξοικειωθείτε με τις εξής προδιαγραφές και κατευθυντήριες οδηγίες:

– *την κατευθυντήρια οδηγία VDMA Φύλλο 24416 „Σταθερά εγκατεστημένα συστήματα καθαρισμού υπό υψηλή πίεση“*
– *η ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με την οδηγία IEC 60364-1*
– *τις προδιαγραφές της τοπικής Δημόσιας Επιχείρησης Ηλεκτρισμού.*
– *τις εκάστοτε εθνικές νομοθετικές προδιαγραφές*

⚠ ***ΚΙΝΔΥΝΟΣ***

Οι ακόλουθες υποδείξεις περιγράφουν έναν άμεσο, απειλητικό κίνδυνο. Η μη τήρηση των υποδείξεων συνεπάγεται ενδεχόμενο σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

■ *Όταν αντικαθιστάτε ηλεκτρικές ζεύξεις, καλώδια τροφοδοσίας ή προεκτάσεις καλωδίων, θα πρέπει να διασφαλίζονται η προστασία από τη ρίψη νερού και η μηχανική σταθερότητα (βλ. Υποδείξεις Συντήρησης στις Οδηγίες Χρήσης).*

■ *Οι εγκαταστάσεις επιτρέπεται να συνδέονται μόνο με γειωμένες πηγές ηλεκτρικού ρεύματος, σύμφωνα με τις οδηγίες.*

Κίνδυνος εξαιτίας ασταθούς τοποθέτησης ή ελλιπούς σταθεροποίησης της εγκατάστασης!

■ *Η εγκατάσταση θα πρέπει να τοποθετηθεί ασφαλώς σε επίπεδο και σταθερό δάπεδο.*

■ *Σε εγκαταστάσεις που συναρμολογούνται στον τοίχο, θα πρέπει, πριν από τη συναρμολόγηση, να ελεγχθεί ο τοίχος ως προς την αντοχή του.*

⚠ ***ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ***

Οι εξής υποδείξεις περιγράφουν μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων υφίσταται πιθανός κίνδυνος ελαφρών τραυματισμών ή και υλικών ζημιών.

Συντήρηση

■ *Οι εργασίες συντήρησης επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από*

– *την πιτρεπόμενη από τον κατασκευαστή Υπηρεσία Εξυπηρέτησης Πελατών.*
– *από εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό.*

Κίνδυνος για το περιβάλλον από τα υγρά απόβλητα

■ *Για την διάθεση των υγρών αποβλήτων, τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές.*

Yüksek basınçlı temizleme tesisleri için güvenlik bilgileri

Güvenlik bilgilerini ve kullanım kılavuzunu okuyun

Kişiler, hayvanlara yönelik tehlikeler ve maddi hasar tehlikelerini önlemek için, sistemi devreye sokmadan önce aşağıdakileri okuyun:

- *Bu broşürdeki tüm güvenlik bilgileri*
- *Tesisin kullanım kılavuzu*
- *kanun koyucunun ilgili ulusal talimatları*
- *Kullanılan temizlik maddelerine eklenmiş olan güvenlik bilgilerini (genel olarak ambalaj etiketinde).*

Almanya Federal Cumhuriyeti için geçerli yasal düzenlemeler:

- *VBG ZH 1/406 sayılı sıvı püskürtme makineleri yönergesi*
- *BGR 500*
- *CHV 5 sayılı tehlikeli maddelere ilişkin düzenleme*

Aşağıdaki noktalardan emin olun:

- *Tüm güvenlik uyarılarını anladığınızdan*
- *Sistemi kullanan herkesin uyarılar konusunda bilgilendirildiğinden ve bunları anladığından.*

Periyodik bakımların yapılması sağlanmalıdır

Sadece periyodik bakımı düzenli olarak yapılan bir tesis güvenlidir. Kullanım kılavuzundaki bakım uyarılarını ve bakım zaman aralıklarını dikkate alın. Bunlara uyulmaması durumunda garanti talebi hakkı geçerliliğini kaybedebilir.

Tesisin yılda bir kez uzman bir firma tarafından kontrol edilmesini ve bakımın yapılmasını sağlayın. Bir bakım sözleşmesi yapmanızı öneriyoruz.

Sadece orijinal parçalar kullanılmalıdır

Sadece üreticinin orijinal yedek parçaları ya da üretici tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanın. Bu parçalarla birlikte verilen tüm güvenlik ve kullanım uyarılarına uyun.

Bunlar:

- *Yedek parçalar ve aşınma parçaları*
- *Aksesuar parçaları*
- *İşletme maddeleri*
- *Temizlik maddesi*

Kullanıcılar, işletmeciler ve uzmanlar için güvenlik bilgileri

⚠ TEHLIKE

Takip eden kısımlarda sunulan uyarılar, doğrudan tehdit edici bir tehlikeye dikkat çeker. Bu uyarıların dikkate alınmaması ölüme veya ağır derecede yaralanmalara yol açabilir.

Elektrik çarpma tehlikesi!

- *Şebeke fişi ile donatılmış tesislerde, şebeke fişini kesinlikle ıslak ellerle tutmayın.*
- *Uzatma kablosunun kullanılmasına müsaade edildiğinde (bkz. kılavuz),*
  – *bu uzatma kablosu kılavuzda belirtilen enine kesit ve uzunluk değerine sahip olmalıdır*
  – *bu uzatma kablosu püskürtülen suya karşı korumalı olmalıdır*
  – *bu uzatma kablosu su içinde durmamalıdır*
- *Elektrik fişi ve bir uzatma kablosunun bağlantısı su geçirmez olmalı ve suda durmamalıdır. Kavrama, zemin üzerinde durmamalıdır. Kablo tamburlarının kullanılması önerilir; bu tamburlar, prizlerin zeminin en az 60 mm üzerinde durmasını sağlar.*
- *Elektrik bağlantı kablosu veya uzatma kablosu, üzerinden araç ile geçilerek, ezilerek, sıkıştırılarak veya benzeri nedenlerden dolayı zarar görmemelidir. Kabloyu ısıdan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.*
- *Her devreye sokma işleminden önce, elektrik kablosu, uzatma kablosu ve hortumlara hasar kontrolü yapın.*
- *Su huzmesini, doğrudan elektrikli cihazlara/tesislere veya bu tesisin kendisine doğru tutmayın.*
- *Çalışma bölgesindeki akımla yönlendirilen tüm parçalar tazyikli suya karşı korunmuş olmalıdır.*
- *Tesisteki, örneğin temizleme ve bakım işleri gibi tüm işlere başlamadan önce ana şalter "Kapalı" duruma getirilmeli ve şebeke fişi elektrik prizinden çekilmelidir. Yanlışlıkla açık duruma getirilmemesi için ana şalter kilitlenmelidir.*
- *Tesis, sadece bir elektrik tesisatçısı tarafından IEC 60364-1 standardına uygun şekilde oluşturulmuş bir elektrik tesisatına bağlanabilir.*

Elektrik kesintisi durumunda tehlike!

- *Bir elektrik kesintisinden sonra aniden tekrar elektrik geldiğinde, bu durum tesisin kontrolsüz çalışmaya başlamasına yol açabilir. Bundan dolayı elektrik kesintisinde yapılması gerekenler: Tesisi kapatın.*

Sıcak su (haşlanma) ve yüksek su basıncı nedeniyle tehlike!

- *Püskürtülen suyu kesinlikle insanlara, hayvanlara, cihaza ya da elektrikli parçalara yöneltmeyin.*
- *Çalışma sırasında kişilerin girmesini önlemek için çalışma alanını bloke edin.*

- *Tesisteki tüm işlere başlamadan önce ve gerekli işleri tamamladıktan sonra basıncı boşaltın. Bunun için tesis kapalı durumdayken el püskürtme tabancasının kolunu çekin.*
- *Aşağıda belirtilen tesis parçaları ve tesis aksesuarları yüksek su basıncı içerir. Bu elemanlar, tesis her defasında kullanılmadan önce zararlara yönelik kontrol edilmelidir:*

– *Pompa kafası*
– *Yüksek basınç hortumu*
– *Tüm armatürler dahil yüksek basınç boru hatları*
– *Huzme borulu el püskürtme tabancası*

- *Tüm bağlantı hortumlarının ve boru hatlarının rakor bağlantıları sızdırmaz olmalıdır. Sadece hasarsız ve üretici tarafından önerilen rakor bağlantılar kullanılmalıdır.*
- *Sadece hasarsız ve üretici tarafından önerilen yüksek basınç hortumları kullanılmalıdır.*

Yanma tehlikesi!

- *Aşağıda belirtilen sıcak su tesislerindeki parça grupları işletim sırasında aşırı ısınır. Bunlara temastan mutlak şekilde kaçınılmalıdır:*

– *Pompa ünitesi*
– *Devir daimli ısıtıcı*
– *Atık gaz borusu*
– *Sıcak su giriş ve tahliye hattı*

Koruyucu bakım işlerinde öncelikle tesisi soğumaya bırakın.

Patlama tehlikesi!

- *Tesisin patlama tehlikesi olan kapalı alanlarda işletilmesi yasaktır. Burada istisna, özellikle bu amaç için öngörülmüş ve açıkça işaretlenmiş tesislerdir.*
- *Temizleme maddeleri olarak patlayıcı, kolay alev alabilir veya zehirli maddeler kullanılamaz; örneğin*

– *Benzin*
– *Isıtma yağı veya dizel yakıt*
– *Solventler*
– *Solvent içeren sıvılar*
– *İnceltilmemiş güçlü asitler ve eriyikler*
– *Aseton*

- *Asla çözücü madde içerikli sıvılar veya inceltici asitler ve çözücü maddeler temizlemeyin! Bu amaçla Örn; benzin, tiner veya sıcak yağ kullanın. Püskürtme tozu patlayıcıdır ve zehirlidir. Cihazda kullanılan malzemelere yapıştıkları için, aseton, inceltilmiş asitler ve çözücü maddeler kullanmayın.*
- *Tehlikeli alanlarda (örneğin benzin istasyonu) cihazın kullanılması durumunda gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir. Patlama tehlikesi olan odalarda cihazın çalıştırılması yasaktır.*

Burada istisna, özellikle bu amaç için öngörülmüş ve açıkça işaretlenmiş tesislerdir. Şüpheli durumlarda üreticiye danışın.

Kolay alev alabilir temizleme maddeleri ile çalıştırılmasına müsaade edilen tesislerde, bu temizleme maddeleri ateşleme kaynaklarından uzak tutulmalıdır.

- *Gazla çalıştırılan tesisler, sadece sertifikalı ve ruhsatlı uzman firmalar tarafından kurulabilir ve hizmete alınabilir.*

El püskürtme tabancasındaki geri tepme kuvveti nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- *Püskürtme borusundan çıkan su sonucu bir geri tepme kuvveti oluşur. Bükülmüş püskürtme borusu nedeniyle yukarı doğru bir kuvvet etki eder. Tabanca ve püskürtme borusunu sıkı tutun.*
  Güvenli bir yer seçin ve püskürtme tabancasının geri tepme kuvveti nedeniyle denge konumundan çıkmamak için güvenli bir vücut duruşuna geçin.
- *El püskürtme tabancasındaki kol çalışma sırasında sıkıştırılmamalıdır.*

Savrulan ve kırılan parçalar nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- *Su huzmesini hiçbir zaman sabitlenmemiş cisimlere doğru tutmayın. Savrulan parçalar insanları veya hayvanları yaralayabilir. Kullanıcılar uygun koruma giysisi giymelidir.*
- *Araç lastikleri/lastik supapları, sadece 30 cm'lik minimum püskürme mesafesinden temizlenmelidir. Aksi takdirde, yüksek basınçlı püskürtme nedeniyle araç lastikleri/lastik supapları zarar görebilir. Hasarın ilk belirtisi, lastiğin renk değiştirmesidir. Hasarlı araç lastikleri, bir tehlikesi kaynağıdır.*

Sağlığa zararlı maddeler nedeniyle tehlike!

- *Asbest içeren ve sağlığa zararlı maddeler içeren diğer malzemeler püskürtülmemelidir.*
- *Temizlik maddelerini çocukların ulaşamayacağı şekilde saklayın.*
- *Tesisten çıkan suyu içmeyin. Bu su, eklenen temizleme maddesi nedeniyle içme suyu kalitesine sahip değildir.*
- *Temizleme maddeleri ile birlikte verilen güvenlik ve uygulama bilgilerini dikkate alın.*

Hatalı kullanım nedeniyle tehlike!

- *Hatalı kullanımdan kaynaklanacak tehlikeleri önlemek için sistem sadece,*

– *kullanım konusunda eğitilmiş,*
– *kullanım konusunda yeteneklerini ve becerilerini kanıtlamış,*
– *kullanım için açıkça görevlendirilmiş olan kişiler tarafından kullanılmalıdır.*

- *Kullanım kılavuzu tüm kullanıcıların ulaşabileceği bir yerde olmalıdır.*
- *Tesis, 18 yaşından küçük kişiler tarafından kullanılamaz. Burada istisna, 16 yaş üzerindeki çırakların denetim altında kullanmalarıdır.*
- *Bu tesis, fiziki, duyusal ya da zihinsel kapasiteleri kısıtlı kişiler tarafından kullanılamayacağı gibi, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında bulunmadıkça veya cihazın kullanımı hakkında ön bilgiler almış olmadıkça, deneyimsiz ve ürüne fazla bir alışkanlığı bulunmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılamaz. Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.*

⚠ ***UYARI***

Takip eden kısımlarda sunulan uyarılar, tehlikeye yol açabilecek olası durumlara dikkat çeker.

Bu uyarıların dikkate alınmaması, hafif derecede yaralanmalara veya maddi hasarlara yol açabilir.

Sadece önerilen temizleme maddeleri kullanılmalıdır

- *Bu tesis, üretici tarafından teslim edilen veya önerilen temizleme maddelerinin kullanılması için geliştirilmiştir. Farklı temizleme maddelerinin veya kimyasalların kullanılması, tesisin güvenliğini olumsuz etkileyebilir veya tesiste zararlara yol açabilir.*

Motor yağı nedeniyle çevre tehlikesi

- *Tesiste motor yağı mevcut. Bir yağ değişiminde boşaltılan atık yağ, bir atık yağ toplama yerine/tasfiye kuruluşuna verilmelidir.*
  Aynı husus, bir sızıntı durumunda toplanmış yağ veya yağ-su karışımı için de geçerlidir.

Gürültü çıkaran parçalardaki işler nedeniyle işitme bozuklukları

- *Sistemden kaynaklanan gürültüler tehlikesizdir. Fakat gürültüyü arttıran parçalar/nesneler püskürtülürse, gürültü tehlikesi oluşabilir. Bu durumda koruyucu kulaklık takın.*

Eğitimli uzmanlar için ek güvenlik bilgileri

Olası tehlikeleri önlemek amacıyla tesisi kurmadan ve hizmete almadan önce aşağıda belirtilen yönetmelikler ve yönergeler konusunda bilgi edinin:

– *VDMA 24416 "Sabit Monte Edilmiş Yüksek Basınç Temizleme Sistemleri" yönergesi*
– *Elektroinstallation nach IEC 60364-1*

– *Yerel enerji dağıtım kuruluşlarının yönetmelikleri*
– *Yasa koyucunun ilgili ulusal yönetmelikleri*

⚠ ***TEHLIKE***

Takip eden kısımlarda sunulan uyarılar, doğrudan tehdit edici bir tehlikeye dikkat çeker. Bu uyarıların dikkate alınmaması ölüme veya ağır derecede yaralanmalara yol açabilir.

Elektrik çarpma tehlikesi!

- *Elektrik konnektörleri, elektrik kablosu veya uzatma kablosu değiştirilmesi gerektiğinde, püskürtülen suya karşı koruma ve mekanik dayanıklılık sağlanmış olmalıdır (bkz. kılavuzdaki bakım bilgileri).*
- *Sistemler sadece usulüne uygun olarak topraklanmış akım kaynaklarına bağlanmalıdır.*

Tesisin sağlam olmayacak şekilde kurulumu veya tespitlenmesi nedeniyle tehlike!

- *Tesis, düz ve sağlam bir zemin üzerinde ve sağlam duracak şekilde yerleştirilmelidir.*
- *Duvara monte edilen tesislerde, montaj öncesi duvarın taşıma kapasitesi kontrol edilmelidir.*

⚠ ***UYARI***

Takip eden kısımlarda sunulan uyarılar, tehlikeye yol açabilecek olası durumlara dikkat çeker.

Bu uyarıların dikkate alınmaması, hafif derecede yaralanmalara veya maddi hasarlara yol açabilir.

Koruyucu bakım

- *Koruyucu bakım işleri, sadece aşağıda belirtilen şirketler/kişiler tarafından yapılabilir:*

– *Üretici tarafından yetkilendirilmiş müşteri hizmet noktaları*
– *Eğitimli uzmanlar*

Atık su nedeniyle çevre tehlikesi

- *Yerel atık su bertaraf etme talimatlarına uyulmalıdır.*

Указания по технике безопасности для высоконапорных моющих аппаратов

Прочтите указания по технике безопасности и руководство по эксплуатации.

Для предотвращения опасностей для людей, животных и материальных ценностей, перед первым вводом установки в эксплуатацию следует ознакомиться с:

- *всеми указаниями по технике безопасности, указанными в этой брошюре*
- *руководством по эксплуатации установки*
- *соответствующие национальные законодательные нормы*
- *указания по технике безопасности, прилагаемые к используемым моющим средствам (как правило, приведенные на этикетке упаковки).*

На территории Федеративной Республике Германия действую следующие постановления

- *Предписания для жидкостных струйных установок VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Распоряжение об опасных веществах CHV 5*

Убедитесь в том, что:

- *вы сами поняли все указания,*
- *все пользователи установки проинформированы об этих указаниях и поняли их.*

Обеспечение регулярного технического обслуживания

Безопасность эксплуатации установки гарантируется только при регулярном соблюдении требований по техническому уходу. Соблюдайте указания и интервалы по техническому обслуживанию при эксплуатации установки. Несоблюдение указаний может привести к утрате права на гарантийное обслуживание.

Следите за тем, чтобы специализированное предприятие раз в году проводило проверку установки. Мы рекомендуем вам заключить договор обслуживания.

Используйте только оригинальные запчасти.

Используйте только оригинальные или рекомендованные изготовителем запасные части. Соблюдайте все указания по безопасности и применению, которыми сопровождаются такие части. Это распространяется на:

- *Запасные и изнашиваемые части*

– *Принадлежности,*
– *Эксплуатационные материалы*
– *Моющее средство*

Указания по технике безопасности для пользователей, эксплуатационников и специалистов

⚠ ОПАСНОСТЬ

Следующие указания означают непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указаний может повлечь смерть или тяжелые травмы.

Опасность поражения током!

- *В установках, оснащенных штепсельной вилкой, запрещено прикасаться к штепсельной вилке влажными руками.*
- *Когда можно использовать удлинитель (см. инструкцию по эксплуатации)*
  – *должен иметь поперечное сечение и длину, указанные в инструкции по эксплуатации*
  – *он должен иметь защиту от водяных брызг*
  – *не должен находится в воде.*
- *Сетевая вилка и соединительный элемент удлинителя должны быть герметичными и не находиться в воде. Соединительный элемент в дальнейшем не должен касаться пола. Рекомендуется использовать кабельные барабаны, которые обеспечивают размещение розеток не менее, чем в 60 мм от пола.*
- *Электрический провод подключения или удлинитель не должны повреждаться в результате наезда, сдавливания, расслаивания и т.п. Кабель защищать от воздействия жары, масел, а также от острых краев.*
- *Проверять перед каждым включением на наличие повреждений сетевой кабель, удлинитель и шланг.*
- *Никогда не направляйте струю воды на электрические приборы/установки или на саму установку.*
- *Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от попадания струи воды.*
- *Перед любыми работами с установкой, например, очистка или профилактическое обслуживание, главный выключатель должен находиться в положении "Выкл.", а вилка должна быть вытянута из розетки. Заблокировать главный выключатель от случайного включения.*

- *Устройство можно подключать только к элементу электроподключения, выполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.*

Опасность в результате отключения электроэнергии!

- *Подача электрического питания, которое следует сразу же за его отключением, может причинить бесконтрольное включение установки. Поэтому в случае отключении электроэнергии: Выключить установку.*

Опасность, горячая вода (обваривание) и высокий напор воды!

- *Никогда не направляйте струю воды на на людей, животных, на сам аппарат или электрические части.*
- *Оградить рабочую зону и ограничить доступ людей во время эксплуатации.*
- *Перед проведением всех работ на установке и по окончании работ понизить давление. Для этого при включенной установке нажать рычаг ручного пистолета-распылителя.*
- *Следующие детали установки и ее принадлежности находятся под высоким напором воды. Эти элементы необходимо проверять на наличие повреждений перед каждым использованием установки:*
  - *Гловка насоса*
  - *Шланг высокого давления*
  - *Трубопроводы высокого давления включая всю арматуру*
  - *Ручной пистолет-распылитель со струйной трубкой*
- *Резьбовые соединения всех соединительных шлангов и трубопроводов должны быть герметичными. В этой связи следует применять только неповрежденные и рекомендованные изготовителем установки резьбовых соединений.*
- *Использовать исключительно неповрежденные и рекомендованные изготовителем шланги высокого давления.*

Опасность ожога!

- *В устройствах для горячей воды следующие блоки во время работы будут раскаленными. Не допускать соприкосновения:*
  - *Насоса*
  - *Проточный нагреватель*
  - *Трубы отвода газов*

– Притока и оттока воды

При проведению работ по ремонту и техническому обслуживанию сначала дайте установке остыть.

Опасность взрыва!

- *Эксплуатация прибора во взрывоопасной среде запрещается. Исключением являются только непосредственно предназначенные для этого установки с соответствующей маркировкой.*
- *В качестве чистящего средства нельзя использовать взрывчатые, легковоспламеняемые или ядовитые материалы, например*

– бензин
– Мазут или дизельное топливо
– Растворитель
– Жидкости, содержащие растворители
– Неразбавленные сильные кислоты и щелочи
– Ацетон

- *Всасывание прибором жидкостей, содержащих растворители, а также неразбавленных кислот или растворителей не допускается! К таким веществам относятся, например, бензин, растворители красок и мазут. Образующийся из таких веществ туман легковоспламеняем, взрывоопасен и ядовит. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материалы, из которых изготовлен прибор.*
- *При использовании устройства в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.*

Исключены только ясно для этого предусмотренные и обозначенные установки. В случае сомнений узнать у производителя.

Для установок, которые допущены для работы с легко воспламеняющимися чистящими средствами, чистящие средства должны находиться в стороне от источников воспламенения.

- *Работающие на газе установки могут устанавливать и вводиться в эксплуатацию только одобренными специализированными предприятиями.*

Опасность получения травм от силы отдачи ручного пистолета-распылителя.

- *Из-за струи воды, выходящей из струйной трубки, возникает сила отдачи. Из-за расположенной под углом струйной трубки сила действует вниз. Необходимо хорошо удерживать пистолет и струйную трубку. Выбрать надежное место положения и принять надежное положение тела, чтобы не потерять равновесие от силы отдачи струйного пистолета.*
- *Во время работы не разрешается блокировка рычага ручного пистолета-распылителя.*

Опасность получения травмы от отлетающих и разрывающихся частей!

- *Не направлять струю воды на незакрепленные предметы. Отлетающие детали могут травмировать людей или животных. Пользователи должны носить подходящую защитную одежду.*
- *Автомобильные покрышки/нипели покрышек следует мыть только с минимального расстояния опрыскивания в 30 см. В противном случае можно повредить автомобильную покрышку/нипель струей высокого давления. Первым признаком повреждения является изменение цвета шины. Поврежденные автомобильные покрышки являются источником опасности.*

Опасность, вызванная опасными для здоровья веществами!

- *Нельзя опрыскивать асбестосодержащие и другие материалы, содержащиеся опасные для здоровья вещества.*
- *Сохранять моющее средства в недоступном для детей месте.*
- *Не пейте воду, выделяющуюся из установки. Она потеряла качество питьевой воды из-за примесей чистящего средства.*
- *Соблюдайте указания по технике безопасности и указания по применению, прилагаемые к моющим средствам.*

Опасность, вызванная неправильным обращением!

- *Во избежание опасных ситуаций в результате неверного обращения управлять установкой разрешается только лицам, которые*

– *прошли инструктаж по эксплуатации,*
– *подтвердили свою квалификацию по обслуживанию,*
– *на которых возложено использование прибора.*

■ *Следует обеспечить доступ к руководству пользователя для каждого сотрудника.*

■ *Эксплуатация прибора лицами, не достигшими 18-летнего возраста, запрещается. Исключение составляют ученики производственного обучения старше 16 лет под присмотром.*

■ *Это устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта и/или отсутствием знаний, за исключением случаев, когда за ними следит ответственное за безопасность лицо или они получают от него указания по применению прибора. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.*

⚠ ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ***

Следующие указания означают вероятно грозящую опасность.

Несоблюдение указания может повлечь за собой лёгкие травмы или стать причиной материального ущерба.

Применять только рекомендованные моющие средства.

■ *Данное устройство было разработано для использования моющих средств, которые поставляются или были рекомендованы изготовителем прибора. Использование других моющих средств или химикатов может отрицательно повлиять на безопасность устройства или стать причиной его повреждения.*

Нанесение ущерба окружающей среде моторным маслом!

■ *В установке находится моторное масло. При замене масла отработанное масло необходимо передать в место сбора отработанного масла/предприятиям по утилизации отходов.*

То же относится к маслу или смеси воды и масла, которая была собрана при негерметичности.

Повреждения органов слуха при работе с резонирующими деталями

- *Исходящие из установки шумы безопасны. Тем не менее, при обработке резонирующих деталей или корпусов возможно вредное воздействие шума. В этом случае следует носить средства защиты органов слуха.*

Дополнительные указания по технике безопасности для проинструктированных специалистов

Во избежание опасности перед монтажом и первым использованием установки ознакомьтесь со следующими предписаниями и директивами:

- *Директива объединенного листа VDMA 24416 „ Жестко смонтированные очистительные системы высокого давления“*
- *электропроводка в соответствии с IEC 60364-1*
- *Предписаниями местных организаций по энергоснабжению*
- *соответствующими национальными законодательными нормами*

⚠ ОПАСНОСТЬ

Следующие указания означают непосредственно грозящую опасность. Несоблюдение указаний может повлечь смерть или тяжелые травмы.

Опасность поражения током!

- *При замене соединительных элементов, сетевых шнуров и удлинителей должна обеспечиваться брызгозащита и механическая прочность (см. указания по проведению осмотров в инструкции по эксплуатации).*
- *Установки разрешается подключать только к надлежащим образом заземленным источникам тока.*

Опасность ненадежной установки или крепления устройства!

- *Установку необходимо устойчиво устанавливать на ровной и твердой поверхности.*
- *Для установок, которые монтируются на стену, необходимо перед монтажом проверять несущую способность стены.*

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следующие указания означают вероятно грозящую опасность.

Несоблюдение указания может повлечь за собой лёгкие травмы или стать причиной материального ущерба.

Содержание в исправном состоянии

- *Работы по установке должны производиться только*
  - *авторизованными сервисными центрами,*
  - *проинструктированными специалистами.*

Опасность для окружающей среды, вызванная сточными водами

- *При удалении сточных вод нужно соблюдать местные инструкции.*

Biztonsági útmutatások magasnyomású tisztítóberendezésekhez

Olvassa el a biztonsági útmutatásokat és az üzemeltetési útmutatót

A veszélyek (személyekre, állatokra, tárgyakra) elkerülése érdekében olvassa el a berendezés első üzembevétele előtt:

- *minden biztonsági útmutatást ebben a brosúrában*
- *a berendezés üzemeltetési útmutatóját*
- *az adott nemzeti törvényhozás előírásait*
- *a biztonsági előírásokat, amelyek a használatos tisztítószereknél mellékelve vannak (általában a csomagolás címkéjén).*

Németországban a következők érvényesek

- *A folyadéksugár-szóró berendezésekre érvényes VBG ZH 1/406 irányelvek*
- *BGR 500*
- *CHV 5, Veszélyes anyagokról szóló rendelet*

Győződjön meg arról:

- *hogy minden előírást megértett*
- *hogy a berendezés minden felhasználója értesült az előírásokról és ezeket megértette.*

Gondoskodjon a rendszeres karbantartásról

Csak a rendszeresen karbantartott berendezés biztonságos. Vegye figyelembe az Üzemeltetési útmutató karbantartási útmutatásait és időszakait. Figyelembe nem vétel esetén a garanciaigény hatályát veszti. Gondoskodjon arról, hogy a berendezést évente egyszer szakszerviz ellenőrizze és tartsa karban. Ajánljuk, hogy kössön karbantartási szerződést.

Csak eredeti alkatrészeket használjon

Kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeit vagy az általa ajánlott alkatrészeket használja. Vegyen figyelembe minden biztonsági- és felhasználási utasítást, amelyeket ezekhez az alkatrészekhez mellékelnek.

Ez a következőkre vonatkozik:

- *alkatrészek és a gyorsan kopó alkatrészek*
- *tartozékok*
- *üzemanyagok*
- *tisztítószer*

Biztonsági útmutatások felhasználók, üzemeltetők és szakemberek számára

⚠ VESZÉLY

A következő útmutatások azonnal fenyegető veszélyt jelölnek. Az utasítások figyelembe nem vétele esetén halál vagy súlyos sérülés fenyeget.

Veszély áramütés által!

- *Olyan berendezések esetén, amelyek hálózati dugóval vannak ellátva, a hálózati dugót soha nem szabad nedves kézzel megfogni.*
- *Amennyiben hosszabbító kábelt szabad használni (lásd az Útmutatót)*
  - *akkor ennek az Útmutatóban megadott átmérővel és hosszúsággal kell rendelkezni*
  - *fröccsenővíz ellen védettnek kell lenni*
  - *tilos vízben feküdnie.*
- *A hosszabbító vezeték hálózati csatlakozójának és csatlakozójának vízállónak kell lennie és nem szabad vízben feküdnie. A csatlakozót tovább nem szabad a padlóra fektetni. Ajánlott a kábeldobok használata, amelyek biztosítják, hogy a dugaljak legalább 60 mm-rel a padló fölött legyenek.*
- *Az elektromos csatlakozóvezetéken vagy a hosszabbító kábeleken nem szabad áthajtani, ezeket nem szabad összenyomni, rángatni vagy hasonló módon megrongálni. A vezetéket óvja melegtől, olajtól és éles sarkoktól.*
- *Minden üzembevétel előtt ellenőrizni kell, hogy a hálózati kábel, hosszabbító kábel és tömlők nem rongálódtak-e meg.*
- *A vízsugarat soha ne irányítsa elektromos készülékek/berendezések vagy ezen berendezés felé.*
- *A munkazónában kizárólag vízsugárral szemben védett áramvezető alkatrészeket szabad használni.*
- *Minden a berendezésen történő munka előtt, pl. tisztítási- és karbantartási munkák, a főkapcsolót „Ki“ állásra kell állítani és a hálózati dugót ki kell húzni. A főkapcsolót véletlen bekapcsolás ellen biztosítani kell.*
- *A berendezést csak villanyszerelő által az IEC 60364-1 szabvány szerint kivitelezett elektromos csatlakozóhoz szabad kapcsolni.*

Veszély áramkimaradás esetén!

- *Ha áramkimaradás után hirtelen ismét áram áll rendelkezésre, akkor ez a berendezés akaratlan bekapcsolásához vezethet. Ezért, áramkimaradás esetén: A berendezést ki kell kapcsolni.*

Veszély forró víz (forrázás) és magas víznyomás által!

- *A vízsugarat semmiképpen sem szabad emberre, állatra, a készülékre vagy elektromos alkatrészekre irányítani.*
- *Üzem alatt zárja le a munkaterületet, személyek belépésének megakadályozására.*
- *Minden a berendezésen történő munka előtt és munka után le kell ereszteni a nyomást. Ehhez kikapcsolt berendezés mellett húzza meg a kézi szórópisztoly karját.*
- *A berendezés következő részei és ezek tartozékai állnak magas víznyomás alatt. Ezeket az elemeket a berendezés minden használata előtt rongálódásra ellenőrizni kell:*

– *Szivattyúfej*
– *Magasnyomású tömlő*
– *Magasnyomású csővezetékek, beleértve minden szerelvényt*
– *Kézi szórópisztoly sugárcsővel*

- *Az összes csatlakozótömlő és csővezeték csavarzatának tömítettnek kell lenni. Csak sérülésmentes és a gyártó által ajánlott csavarzatot használjon.*
- *Kizárólag sérülésmentes és a gyártó által ajánlott magasnyomású tömlőt használjon.*

Égési sérülésveszély!

- *A forró víz berendezéseknél az üzem alatt a következő alkatrészek lesznek nagyon forrók. Mindenképpen kerülje az érintkezést a következőkkel:*

– *Szivattyú*
– *Átfolyós vízmelegítő*
– *Szennygázcső*
– *Forró víz ellátás és lefolyó*

Ápolási munkák esetén először hagyja lehűlni a berendezést.

Robbanásveszély!

- *A berendezést nem szabad robbanásveszélyes helyiségekben üzemeltetni. Ez alól csak a kifejezetten erre kialakított és megjelölt berendezések kivételek.*
- *Tisztítószerként nem szabad robbanékony, gyúlékony vagy mérgező anyagokat használni, mint pl.:*

– *benzin*
– *fűtőolaj vagy dízel üzemanyag*
– *oldószer*
– *oldószer tartalmú folyadékok*
– *Hígítatlan erős savakat és lúgokat*
– *aceton*

- *Tilos felszívni oldószertartalmú folyadékot vagy tömény savat és oldószert! Ide tartozik pl. a benzin, a hígító vagy a fűtőolaj. A permetköd nagyon gyúlékony, robbanékony és mérgező. Ne használjon acetont, hígítatlan savakat és oldószereket, mivel ezek a készülékben lévő anyagokat megtámadják.*

- *A készülék veszélyes területen (például benzinkútnál) történő használatakor figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat. Tilos a készüléket robbanásveszélyes helyiségekben működtetni.*

Ez alól csak a kifejezetten erre kialakított és megjelölt berendezések kivételek. Bizonytalanság esetén kérdezze meg a gyártót. Olyan berendezések esetén, amelyeket gyúlékony tisztítószeres üzemre jóváhagytak, a tisztítószereket a gyújtóforrástól távol kell tartani.

- *Gázüzemű berendezéseket csak jóváhagyott szaküzemeknek szabad installálni és először üzembe venni.*

Sérülésveszély a kézi szórópisztoly visszalökő ereje által!

- *Az acélcsőből kilépő vízsugár következtében visszalökő erő jön létre. A behajlított acélcső miatt felfelé irányuló erőhatás ébred. A pisztolyt és az acélcsövet szorosan kell fogni. Válasszon biztos helyet és vegyen fel biztonságos testtartást, annak érdekében, hogy a kézi szórópisztoly visszalökő ereje által ne veszítse el egyensúlyát.*
- *Üzem közben a kézi szórópisztoly ravaszát nem szabad fixen beszorítani.*

Sérülésveszély elrepülő és megrepedő tárgyak által!

- *Ne irányítsa a vízsugarat szabadon álló tárgyak felé. Az elrepülő alkatrészek személyek vagy állatok sérülését okozhatják. A felhasználónak megfelelő védőruházatot kell viselni.*
- *A jármű-gumiabroncsok/gumiabroncs-szelepek tisztítását legalább 30 cm freccsenési távolságból kell végezni. Máskülönben a nagy nyomású vízsugár megrongálhatja a jármű gumiabroncsát/a gumiabroncs szelepét. A károsodás első jele a gumiabroncs elszíneződése. A sérült gumiabroncs veszélyforrás.*

Veszély egészségre ártalmas anyagok által!

- *Azbeszttartalmú, illetve az egészségre veszélyes összetevőket tartalmazó anyagokat nem szabad a vízsugárral permetezni.*
- *Gondoskodni kell róla, hogy gyermekek ne férjenek hozzá a tárolt tisztítószerekhez.*
- *A berendezésből kijövő vizet nem szabad meginni. A hozzákevert tisztítószerek miatt ennek nincs ivóvíz minősége.*
- *Vegye figyelembe a biztonsági - és felhasználási javaslatokat, amelyek a tisztítószerek mellett találhatók.*

Veszély helytelen kezelés által!

- *Azért, hogy elkerülje a helytelen kezelés általi veszélyt, a berendezést csak olyan személyeknek szabad kezelni, akik*
  – *a kezelést megtanulták,*
  – *a kezelésre való alkalmasságukat igazolták,*
  – *kifejezetten a használattal vannak megbízva.*
- *A használati utasításnak minden kezelő számára elérhetőnek kell lenni.*
- *A berendezést nem szabad 18 év alatti személyeknek kezelni. Ez alól kivétel a 16 éven felüli ipari tanuló, felügyelet mellett.*
- *Ez a berendezés nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező (beleértve a gyerekeket) vagy tapasztalat és/vagy ismeret hiányában lévő személyek használják kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy betanították őket a készülék használatára. Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.*

⚠ ***FIGYELMEZTETÉS***

A következő útmutatások lehetséges veszélyes helyzetet jelölnek.

A figyelmeztetések figyelembe nem vétele esetén könnyű sérülés vagy anyagi kár léphet fel.

Csak ajánlott tisztítószereket használjon

- *Ezt a berendezést a gyártó által szállított vagy ajánlott tisztítószerek alkalmazására fejlesztettük ki. Más tisztítószerek vagy vegyszerek ronthatják a berendezés biztonságát vagy megrongálhatják azt.*

Környezet veszélyeztetése motorolaj által

- *A berendezésben motorolaj található. Az olajcsere folyamán keletkező fáradt olajat fáradt olaj gyűjtőhelyen/hulladékártalmatlanító vállalatnál kell leadni.*
  Ugyanez érvényes az olajra vagy az olaj-víz keverékre, amelyet szivárgás esetén felfognak.

Halláskárosodás zaj felerősítő alkatrészeken való munka által

- *A berendezésből származó zajok ártalmatlanok. Ha azonban zajt felerősítő részeken/testeken visszaverődik a zaj, akkor zajveszély keletkezhet. Ilyen esetben fülvédőt kell viselni.*

További biztonsági tanácsok betanított szakemberek számára

Veszélyek elkerülése érdekében kérem, a berendezés installálása és első üzemeltetése előtt ismerkedjen meg a következő előírásokkal és irányelvekkel:

– *VDMA 24416. egységlap „Rögzítetten szerelt magasnyomású tisztító berendezések“ irányelve*
– *elektromos installáció az IEC 60364-1 alapján*
– *helyi energiaellátó vállalatok előírásai*
– *az adott nemzeti törvényhozás előírásai*

⚠ VESZÉLY

A következő útmutatások azonnal fenyegető veszélyt jelölnek. Az utasítások figyelembe nem vétele esetén halál vagy súlyos sérülés fenyeget.

Veszély áramütés által!

- *Amennyiben az elektromos csatlakozókat, hálózati csatlakozó- vagy hosszabbító kábelt ki kell cserélni, akkor is biztosítani kell a fröccsenővíz elleni védelmet és a mechanikai rögzítést (lásd a berendezés karbantartási útmutatásainál).*
- *A berendezéseket csak szabályszerűen földelt áramforrásokhoz szabad csatlakoztatni.*

Veszély a berendezés bizonytalan felállítása vagy rögzítése által!

- *A berendezést sík és biztos alapon stabilan kell felállítani.*
- *Olyan berendezések esetén, amelyeket a falra szerelnek a szerelés előtt ellenőrizni kell a fal teherbírását.*

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A következő útmutatások lehetséges veszélyes helyzetet jelölnek.

A figyelmeztetések figyelembe nem vétele esetén könnyű sérülés vagy anyagi kár léphet fel.

Karbantartás

- *Karbantartási munkákat csak a következők végezhetnek*

– *gyártó által jóváhagyott vevőszolgálatok,*
– *betanított szakemberek.*

Környezet veszélyeztetése szennyvíz által

- *A szennyvíz eltávolításához vegye figyelembe a helyi előírásokat.*

Bezpečnostní pokyny pro vysokotlaká čisticí zařízení

Přečtěte si bezpečnostní instrukce a provozní návod

Aby nedošlo k ohrožení osob, zvířat a věcí, před prvním použitím zařízení si prostudujte:
- *všechny bezpečnostní instrukce v této brožuře*
- *provozní návod zařízení*
- *aktuálně platná národní legislativa*
- *bezpečnostní pokyny přiložené k používaným čisticím prostředkům (zpravidla na štítku na obalu).*

Pro Spolkovou republiku Německo platí
- *Směrnice pro proudové kapalinové čerpadlo VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Nařízení o nebezpečných látkách CHV 5*

Ujistěte se,
- *zda jste Vy sami porozuměli všem pokynům,*
- *zda jsou o těchto pokynech informováni všichni uživatelé zařízení a zda jim porozuměli.*

Provádějte pravidelnou péči o zařízení

Bezpečné je jen zařízení s pravidelnou péčí. Dodržujte pokyny a intervaly pro péči o zařízení obsažené v provozním návodu. Nebudou-li dodržovány, mohou zaniknout nároky ze záruky.

Dbejte o to, aby zařízení jednou ročně zkontroloval odborný podnik a provedl na něm údržbu. Doporučujeme Vám na péči o zařízení uzavřít smlouvu.

Používejte jen originální díly

Používejte výhradně originální náhradní díly od výrobce nebo díly výrobcem doporučené. Dodržujte všechny bezpečnostní a uživatelské instrukce, které jsou k těmto dílům přiloženy.
To se týká:
- *náhradní a rychle opotřebitelné díly,*
- *součásti příslušenství,*
- *provozní materiál*
- *Čisticí prostředky*

Bezpečnostní instrukce pro uživatele, provozovatele a odborné pracovníky

⚠ NEBEZPEČÍ
Následující pokyny označují bezprostředně hrozící nebezpečí. Při nedodržování těchto pokynů hrozí smrt nebo vážný úraz.

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

- *U zařízení vybavených síťovou zástrčkou se síťové zástrčky nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama.*

- *Jestliže smí být použit prodlužovací kabel (viz návod),*
  - *musí mít průřez a délku takové, jaké jsou uvedeny v návodu*
  - *musí být chráněn proti stříkající vodě*
  - *nesmí ležet ve vodě.*
- *Síťová zástrčka a spojka prodlužovacího vedení musejí být vodotěsné a nesmějí ležet ve vodě. Spojka nesmí dále leže na podlaze. Doporučujeme používat kabelové bubny, které zaručují, že se zásuvky nacházejí nejméně 60 mm nad zemí.*
- *Elektrické připojovací vedení nebo prodlužovací kabel nesmí být poškozován přejížděním, mačkáním, natržením nebo podobně. Kabel chraňte před horkem, stykem s olejem a ostrými hranami.*
- *Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda nejsou síťový kabel, prodlužovací kabel a hadice poškozené.*
- *Vodním paprskem nikdy nemiřte na elektrické přístroje/ zařízení nebo na samotné toto zařízení.*
- *Veškeré části přístroje, kterými je veden el. proud, musí být chráněny před stříkající vodou.*
- *Přede všemi pracemi na zařízení, např. pracemi na čištění a péči o zařízení, musí být hlavní vypínač v poloze vypnuto a síťová zástrčka vytažena. Hlavní vypínač zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.*
- *Zařízení smí být připojeno jen k takové elektrické přípojce, která byla nainstalována kvalifikovaným elektrikářem v souladu s normou IEC 60364-1.*

Nebezpečí při výpadku elektřiny!!

- *Když se po výpadku proudu náhle obnoví dodávka proudu, může to vést k nekontrolovanému zapnutí zařízení. Proto v případě výpadku proudu: Vypněte zařízení.*

Nebezpečí hrozící od horké vody (opaření) a velkého tlaku vody!

- *Vodním paprskem nikdy nemiřte na osoby, zvířata, samý přístroj ani elektro přístroje.*
- *Uzavřete pracovní oblast, aby se zabránilo vstupu osob za provozu.*
- *Před veškerými pracemi na zařízení a po skončení práce tlak odpusťte. K tomuto účelu zatáhněte při vypnutém zařízení za páčku ruční stříkací pistole.*
- *Následující díly zařízení a jeho příslušenství jsou pod velkým vodním tlakem. Tyto prvky je třeba před každým použitím zařízení zkontrolovat, zda nejsou poškozeny:*
  - *Hlavice čerpadla*
  - *Vysokotlaká hadice*

– *Vysokotlaká vedení včetně veškerých armatur*
– *Ruční stříkací pistole se stříkací trubkou*

■ *Šroubení všech připojených hadic a potrubí musejí těsnit. Používejte jen šroubení nepoškozená a doporučená výrobcem.*

■ *Používejte výhradně nepoškozené a výrobcem doporučené vysokotlaké hadice.*

Nebezpečí popálení!

■ *U horkovodních zařízení se následující konstrukční celky za provozu velmi silně zahřívají. Bezpodmínečně se vyhněte dotyku:*
– *Čerpací jednotka*
– *Průtokový ohřívač*
– *Výfuková trubka*
– *Přítok a odtok horké vody*

Při pracích na technické údržbě nechávejte zařízení nejprve vychladnout.

Nebezpečí výbuchu!

■ *Zařízení se nesmí provozovat v prostorách s nebezpečím výbuchu. Výjimkou z tohoto pravidla jsou jen zařízení výslovně pro tento účel zamýšlená a takto označená.*

■ *Jako čisticí prostředky se nesmějí používat výbušné, vysoce hořlavé nebo jedovaté látky, jako např. :*
– *Benzín*
– *Topný olej nebo motorová nafta*
– *Rozpouštědla*
– *Kapaliny s obsahem rozpouštědel*
– *nezředěné silné kyseliny a louhy*
– *Aceton*

■ *Nikdy nenasávejte kapaliny obsahující rozpouštědla či neředěné kyseliny a rozpouštědla! Sem patří např. benzín, ředidla do barev nebo topný olej. Rozprášená mlha je vysoce vznětlivá, výbušná a jedovatá. Nepoužívejte aceton, neředěné kyseliny a rozpouštědla, neboť mohou poškodit materiál, z něhož je zařízení vyrobeno.*

■ *Používáte-li přístroj v nebezpečných prostorách (např. benzinová pumpa), dodržujte bezpodmínečně příslušné bezpečnostní předpisy. Nikdy nepracujte v prostorách, ve kterých hrozí nebezpečí exploze!*

Výjimkou z tohoto pravidla jsou jen zařízení výslovně pro tento účel zamýšlená a takto označená. Nejste-li si jisti, zeptejte se výrobce.
U zařízení, která jsou schválena pro provoz s hořlavými čisticími prostředky, je třeba čisticí prostředky udržovat mimo kontakt se zápalnými zdroji.

■ *Zařízení provozovaná na plyn smějí instalovat a poprvé uvést do provozu jen schválené odborné podniky.*

Nebezpečí úrazu zpětným rázem ruční stříkací pistole!

- *Vodní paprsek vycházející z proudnice vytváří zpětný náraz. Vlivem zahnutí proudnice působí síla směrem nahoru. Pistoli a rozprašovací trubku pevně držte oběma rukama. Vyberte si bezpečné stanoviště a zaujměte jistý postoj, aby vás zpětný ráz stříkací pistole nevyvedl z rovnováhy.*
- *Spínač ruční stříkací pistole nesmí být při provozu zakleslý.*

Nebezpečí úrazu odlétávajícími a rozlamujícími se díly!

- *Vodním paprskem nikdy nemiřte na volně ležící předměty. Odlétávající díly mohou zranit osoby nebo zvířata. Uživatelé musejí nosit vhodné ochranné oblečení.*
- *Ráfky vozidel/ráfkové ventily můžete čistit při nejmenším odstupu 30 cm. Jinak může dojít k poškození rávků vozidel/ráfkových ventilů vysokotlakým paprskem. První známkou poškození je změna barvy ráfků. Poškozené ráfky vozidel jsou zdrojem ohrožení.*

Nebezpečí látkami ohrožujícími zdraví!

- *Materiály obsahující azbest a jiné, obsahující látky nebezpečné zdraví, nesmějí být ostřikovány.*
- *Čisticí prostředky skladujte mimo dosah dětí.*
- *Nepijte vodu vytékající ze zařízení. V důsledku příměsi čisticích prostředků nemá kvalitu pitné vody.*
- *Dodržujte bezpečnostní a uživatelské předpisy, přiložené k čisticím prostředkům.*

Nebezpečí vznikající nesprávnou obsluhou!

- *Aby se zabránilo rizikům vznikajícím nesprávnou obsluhou, smějí zařízení obsluhovat pouze osoby, které*
  - *jsou obeznámeny s tím, jak se se zařízením zachází,*
  - *prokázaly své schopnosti k jeho obsluze,*
  - *jsou jeho používáním výslovně pověřeny.*
- *Provozní návod musí být dostupný všem pracovníkům obsluhy.*
- *Zařízení nesmějí provozovat osoby mladší 18 let. Výjimkou jsou učni starší 16 let pod dozorem.*

- *Toto zařízení není určeno k tomu, aby je používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby zcela bez zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by tak činily pod dohledem osoby pověřené zajištěním jejich bezpečnosti nebo poté, co od ní obdržely instruktáž, jak se má zařízení používat. Na děti je třeba dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.*

⚠ ***VAROVÁNÍ***

Následující pokyny označují potenciálně nebezpečnou situaci. Při nedodržování těchto pokynů může dojít k lehkým zraněním nebo věcným škodám.

Používejte pouze doporučené čisticí prostředky

- *Toto zařízení bylo koncipováno pro použití čisticích prostředků, které jsou dodávány nebo doporučeny výrobcem. Použití jiných čisticích prostředků či chemikálií může mít negativní dopad na bezpečnost zařízení nebo vést k poškození zařízení.*

Ohrožení životního prostředí motorovým olejem

- *V zařízení se nachází motorový olej. Použitý olej je po výměně oleje třeba odevzdat na sběrné místo použitého oleje nebo do podniku pro likvidaci odpadu.*
  Totéž platí pro olej nebo směs oleje s vodou, zachycené v případě netěsnosti.

Nebezpečí poškození sluchu při práci na dílech zesilujících hluk

- *Hluk vycházející ze zařízení není nebezpečný. Při otryskávání dílů / těles zesilujících hluk však může vznikat hluk, který je nebezpečný. V tomto případě noste chrániče sluchu.*

Dodatečné bezpečnostní instrukce pro informované odborníky

Abyste předešli nebezpečí, seznamte se laskavě před instalací a prvním uvedením do provozu důkladně s následujícími předpisy a směrnicemi:

- *směrnice VDMA jednotný předpis 24416 "napevno nainstalované vysokotlaké čisticí systémy"*
- *Elektrická instalace podle IEC 60364-1*
- *předpisů místních energetických rozvodných podniků*

– *aktuálně platné národní legislativy*

⚠ ***NEBEZPEČÍ***

Následující pokyny označují bezprostředně hrozící nebezpečí. Při nedodržování těchto pokynů hrozí smrt nebo vážný úraz.

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

- *Při výměně spojek a síťových nebo prodlužovacích kabelů musí být zajištěna jak ochrana před stříkající vodou tak mechanická pevnost (viz pokyny pro péči o zařízení v návodu).*
- *Zařízení je povoleno připojovat pouze k předpisově uzemněným zdrojům elektrického proudu.*

Nebezpečí následkem nejistého uložení nebo upevnění zařízení!

- *Zařízení musí být instalováno v bezpečné poloze na rovném a pevném podkladě.*
- *U zařízení, která se montují na stěnu, je třeba před montáží zkontrolovat nosnost stěny.*

⚠ ***VAROVÁNÍ***

Následující pokyny označují potenciálně nebezpečnou situaci. Při nedodržování těchto pokynů může dojít k lehkým zraněním nebo věcným škodám.

Technická údržba

- *Práce na technické údržbě smějí provádět pouze*

– *pracoviště zákaznického servisu schválená výrobcem,*
– *do problematiky zasvěcení odborníci.*

Ohrožení životního prostředí odpadní vodou

- *Při likvidaci odpadních vod dodržujte místní předpisy.*

Varnostna navodila za visokotlačno čistilno napravo

Preberite varnostna navodila in navodila za uporabo

Da se izognete nevarnostim za ljudi, živali in stvari, pred prvo uporabo naprave preberite:
- *vsa varnostna navodila v tej brošuri*
- *navodilo za uporabo naprave*
- *ustrezne nacionalne predpise zakonodajalca*
- *varnostna navodila, ki so priložena uporabljenim čistilom (ponavadi na etiketi embalaže).*

Za Zvezno republiko Nemčijo veljajo
- *Smernice za škropilnike tekočin VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Uredba o nevarnih snoveh CHV 5*

Prepričajte se:
- *da ste razumeli vsa navodila*
- *da so vsi uporabniki naprave informirani o navodilih in so jih razumeli.*

Skrb za redno vzdrževanje

Le redno vzdrževana naprava je varna. Upoštevajte navodila za vzdrževanje in intervale vzdrževanja v navodilih za uporabo. V primeru neupoštevanja lahko ugasnejo garancijski zahtevki. Poskrbite za to, da napravo enkrat letno pregleda in servisira strokovno podjetje. Priporočamo Vam sklenitev pogodbe o vzdrževanju.

Uporaba samo originalnih delov

Uporabljajte izključno orginalne dele proizvajalca ali dele, ki jih slednji priporoča. Upoštevajte vsa varnostna navodila in napotke za uporabo, ki so priloženi tem delom.
To zadeva:
- *nadomestne in obrabljive dele*
- *dele pribora*
- *goriva*
- *čistila*

Varnostna navodila za uporabnike, upravljalce in strokovnjake

⚠ NEVARNOST
Naslednja opozorila označujejo neposredno grozečo nevarnost. V primeru neupoštevanja opozoril grozijo smrt ali težke telesne poškodbe.

Nevarnost zaradi električnega udara!

- *Pri napravah, ki so opremljene z omrežnim vtičem, letega nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.*
- *V kolikor se sme uporabiti električni podaljšek (glejte navodilo)*
  - *mora imeti prerez in dolžino, navedeno v navodilu*

– *mora biti zaščiten pred škropljenjem*
– *ne sme ležati v vodi.*

- *Električni vtiči in spojke podaljševalnega kabla morajo biti vodotesni in ne smejo ležati v vodi. Spojka nadalje ne sme ležati na tleh. Priporoča se, da uporabljate bobne za kable, ki zagotavljajo, da se vtičnice nahajajo najmanj 60 mm nad tlemi.*
- *Električnega priključnega kabla ali električnega podaljška se s prevoženjem, stiskanjem, vlečenjem ali podobnim ne sme poškodovati. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.*
- *Pred vsakim zagonom preverite omrežni kabel, električni podaljšek in gibke cevi glede poškodb.*
- *Vodnega curka nikoli ne usmerjajte na električne aparate/naprave ali na to napravo samo.*
- *Vsi deli v delovnem območju, ki so pod napetostjo, morajo biti zaščiteni pred vodnim curkom.*
- *Pred vsemi deli na napravi, npr. čiščenje ali vzdrževanje, mora biti glavno stikalo na „Aus“ (izklop) in omrežni vtič izvlečen. Glavno stikalo zavarujte proti nenamernemu vklopu.*
- *Naprava se sme priključiti samo na električni priključek, ki ga je elektroinštalater izvedel v skladu z IEC 60364-1.*

Nevarnost pri izpadu električnega toka!

- *Če se po izpadu električnega toka le-taa nenadoma ponovno pojavi, lahko to vodi do nekontroliranega vklopa naprave. Zato v primeru izpada električnega toka: izklopite napravo.*

Nevarnost zaradi vroče vode (opekline) in visokega vodnega tlaka!

- *Vodnega curka nikoli ne usmerjajte v ljudi, živali, na naravo ali električne komponente.*
- *Zaprite delovno področje, da preprečite dostop oseb med obratovanjem.*
- *Pred vsemi deli na napravi in po koncu del izpustite tlak. V ta namen povlecite ročico ročne brizgalne pištole ob izklopljeni napravi.*
- *Naslednji deli naprave in njihova oprema so pod visokim vodnim tlakom. Te elemente je potrebno pred vsako uporabo naprave preveriti glede poškodb:*

– *Glava črpalke*
– *Visokotlačna cev*
– *Napeljava visokotlačne cevi vključno z vsemi armaturami*
– *Ročna brizgalna pištola z brizgalno cevjo*

- *Navojni spoji vseh priključnih cevi in cevnih napeljav morajo biti zatesnjeni. Uporabljajte le nepoškodovane navojne spoje, ki jih je priporočil proizvajalec.*
- *Uporabljajte izključno nepoškodovane visokotlačne gibke cevi, ki jih je priporočil proizvajalec.*

Nevarnost opeklin!

- *Pri napravah z vročo vodo postanejo med obratovanjem naslednji sestavni sklopi zelo vroči. Obvezno preprečite dotikanje:*

– *čepalke*
– *pretočnega grelnika*
– *izpušne cevi*
– *dotoka in odtoka vroče vode*

Pri vzdrževalnih delih pustite napravo, da se najprej ohladi.

Nevarnost eksplozije!

- *Naprava ne sme delovati v prostorih, kjer je nevarnost eksplozije. Izjema so le izrecno za to predvidene in označene naprave.*
- *Kot čistilno sredstvo se ne smejo uporabljati eksplozivne, visoko vnetljive ali strupene snovi, npr.*

– *bencin*
– *kurilno olje ali dizelsko gorivo*
– *topila*
– *tekočine, ki vsebujejo topila*
– *nerazredčene močne kisline in lug*
– *aceton*

- *Nikoli ne vsesavajte tekočin s topili ali nerazredčenih kislin in topil! Sem spadajo npr. bencin, razredčila ali kurilno olje. Razpršeno sredstvo je visoko vnetljivo, eksplozivno in strupeno. Ne uporabljajte acetona, nerazredčenih kislin in topil, ker le-ti uničujejo materiale, uporabljene na napravi.*
- *Pri uporabi naprave v nevarnih področjih (npr. bencinske črpalke) je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise. Prepovedana je uporaba v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozij.*

Izjema so le izrecno za to predvidene in označene naprave. V primeru negotovosti vprašati proizvajalca.

Pri napravah, ki so dovoljene za obratovanje z vnetljivimi čistilnimi sredstvi, je potrebno čistina sredstva hraniti proč od virov vžiga.

- *Naprave, ki delujejo na plin, smejo instalirati in prvič zagnati le odobrena strokovna podjetja.*

Nevarnost poškodbe zaradi povratne sile na ročni brizgalni pištoli!

- *Vodni curek, ki izstopa iz brizgalne cevi, povzroča odbojno silo. Zaradi zvite brizgalne cevi deluje sila navzgor. Pištolo in brizgalno cev trdno držite.*
  Izberite varno stojišče in zavzemite varen telesni položaj, da zaradi povratne sile brizgalne pištole ne izgubite ravnotežja.
- *Ročica ročne brizgalne pištole med obratovanjem ne sme biti zagozdena.*

Nevarnost poškodb zaradi letečih in pokajočih delov!

- *Vodnega curka nikoli ne usmerjajte rahlo nameščene predmete. Leteči deli lahko poškodujejo ljudi ali živali. Uporabniki morajo nositi ustrezno zaščitno obleko.*
- *Avtomobilske gume/ventili pnevmatik se smejo čistiti le z minimalnim brizgalnim razmikom 30 cm. Sicer se lahko avtomobilske gume/ventili pnevmatik z visokotlačnim curkom poškodujejo. Prvi znak poškodbe je obarvanje pnevmatike. Poškodovane avtomobilske gume so vir nevarnosti.*

Nevarnost zaradi zdravju škodljivih snovi!

- *Materiali, ki vsebujejo azbest ali druge zdravju nevarne snovi, se ne smejo škropiti.*
- *Čistila hranite na otrokom nedosegljivem mestu.*
- *Ne pijte vode, ki jo oddaja naprava. Zaradi primešanih čistilnih sredstev voda nima kakovosti pitne vode.*
- *Upoštevajte varnostno opozorilo in navodilo za uporabo, ki so priloženi čistilnim sredstvom.*

Nevarnost zaradi napačne uporabe!

- *Da preprečite nevarnosti zaradi napačne uporabe, smejo napravo upravljati le osebe, ki*
  – *so podučene o ravnanju,*
  – *so dokazale svojo sposobnost za upravljanje,*
  – *so izrecno pooblaščene za uporabo.*
- *Navodilo za uporabo mora biti dostopno vsakemu upravljalcu.*
- *Naprave ne smejo upravljati osebe, mlajše od 18 let. Izvzeti so vajenci nad 16 let pod nadzorom.*

- *Ta naprava ni namenjena uporabi oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen če jih nadzoruje oseba, pristojna za njihovo varnost, ali so od nje prejeli navodila, kako napravo uporabljati. Otroke je potrebno nadzorovati, da bi zagotovili, da se z napravo ne igrajo.*

⚠ ***OPOZORILO***

Naslednja opozorila označujejo možno nevarno situacijo.
V primeru neupoštevanja opozoril lahko pride do lažjih poškodb ali materialne škode.

Uporaba le priporočljivih čistilnih sredstev

- *Ta naprava je razvita za uporabo čistilnih sredstev, ki jih je dostavil ali priporočil proizvajalec. Uporaba drugih čistilnih sredstev ali kemikalij lahko ovira varnost naprave, ali lahko privede do poškodb naprave.*

Ogrožanje okolja zaradi odpadnih vod

- *V napravi se nahaja motorno olje. Pri menjavi olja nastalo odpadno olje je potrebno oddati na zbirnem mestu starega olja/ podjetju za odstranjevanje odpadkov.*

  Enako velja za olje ali mešanico olja in vode, ki se ulovi v primeru netesnenja.

Poškodovanje sluha zaradi dela na delih, ki povečujejo hrup

- *Šumi, ki izhajajo iz naprave, so nenevarni. Če pa se brizgajo deli/telesa, ki povečujejo hrup, lahko nastopi ogroženost s hrupom. V tem primeru nosite glušnike.*

Dodatna varnostna navodila za podučene strokovnjake

Za preprečitev nevarnosti se pred instalacijo in prvo uporabo naprava seznanite z naslednjimi predpisi in smernicami:

- *Smernica VDMA Enotni list 24416 „Fiksno instalirani sistemi za visokotlačno čiščenje“*
- *Elektroinstalacija po IEC 60364-1*
- *Predpisi lokalnih elektro podjetij*
- *ustrezni nacionalni predpisi zakonodajalca*

⚠ ***NEVARNOST***

Naslednja opozorila označujejo neposredno grozečo nevarnost.
V primeru neupoštevanja opozoril grozijo smrt ali težke telesne poškodbe.

Nevarnost zaradi električnega udara!

- *Če je potrebno električne spoje, omrežni priključni kabel in električni podaljšek zamenjati, je potrebno zagotoviti zaščito pred škropljenjem in mehansko trdnost (glejte navodila za vzdrževanje v navodilih).*
- *Naprave se sme priključiti le na v skladu s predpisi ozemljene vire električne energije.*

Nevarnost zaradi nevarne postavitve ali pritrditve naprave!

- *Naprava mora biti stabilno postavljena na ravni in trdni podlagi.*
- *Pri napravah, ki se montirajo na steno, je potrebno pred montažo preveriti nosilnost stene.*

⚠ ***OPOZORILO***

Naslednja opozorila označujejo možno nevarno situacijo.
V primeru neupoštevanja opozoril lahko pride do lažjih poškodb ali materialne škode.

Servisiranje

- *Servisna dela smejo izvajati le*

– *odobreni uporabniški servisi, ki jih odobri proizvajalec,*
– *podučeni strokovnjaki.*

Ogrožanje okolja zaradi odpadnih vod

- *Za izpuščanje odpadnih vod je potrebno upoštevati lokalne predpise.*

Wskazówki bezpieczeństwa dla wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących

Przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję obsługi

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzeń myjni prosimy o uważne przeczytanie:

- *wszystkich wskazówek bezpieczeństwa w tej broszurze*
- *instrukcji obsługi urządzenia*
- *obowiązujących krajowych przepisów*
- *Wskazówki bezpieczeństwa, które dołączone są do stosowanych środków czyszczących (z reguły znajdują się na etykiecie opakowania).*

W Republice Federalnej Niemiec obowiązują

- *Dyrektywy dotyczące strumienic cieczowych VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Rozporządzenie o niebezpiecznych materiałach CHV 5*

Prosimy o upewnienie iż:

- *zrozumieli Państwo wszystkie wskazówki*
- *że wszyscy użytkownicy urządzenia zostali poinformowani o wskazówkach i je tym samym zrozumieli.*

Zapewnić regularną konserwację

Tylko regularnie sprawdzane urządzenie gwarantuje bezpieczną eksploatację. Przestrzegać wskazówek dotyczących konserwacji i ich częstotliwości z instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie tego wymogu może pociągnąć za sobą wygaśnięcie gwarancji.
Należy zadbać, aby urządzenie było raz w roku oddane do przeglądu i konserwacji w specjalnym zakładzie. Zaleca się zawarcie umowy o konserwacji.

Stosować tylko oryginalne części.

Prosimy używać wyłącznie części oryginalnych producenta lub części przez niego polecanych. Prosimy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek dotyczących zastosowania, które dołączone są do tych części.
To odnosi się do:

- *Części zamiennych i części zużytych*
- *Akcesoriów*
- *Materiałów eksploatacyjnych*
- *Środek czyszczący*

Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkowników, eksploatatorów i fachowców.

⚠ ***NIEBEZPIECZEŃSTWO***

Poniższe wskazówki oznaczają bezpośrednio grożące niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeganie wskazówek grozi śmiercią lub ciężkim zranieniem.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

- *W przypadku urządzeń wyposażonych we wtyczkę sieciową, nigdy nie dotykać wtyczki sieciowej mokrą dłonią.*
- *Gdy może być używany przedłużacz (patrz instrukcja),*
  - *musi on posiadać przedstawiony w instrukcji przekrój i długość*
  - *musi on być chroniony przed wodą bryzgową*
  - *nie może leżeć w wodzie.*
- *Wtyczka i złącze przedłużacza muszą być wodoszczelne i nie mogą leżeć w wodzie. Złącze nie może też leżeć na ziemi. Zaleca się stosowanie bębnów kablowych, które zapewniają, że gniazdka znajdują się co najmniej 60 mm nad ziemią.*
- *Nie należy dopuścić do uszkodzenia elektrycznego przewodu połączeniowego jak i przedłużacza poprzez przejechanie, zgniecenie, targanie itp. Kabel chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.*
- *Przed każdym użyciem sprawdzić, czy kabel sieciowy, przedłużasz i węże nie są uszkodzone.*
- *Nigdy nie kierować strumienia wody na urządzenia/instalacje elektryczne albo na samo urządzenie.*
- *Wszystkie części przewodzące prąd w miejscu pracy urządzenia muszą być zabezpieczone przed tryskającą wodą.*
- *Przed wszystkimi pracami przy instalacji, np. przed pracami czyszczącymi i konserwacyjnymi, wyłącznik główny musi być ustawiony na „Wył.“, a wtyczka sieciowa musi być wyciągnięta. Zabezpieczyć wyłącznik główny przed niepożądanym włączeniem.*
- *Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364-1.*

Zagrożenie przy przerwie w dopływie prądu!

- *Gdy po przerwie w dopływie prądu nagle znowu prąd stoi do dyspozycji, może to spowodować niekontrolowane włączenie urządzenia. Dlatego: Przy przerwie w dopływie prądu: Wyłączyć urządzenie.*

Zagrożenie gorącą wodą (poparzenie) i wysokim ciśnieniem!

- *Nigdy nie kierować strumienia wody na ludzi, zwierzęta, urządzenie ani na części elektryczne.*
- *Odgrodzić obszar roboczy, aby zapobiec dostępowi osób trzecich podczas pracy urządzenia.*
- *Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu i po zakończeniu prac urządzenie pozbawić ciśnienia. Dodatkowo, przy wyłączonym urządzeniu pociągnąć dźwignię pistoletu natryskowego.*
- *Poniższe części urządzenia i akcesoria stoją pod wysokim ciśnieniem. Następujące elementy muszą zostać sprawdzone pod kątem uszkodzeń przed każdym użyciem urządzenia:*

– *Głowica pompy*
– *Wąż wysokociśnieniowy*
– *Przewody wysokociśnieniowe włącznie z całą armaturą*
– *Ręczny pistolet natryskowy z rurką strumieniową*

- *Połączenia śrubowe wszystkich węży przyłączeniowych i przewodów rurowych muszą być szczelne. Używać tylko nieuszkodzonych i zalecanych przez producenta złączy śrubowych.*
- *Używać tylko nieuszkodzonych i zalecanych przez producenta węży wysokociśnieniowych.*

Niebezpieczeństwo poparzenia!

- *Przy urządzeniach z gorącą wodą poniższe podzespoły bardzo się nagrzewają w czasie pracy. Koniecznie unikać ich dotknięcia:*

– *Pompa*
– *Grzejnik przepływowy*
– *Rura wydechowa*
– *Dopływ i odpływ gorącej wody*

Przy czynnościach konserwacyjnych najpierw schłodzić urządzenie.

Niebezpieczeństwo wybuchu!

- *Urządzenia nie wolno używać w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem. Wyjątek stanowią tylko wyraźnie wyodrębnione i oznaczone urządzenia.*
- *Jako środki czyszczące nie mogą być używane środki zawierające substancje wybuchowe, łatwo zapalne lub trujące, takie jak np.:*

– *benzyna*
– *olej opałowy ani napędowy*
– *rozpuszczalniki*
– *ciecze zawierające rozpuszczalniki*
– *Nierozcieńczone silne kwasy i ługi*
– *aceton*

- *Nigdy nie zasysać płynów zawierających rozpuszczalniki ani nierozcieńczonych kwasów czy rozpuszczalników! Zaliczają się do nich np. benzyna, rozpuszczalnik do farb lub olej grzewczy. Mgła powstająca podczas spryskiwania jest łatwo zapalna, wybuchowa i trująca. Nie używać acetonu, nierozcieńczonych kwasów ani rozpuszczalników, ponieważ atakują one materiały zastosowane w urządzeniu.*
- *Podczas użytkowania w obszarach zagrożonych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa. Eksploatacja urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.*

Wyjątek stanowią tylko wyraźnie wyodrębnione i oznaczone urządzenia. W wypadku niepewności należy zwrócić się do producenta.
W urządzeniach, przy których dopuszcza się zapalne środki czyszczące, środki te muszą być oddzielone od źródeł zapłonu.

- *Urządzenia napędzane gazem mogą być zainstalowane i uruchamiane tylko przez autoryzowane zakłady fachowe.*

Niebezpieczeństwo zranienia przez odrzut przy pistolecie natryskowym!

- *Strumień wody wydobywający się ze strumienicy powoduje powstanie siły odrzutu. Zagięta strumienica powoduje powstawanie nacisku ku górze. Mocno trzymać pistolet i strumienicę.*
  Wybrać bezpieczne stanowisko i przyjąć bezpieczną postawę ciała, aby nie stracić równowagi w wyniku działania siły odrzutu pistoletu natryskowego.
- *Podczas pracy dźwignia pistoletu natryskowego nie może być zablokowana.*

Niebezpieczeństwo zranienia przez odlatujące i pękające części!

- *Nigdy nie kierować strumienia wody na luźne przedmioty. Odlatujące części mogą spowodować obrażenia u ludzi i zwierząt. Użytkownicy muszą nosić odpowiednie ubranie robocze.*
- *Opony pojazdu i zawory opon można czyścić jedynie w odległości wynoszącej przynajmniej 30 cm. W przeciwnym wypadku strumień wysokociśnieniowy może uszkodzić opony pojazdu lub zawory opon. Pierwszą oznaką uszkodzenia jest przebarwienie opony. Uszkodzone opony pojazdu są źródłem niebezpieczeństwa.*

Zagrożenie ze strony substancji szkodliwych dla zdrowia!

- *Nie wolno spryskiwać materiałów zawierających azbest oraz inne substancje szkodliwe dla zdrowia.*
- *Środki czyszczące przechowywać z dala od dzieci.*
- *Nie pić wody z urządzenia. W wyniku wymieszania ze sobą środków czystości woda nie nadaje się do spożycia.*
- *Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dotyczących stosowania środków czyszczących.*

Zagrożenie wynikające z nieprawidłowej obsługi!

- *W celu uniknięcia niebezpieczeństwa spowodowanego niewłaściwą obsługą, urządzenie powinno być obsługiwane tylko przez te osoby, które*
  – *zostały poinstruowane w zakresie jego obsługi,*
  – *wykazały odpowiednią umiejętność obsługi,*
  – *są wyraźnie upoważnione do obsługi.*
- *Instrukcja obsługi musi być dostępna dla każdego użytkownika.*
- *Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby w wieku poniżej 18 lat. Wyjątek stanowią praktykanci powyżej 16 roku życia pod nadzorem.*
- *Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy na temat jego używania, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymały od niej wskazówki na temat użytkowania urządzenia. Dzieci powinny być nadzorowane, żeby zapewnić, iż nie będą się bawiły urządzeniem.*

⚠ ***OSTRZEŻENIE***

Poniższe wskazówki oznaczają możliwość bezpośrednio grożącego niebezpieczeństwa.
W przypadku nieprzestrzegania wskazówek może dojść do wystąpienia lekkich uszkodzeń ciała lub powstania szkód materialnych.

Używać tylko zalecanych środków czyszczących

- *Urządzenie zostało skonstruowane do stosowania ze środkami czyszczącymi dostarczanymi lub zalecanymi przez producenta. Zastosowanie innych środków czyszczących lub chemikaliów może naruszyć bezpieczeństwo urządzenia lub spowodować jego uszkodzenie.*

Zagrożenie zanieczyszczenia środowiska przez olej silnikowy

- *W urządzeniu znajduje się olej silnikowy. W przypadku wymiany oleju zużyty olej pozostały po wymianie na nowy należy oddać do punktu zbiórki zużytego oleju w przedsiębiorstwie zajmującym się utylizacją odpadów. To samo odnosi się do oleju lub mieszanki olejowo-wodnej, który zbiera się w przypadku nieszczelności.*

Uszkodzenie słuchu w wyniku pracy przy hałaśliwych częściach urządzenia

- *Szumy wychodzące z urządzenia są dla klientów bezpieczne. Jeżeli strumień kierowany jest na części/elementy wzmagające hałas, może to prowadzić do zagrożenia hałasem. W takim przypadku należy nosić nauszniki.*

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla wykwalifikowanego personelu

Aby zapobiegać zagrożeniom, przed instalacją i pierwszym uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z następującymi przepisami i dyrektywami:

- *Dyrektywa VDMA 24416 „Wysokociśnieniowe systemy czyszczące montowane na stałe“*
- *Instalacja elektryczna według IEC 60364-1*
- *Przepisy miejscowych dostawców energii elektrycznej*
- *Obowiązujące przepisy krajowe*

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Poniższe wskazówki oznaczają bezpośrednio grożące niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeganie wskazówek grozi śmiercią lub ciężkim zranieniem.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

- *Gdy trzeba wymienić złącza elektryczne, kable przewodów zasilających wzgl. przedłużacze, należy zapewnić ochronę przed wodą bryzgową oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną (patrz wskazówki konserwacyjne w instrukcji).*
- *Urządzenia mogą być podłączone wg. określonej kolejności tylko do uziemionego źródła prądu.*

Zagrożenie wynikające z niebezpiecznego ustawienia wzgl. zamocowania!

- *Urządzenie musi być ustawione na równym i mocnym podłożu.*
- *W przypadku urządzeń, które montowane są na ścianie, należy przed montażem sprawdzić nośność ściany.*

⚠ ***OSTRZEŻENIE***

Poniższe wskazówki oznaczają możliwość bezpośrednio grożącego niebezpieczeństwa.
W przypadku nieprzestrzegania wskazówek może dojść do wystąpienia lekkich uszkodzeń ciała lub powstania szkód materialnych.

Konserwacja

- *Czynności konserwacyjne mogą być przeprowadzone jedynie przez*

– *punkty serwisowe autoryzowane przez producenta,*
– *poinstruowanych fachowców.*

Zagrożenie zanieczyszczenia środowiska przez ścieki

- *Przy usuwaniu ścieków należy przestrzegać miejscowych przepisów.*

Indicaţii de siguranţă pentru instalaţii de curăţare cu presiune înaltă

Citiţi indicaţiile de siguranţă şi manualul de utilizare

Pentru a nu pune în pericol persoane, animale şi obiecte, înainte de prima utilizare a instalaţiei vă rugăm să citiţi:

- *toate indicaţiile de siguranţă din această broşură*
- *manualul de utilizare a instalaţiei*
- *reglementările naţionale aferente*
- *indicaţiile de siguranţă ale soluţiilor de curăţat utilizate (în general pe eticheta ambalajului).*

Pentru Republica Federală Germania sunt valabile următoarele reglementări

- *Directivele privind dispozitivele cu jet de lichid VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Ordonanţa privind materiale periculoase CHV 5*

Asiguraţi-vă că:

- *aţi înţeles toate indicaţiile*
- *indicaţiile au fost aduse la cunoştinţa tuturor utilizatorilor instalaţiei şi acestea au fost înţelese.*

Asiguraţi întreţinerea regulată

Instalaţia este sigură numai dacă s-a efectuat întreţinerea regulată. Respectaţi indicaţiile de întreţinere şi intervalele de efectuare ale acestora cuprinse în manualul de utilizare. Nerespectarea instrucţiunilor de utilizare poate atrage după sine anularea garanţiei.

Asiguraţi-vă ca instalaţia să fie verificată şi întreţinută anual de către un centru service autorizat. Vă recomandăm să încheiaţi un contract de service.

Utilizaţi numai piese de schimb originale

Folosiţi doar piesele originale ale producătorului sau componentele recomandate de acesta. Respectaţi toate instrucţiunile de siguranţă şi utilizare, anexate acestor părţi.

Aceastea se referă la:

- *Piese de schimb şi piese supuse uzurii*
- *accesorii*
- *Substanţe tehnologice*
- *Detergent*

indicaţiile de siguranţă pentru utilizator, proprietar şi specialişti

⚠ PERICOL

Următoarele indicaţii indică un pericol iminent. În cazul nerespectării indicaţiilor, există pericolul de moarte sau de răniri grave.

Pericol de electrocutare!

- *Nu atingeţi niciodată cu mâna umedă ştecherul instalaţiilor dotate cu ştecher.*
- *Dacă se poate utiliza un prelungitor (vezi manualul de utilizare)*
  - *acesta trebuie să aibă diametrul şi lungimea descrisă în manualul de utilizare*
  - *trebuie să fie protejat contra stropirii cu apă*
  - *nu trebuie să se afle în apă.*
- *Ştecherul şi cuplajul unui prelungitor trebuie să fie etanşe la apă şi nu au voie să se afle în apă. Cuplajul nu trebuie lăsat pe podea. Vă recomandăm să utilizaţi un tambur de cablu, pentru a asigura ca ştecherele să se afle la cel puţin 60 mm deasupra podelei.*
- *Cablul de alimentare electric sau cablul prelungitor nu poate să fie deteriorat prin traversare cu roţi, strivire, întindere, etc. Feriţi cablul de căldură, uleiuri şi muchii ascuţite.*
- *Înainte de fiecare punere în funcţiune, verificaţi cablul de reţea, cablul de prelungire şi furtunurile în privinţa deteriorărilor.*
- *Nu direcţionaţi jetul de apă direct pe aparate/instalaţii electrice sau pe această instalaţie.*
- *Toate piesele din zona de lucru prin care trece curent electric trebuie protejate de jetul de apă.*
- *Înainte de efectuarea oricărei lucrări la instalaţie (de ex. lucrări de curăţare şi întreţinere) rotiţi întrerupătorul principal pe poziţia "Aus" şi scoateţi ştecherul din priză. Asiguraţivă ca întrerupătorul principal să nu poate fi pornit accidental.*
- *Conectarea instalaţiei este permisă numai la o conexiune electrică, care este realizată conform IEC 60364-1, de către un electrician.*

Pericol în cazul unei pane de curent!

- *Dacă se furnizează brusc curent după o pană de curent, acesta poate cauza pornirea necontrolată a instalaţiei. De aceea în cazul unei pane de curent: opriţi instalaţia.*

Pericol din cauza apei fierbinţi (opărire) şi presiune mare de apă!

- *Nu îndreptaţi jetul de apă spre persoane, spre animale, spre aparat sau spre componente electrice.*
- *Închideţi zona de lucru şi preveniţi accesul persoanelor în timpul funcţionării instalaţiei.*
- *Înainte de orice lucrare la instalaţie şi după terminarea lucrării eliberaţi presiunea. Pentru acesta trageţi maneta pistolului manual de stropire după oprirea instalaţiei.*
- *Următoarele piese ale instalaţiei şi accesoriile acestora se află sub presiune mare de apă. Aceste piese trebuie verificate dacă prezintă deteriorări înainte de fiecare utilizare a instalaţiei.*
  – *Capul pompei*
  – *Furtun de înaltă presiune*
  – *Conductele de presiune inclusiv toate armăturile*
  – *Pistolul manual de stropit cu tub de oţel*
- *Îmbinarea tuturor furtunurilor şi a ţevilor trebuie să fie etanşă. Utilizaţi numai racorduri filetate nedeteriorate şi recomandate de producător.*
- *Utilizaţi numai furtunuri de înaltă presiune nedeteriorate şi recomandate de producător.*

Pericol de arsuri!

- *În cazul instalaţiilor cu apă fierbinte următoarele grupuri de construcţii sunt foarte fierbinţi în timpul funţionării. Evitaţi neapărat contactul cu:*
  – *Unitatea de pompă*
  – *Boilerul instant*
  – *Ţeava de eşapament*
  – *Furtunul de intrare/ieşire pentru apa fierbinte*

Înainte de efectuarea lucrărilor de întreţinere lăsaţi instalaţia să se răcească.

Pericol de explozie!

- *Instalaţia nu poate fi utilizată în spaţii, unde există pericol de explozie. De acestea fac excepţie numai instalaţiile prevăzute şi marcate explicit pentru a fi utilizate în aceste condiţii.*
- *Nu utilizaţi soluţii de curăţare explozive, puternic inflamabile sau toxice, ca de exemplu*
  – *Benzină*
  – *Păcură sau motorină*
  – *Diluanţi*
  – *Lichide, care conţin solvenţi*
  – *acizi sau soluţii alcaline puternice, nediluate*
  – *Acetonă*

- *Nu se vor aspira niciodată lichide conţinând solvenţi, dizolvanţi sau acizi nediluaţi! În această categorie intră de ex. benzina, diluantul pentru vopsea, uleiul. Ceaţa formată la stropire este inflamabilă, explozivă şi toxică. Nu folosiţi acetonă, acizi nediluaţi şi dizolvanţi, căci atacă materialele folosite la aparat.*
- *La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. benzinării) se vor respecta instrucţiunile de securitate corespunzătoare. Este interzisă utilizarea în încăperi unde există pericol de explozie.*

De acestea fac excepţie numai instalaţiile prevăzute şi marcate explicit pentru a fi utilizate în aceste condiţii. În cazul unor nelămuriri contactaţi producătorul. În cazul instalaţiilor aprobate pentru a fi utilizate cu soluţii de curăţare inflamabile, acestea trebuie să fie ţinute departe de surse de foc.

- *Instalaţiile, care funcţionează cu gaze, pot fi instalate şi puse în funcţiune numai de către persoane autorizate.*

Pericol de accidentare din cauza reculului pistolului manual de stropit.

- *Jetul de apă care iese prin lance provoacă un efect de recul. Din cauza unghiului lăncii, apare o forţă care acţionează în sus. Ţineţi ferm pistolul şi lancea. Staţi pe o suprafaţă stabilă, luaţi o poziţie stabilă pentru a nu fi dezechilibrat din cauza reculului pistolului de stropire.*
- *Nu este permisă fixarea manetei pistolului de stropit manual în timpul utilizării.*

Pericol de accidentare din cauza pieselor desprinse şi aruncate!

- *Nu îndreptaţi niciodată jetul de apă spre obiecte libere. Obiectele aruncate pot răni persoane sau animale. Utilizatorii trebuie să poartă îmbrăcăminte de protecţie corespunzătoare.*
- *Anvelopele vehiculelor/ventilele anvelopelor se vor curăţa numai de la o distanţă minimă de 30 cm. În caz contrar, anvelopele vehiculelor/ventilele lor pot fi deteriorate de jetul sub presiune. Primul semn de deteriorare este modificarea culorii anvelopei. Anvelopele deteriorate reprezintă un potenţial pericol.*

Pericol din cauza substanţelor nocive!

- *Nu este permisă stropirea materialelor cu conţinut de azbest sau a altor materiale care conţin substanţe nocive.*
- *Nu lăsaţi soluţiile de curăţat la îndemâna copiilor.*
- *Nu beţi apa evacuată din instalaţie. Apa nu este potabilă din cauza soluţiilor de curăţare dizolvate în aceasta.*

- *Respectaţi recomandările de siguranţă şi de utilizare livrate împreună cu soluţia de curăţat.*

Pericol din cauza utilizării necorespunzătoare!

- *Pentru a evita pericolele, care pot apărea în urma utilizării incorecte, aparatul poate fi utilizat numai de către persoane, care*
  – *au fost instruite în manipularea acestuia,*
  – *au dovedit abilitatea lor de a opera instalaţia,*
  – *au fost însărcinate în mod expres cu utilizarea acestuia.*
- *Manualul de utilizare trebuie să fie accesibil tuturor utilizatorilor.*
- *Instalaţia nu poate fi utilizată de către persoane, care nu au împlinit încă 18 ani. De acestea fac excepţie persoanele sub instruire şi supravegheate,care au peste 16 ani .*
- *Această instalaţie nu este destinată pentru a fi folosit de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi psihice, senzoriale sau mintale limitate sau de persoane, care nu dispun de experienţa şi/sau cunoştinţa necesară, cu excepţia acelor cazuri, în care ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranţa lor sau au fost instruite de către acestă persoană în privinţa utilizării aparatului.*

  Nu lăsaţi copii nesupravegheaţi, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.

⚠ ***AVERTIZARE***

Următoarele indicaţii descriu o posibilă situaţie periculoasă. În cazul nerespectării acestor indicaţii pot apărea vătămări uşoare sau pagube materiale.

Utilizaţi numai agenţi de curăţare recomandaţi

- *Această instalaţie a fost proiectată pentru utilizarea împreună cu detergenţi livraţi sau recomandaţi de producător. Utilizarea altor detergenţi sau a substanţelor chimice poate afecta dispozitivele de siguranţă ale instalaţiei sau pot chiar distruge instalaţia.*

Pericol asupra mediului din cauza uleiului de motor

- *Aparatul conţine ulei de motor. Uleiul uzat, rămas după schimbarea uleiului, trebuie predat la un punct de colectare de ulei uzat.*
  Aceleaşi norme sunt valabile pentru uleiul sau amestecul de apă şi ulei capturat la scurgeri.

Afecţiuni ale auzului din cauza lucrării cu obiecte, care amplifică zgomotul.

- *Zgomotul emis de instalaţie nu reprezintă un pericol. Dacă stropiţi obiectele, care amplifică sunetul, zgomotul poate provoca afecţiuni. În acest caz se recomandă purtarea protecţiei pentru urechi.*

Indicaţii adiţionale pentru specialişti calificaţi

Pentru prevenirea pericolelor vă rugăm să vă familiarizaţi cu următoarele directive şi reglementări înainte de instalarea şi punerea în funcţiune a instalaţiei:

– *Directiva VDMA 24416 "Sisteme fixe de presiune înaltă"*
– *Instalaţii electrice conform IEC 60364-1*
– *Reglementările companiei locale de furnizare a energiei*
– *reglementările naţionale aferente*

⚠ ***PERICOL***

Următoarele indicaţii indică un pericol iminent. În cazul nerespectării indicaţiilor, există pericolul de moarte sau de răniri grave.

Pericol de electrocutare!

- *Dacă trebuie să înlocuiţi racordurile electrice, cablurile de alimentare electrice sau cablurile de prelungire, trebuie să asiguraţi protecţia contra stropirii cu apă şi rezistenţa mecanică (vezi indicaţiile de întreţinere din manualul de utilizare).*
- *Instalaţiile pot fi conectate numai la surse de curent cu pământare corespunzătoare.*

Pericol din cauza poziţionării sau fixării nesigure a instalaţiei!

- *Instalaţia trebuie să fie amplasată în poziţie stabilă pe o suprafaţă plană şi sigură.*
- *În cazul instalaţiilor montate pe perete, înainte de montare verificaţi capacitatea portantă a peretelui.*

⚠ ***AVERTIZARE***

Următoarele indicaţii descriu o posibilă situaţie periculoasă. În cazul nerespectării acestor indicaţii pot apărea vătămări uşoare sau pagube materiale.

Întreţinere

- *Lucrările de întreţinere pot fi efectuate numai de către*

– *puncte service aprobate de către producător,*
– *personal specializat calificat.*

Pericol asupra mediului din cauza apei reziduale

- *În privinţa eliminării apei reziduale respectaţi reglementările locale.*

Bezpečnostné pokyny pre vysokotlakové čistiace zariadenia

Prečítať bezpečnostné pokyny a návod na prevádzku

Aby ste zabránili ohrozeniu osôb, zvierat a vecí, pred prvým uvedením do prevádzky si prečítajte:

- *všetky bezpečnostné pokyny v tejto brožúre*
- *návod na prevádzku zariadenia*
- *príslušné národné predpisy zákonodarcu*
- *bezpečnostné pokyny, ktoré sú priložené k používaným čistiacim prostriedkom (napr. na etikete obalu).*

Pre Spolkovú republiku Nemecko platia

- *Smernice pre kvapalinové trysky VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Nariadenie o nebezpečných látkach CHV 5*

Presvedčte sa:

- *že ste sami pochopili všetky pokyny*
- *že sú všetci užívatelia zariadenia informovaní o pokynoch a týmto rozumejú.*

Postarajte sa o pravidelnú údržbu

Bezpečné je len zariadenie s pravidelnou údržbou. Dodržujte pokyny a intervaly pre údržbu uvedené v návode na prevádzku. Pri ich nedodržaní sa zruší nárok na záruku.
Postarajte sa o to, aby bola na zariadení zo strany odborného servisu vykonaná kontrola a údržba raz ročne. Odporúčame vám uzavretie zmluvy o údržbe.

Používať len originálne náhradné diely

Používajte výlučne originálne náhradné diely výrobcu alebo ním odporúčané diely. Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny a návod na použitie, ktoré sa týkajú týchto dielov.
To sa týka:

- *náhradné a opotrebovávané diely*
- *diely príslušenstva*
- *prevádzkové látky*
- *čistiaci prostriedok*

Bezpečnostné pokyny pre používateľa, prevádzkovateľa a odborné sily

⚠ NEBEZPEČENSTVO
Nasledovné pokyny označujú bezprostredne hroziace nebezpečenstvo. Pri nedodržaní upozornení hrozí smrť alebo ťažké zranenia.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

- *U zariadení, ktoré sú vybavené sieťovou zástrčkou, nikdy nechytajte sieťovú zástrčku vlhkými rukami.*
- *Ak sa smie použiť predlžovací kábel (viď návod)*
  - *musí mať prierez a dĺžku uvedenú v návode*
  - *musí byť chránený rozstrekovanou vodou*
  - *nesmie ležať vo vode.*
- *Sieťová zástrčka a spojka predlžovacieho kábla musia byť vodotesné a nesmú ležať vo vode. Spojka nemôže zostať ležať na podlahe. Odporúčame používanie bubnov s káblami, ktoré zaručujú, že sa budú zásuvky nachádzať minimálne 60 mm nad podlahou.*
- *Elektrické pripojovacie vedenia alebo predlžovacie káble sa nesmú poškodiť ich prejazdom, zaseknutím, pretrhnutím a podobne. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.*
- *Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte, či nie je poškodený sieťový, predlžovací kábel a hadice.*
- *Prúd vody sa nesmie smerovať na elektrické prístroje alebo zariadenia.*
- *Všetky diely pod napätím v pracovnej zóne musia byť chránené pred prúdom vody.*
- *Pred začatím všetkých prác na zariadení, napr. čistiacich a údržbárskych prác, sa musí hlavný vypínač prepnúť do polohy „Vyp“ a sieťová zástrčka musí byť vytiahnutá. Hlavný vypínač zaistite proti neúmyselnému zapnutiu.*
- *Zariadenie smie byť pripojené iba k elektrickej prípojke, ktorá bola vyhotovená elektroinštalatérom podľa požiadaviek normy IEC 60364-1.*

Nebezpečenstvo pri výpadku elektrického prúdu!

- *Ak po výpadku elektrického prúdu sa tento opäť obnoví, môže to spôsobiť nekontrolované zapnutie zariadenia. Preto pri výpadku elektrického prúdu: Zariadenie vypnite.*

Nebezpečenstvo zapríčinené horúcou vodou (oparenie) a vysokým tlakom vody!

- *Prúd vody nikdy nesmerujte na ľudí, zvieratá, prístroje alebo elektrické diely.*
- *Uzavrite pracovný priestor, aby sa počas prevádzky zabránilo prístupu osôb.*
- *Pred začatím všetkých prác na zariadení a po ukončení práce spustite tlak. Pri vypnutom zariadení potiahnite páku ručnej striekacej pištole.*

- *Nasledovné diely zariadenia a ich príslušenstvo sú pod vysokým tlakom vody. Tieto prvky sa musia pred každým použitím zariadenia skontrolovať, či nie sú poškodené:*
  - *Hlava čerpadla*
  - *Vysokotlaková hadica*
  - *Vysokotlakové vedenia vrátane všetkých armatúr*
  - *Ručná striekacia pištoľ s tryskou*
- *Skrutkové prechodky všetkých pripojovacích hadíc a potrubí musia byť utesnené. Používajte len nepoškodené a výrobcom odporúčané skrutkové spoje.*
- *Používajte výlučne len nepoškodené a výrobcom odporúčané vysokotlakové hadice.*

Nebezpečenstvo popálenia!

- *U zariadení na horúcu vodu sú počas prevádzky nasledovné konštrukčné skupiny veľmi horúce. Bezpodmienečne zabráňte dotyku s nimi:*
  - *Jednotka čerpadla*
  - *Prietokový ohrievač*
  - *Potrubie odvádzania spalín*
  - *Prívod a odtok horúcej vody*

Pred začatím údržbárskych prác na zariadení ho nechajte najprv ochladiť.

Nebezpečenstvo výbuchu!

- *Zariadenie sa nesmie prevádzkovať v priestoroch ohrozených výbuchom. Výnimkou sú len zariadenia, ktoré sú výlučne určené pre tieto priestory a aj tak označené.*
- *Ako čistiaci prostriedok sa nesmú používať žiadne výbušné, vysokozápalné alebo jedovaté látky, ako napr.*
  - *benzín*
  - *vykurovací olej alebo nafta*
  - *rozpúšťadlo*
  - *kvapaliny s obsahom rozpúšťadiel*
  - *Neriedené silné kyseliny a lúhy*
  - *acetón*
- *Nikdy nevysávajte kvapaliny s obsahom rozpúšťadla alebo neriedené kyseliny a rozpúšťadlá! Do tejto skupiny patrí napr. benzín, riedidlo na farby alebo vykurovací olej. Rozprašovaná hmla je vysoko horľavá, výbušná a jedovatá. Je zakázané použitie acetónu, neriedených kyselín a rozpúšťadiel, pretože napadajú materiály použité v zariadení.*
- *Pri používaní tohto zariadenia v nebezpečných oblastiach (napr. čerpacích staniciach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy. Prevádzka v priestoroch ohrozených výbuchom je zakázaná.*

Výnimkou sú len zariadenia, ktoré sú výlučne určené pre tieto priestory a aj tak označené. V prípade nejasností sa opýtajte výrobcu.

U zariadení, ktoré sú schválené na prevádzku so zápalnými čistiacimi proestriedkami, musíte čistiaci prostriedok skladovať mimo zdrojov zapálenia.

- *Plynové zariadenia môžu inštalovať a prvýkrát uviesť do prevádzky len odborné prevádzky s osvedčením.*

Nebezpečenstvo zranenia spätnou silou nárazu ručnej striekacej pištole!

- *V dôsledku prúdu vody vystupujúceho z trysky vzniká spätná nárazová sila. Pri ohnutej tryske pôsobí sila smerom hore. Pištoľ a trysku dobre držte.*
  Vyberte bezpečné miesto na státie a zaujmite bezpečné držanie tela, aby vás státná sila nárazu striekacej pištole nevyviedla z rovnováhy.
- *Páka ručnej striekacej pištole sa nesmie pri prevádzke zaistiť.*

Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku odletujúcich a horiacich dielov!

- *Prúd vody nikdy nesmerujte na voľné predmety. Odletujúce diely môžu zraniť osoby alebo zvieratá. Používatelia musia nosiť vhodný ochranný odev.*
- *Pneumatiky pre motorové vozidlá/ventily pneumatík smú byť čistené iba s minimálnou vzdialenosťou striekania 30 cm. Inak môže byť pneumatika motorového vozidla/ventil pneumatiky poškodený. Prvým znakom takéhoto poškodenia je zmena zafarbenia pneumatiky. Poškodené pneumatiky vozidla sú zdrojom nebezpečenstva.*

Nebezpečenstvo pochádzajúce zo zdraviu nebezpečných látok!

- *Nesmú sa ostrekovať materiály obsahujúce azbest a iné materiály obsahujúce látky, ktoré ohrozujú zdravie.*
- *Čistiaci prostriedok skladujte na neprístupných miestach, kam sa nemôžu dostať deti.*
- *Voda zo zariadenia nie je v žiadnom prípade pitná. Primiešaním čistiaceho prostriedku už nie je voda pitná.*
- *Dodržujte bezpečnostné pokyny a návod na obsluhu, ktoré sú k čistiacim prostriedkom priložené.*

Nebezpečenstvo v dôsledku nesprávnej obsluhy!

- *Aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie v dôsledku nesprávnej obsluhy, môžu zariadenie obsluhovať len osoby, ktoré*
  – *boli do jeho obsluhy zaškolené,*
  – *preukázali svoje schopnosti potrebné k jeho obsluhe,*
  – *boli poverené výlučne jeho používaním.*

- *Návod na obsluhu musí byť prístupný každému, ktor zariadenie obsluhuje.*
- *Zariadenie nesmú obsluhovať osoby mladšie ako 18 rokov. Výnimkou sú vyškolené osoby nad 16 rokov pod dozorom.*
- *Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí), ktoré majú obmedzené fyzické, zmyslové alebo duševné schopnosti resp. nedostatok skúseností a vedomostí, s výnimkou toho, že budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo obdržali od nej pokyny, ako zariadenie používať. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nehrajú.*

⚠ ***VÝSTRAHA***

Nasledovné pokyny naznačujú možnú nebezpečnú situáciu. Pri nedodržaní upozornení môžu vzniknúť ľahké zranenia alebo vecné škody.

Používať len odporúčaný čistiaci prostriedok

- *Toto zariadenie bolo skonštruované na použitie čistiacich prostriedkov dodávaných alebo odporúčaných výrobcov. Použitie iných čistiacich prostriedkov alebo chemikálií môže zhoršiť bezpečnosť zariadenia alebo viesť k poškodeniam prístroja.*

Ohrozenie životného prostredia motorovým olejom

- *V zariadení sa nachádza motorový olej. Olej vypustený pri výmene oleja sa musí odovzdať na zberné miesto starého oleja alebo v podniku na likvidáciu odpadu.*
  To isté platí aj pre olej alebo zmes vody a oleja, ktoré sa zachytia v prípade netesnosti.

Poškodenie sluchu počas práce na dieloch, ktoré zosilňujú hluk

- *Hluk vychádzajúci zo zariadenia je bezpečný. Ak diely alebo telesá zosilňujú hluk, môže dôjsť k ohrozeniu vplyvom hluku. V tomto prípade noste ochranu sluchu.*

Dodatočné bezpečnostné pokyny pre vyškolené odborné sily

Aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva, pred inštaláciou a prvým prevádzkovaním zariadenia sa oboznámte s nasledovnými predpismi a smernicami:

- *Smernica VDMA list 24416 „Pevne nainštalované vysokotlakové čistiace systémy“*
- *Elektroinštalácia podľa IEC 60364-1*
- *Predpisy miestnych energetických podnikov*
- *príslušné národné predpisy zákonodarcu*

⚠ ***NEBEZPEČENSTVO***

Nasledovné pokyny označujú bezprostredne hroziace nebezpečenstvo. Pri nedodržaní upozornení hrozí smrť alebo ťažké zranenia.

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

- *Ak sa majú vymeniť elektrické spojky, sieťový alebo predlžovací kábel, musí zostať zabezpečená ochrana proti rozstrekovanej vode a mechanická pevnosť (viď pokyny pre údržbu v návode).*
- *Zariadenia sa smú pripojiť len na správne uzemnené elektrické zdroje.*

Nebezpečenstvo v dôsledku nebezpečnej inštalácie alebo upevnenia zariadenia!

- *Zariadenie musí byť stabilne nainštalované na rovnom a pevnom podklade.*
- *U zariadení, ktoré sa montujú na stenu, sa musí pred montážou skontrolovať nosnosť steny.*

⚠ ***VÝSTRAHA***

Nasledovné pokyny naznačujú možnú nebezpečnú situáciu. Pri nedodržaní upozornení môžu vzniknúť ľahké zranenia alebo vecné škody.

Údržba

- *Údržbárske práce môžu vykonávať len*

– *servisné strediská schválené výrobcom,*
– *vyškolení odborní pracovníci.*

Ohrozenie životného prostredia odpadovými vodami

- *Pri likvidácii odpadových vôd je nutné dodržiavať miestne predpisy.*

Sigurnosne upute za uređaje za visokotlačno čišćenje

Pročitajte sigurnosne upute i upute za rad

Radi sprječavanja dovođenja osoba, životinja i materijalnih vrijednosti u opasnost molimo Vas da prije prvog korištenja uređaja pročitate:

- *sve sigurnosne upute u ovom prospektu*
- *upute za rad uređaja*
- *odgovarajući nacionalni propisi zakonodavca*
- *sigurnosne napomene koje su priložene deterdžentima (obično na ambalažnoj etiketi).*

Za Saveznu Republiku Njemačku vrijede

- *Direktive za raspršivač tekućine VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Uredba o opasnim tvarima CHV 5*

Uverite se u sledeće:

- *da ste lično razumeli sve instrukcije,*
- *da su svi korisnici uređaja upoznati sa ovim uputstvom i da su ga razumeli.*

Osigurajte redovito održavanje

Samo redovito održavani uređaj je siguran. Obratite pozornost na upute za održavanje i intervale održavanja u uputama za rad. U slučaju nepridržavanja može se ugasiti pravo na jamstvene usluge.

Osigurajte da uređaj jednom godišnje ispita te održavanje provede specijalizirana tvrtka. Preporučamo Vam zaključivanje ugovora o održavanju.

Koristite samo originalne dijelove.

Koristite isključivo originalne dijelove istog proizvođača ili dijelove koje on preporučuje. Pridržavajte se svih sigurnosnih i korisničkih napomena koje su priložene tim dijelovima.

To se odnosi na:

- *pričuvni i habajući dijelovi*
- *dijelovi pribora*
- *radni mediji*
- *sredstva za pranje*

Sigurnosne upute za korisnika, vlasnika i stručnjake

⚠ OPASNOST

Sljedeća upozorenja ukazuju na neposredno prijeteću opasnost. Pri neuvažavanju upozorenja može doći do teških ozljeda ili čak smrti.

Opasnost od strujnog udara!

- *Kod uređaja, koji su opremljeni mrežnim utikačem, mrežni utikač nikad ne hvatajte mokrim rukama.*
- *Kada se smije koristiti produžni kabel (vidi upute)*

– *mora imati presjek i duljinu koji su navedeni u uputama*
– *mora biti zaštićen od prskanja vode*
– *ne smije ležati u vodi.*

■ *Strujni utikač i spojka primijenjenog produžnog kabela moraju biti vodonepropusni i ne smiju ležati u vodi. Spojka ne smije ležati na tlu. Preporučujemo korištenje bubnja za namatanje kabela koji omogućuje da se utičnice nalaze najmanje 60 mm iznad tla.*

■ *Električni priključni vod ili produžni kabel ne smije se oštetiti gaženjem, gnječenjem, povlačenjem ili sličnim. Kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštrih bridova.*

■ *Prije svake upotrebe provjerite oštećenost strujnog kabela, produžnog kabela i crijeva.*

■ *Mlaz vode nikad ne usmjeravajte na električne uređaje/ postrojenja ili na sam uređaj.*

■ *Svi dijelovi pod naponom u području rada moraju biti zaštićeni od prskanja vodenim mlazom.*

■ *Prije svih radova na uređaju, npr. radova čišćenja i održavanja glavnu sklopku treba postaviti na „Isklj.“ i mrežni utikač mora biti izvučen. Osigurajte glavnu sklopku od nenamjernog uključivanja.*

■ *Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364-1.*

Opasnost od nestanka struje!

■ *Ako se nakon nestanka struje struja iznenada ponovno vrati, to može dovesti do nekontroliranog uključivanja uređaja. Stoga u slučaju nestanka struje: Isključite uređaj.*

Opasnost od vrele vode (oparina) i visokog tlaka vode!

■ *Mlaz vode nikada ne usmjeravajte prema ljudima, životinjama, niti na sam uređaj ili električne dijelove.*

■ *Radno područje zatvorite kako bi spriječili pristup osobama za vrijeme rada.*

■ *Prije svih radova na uređaju i po završetku radova obavezno ispustite tlak. U tu svrhu pri isključenom uređaju povucite polugu ručne prskalice.*

■ *Sljedeći dijelovi uređaja i njihov pribor nalaze se pod visokim tlakom vode. Na tim elementi mora se prije svakog korištenja uređaja provesti provjera oštećenja:*
– *Glava pumpe*
– *Visokotlačno crijevo*
– *Visokotlačni cjevovodi uključujući sve armature*
– *Ručna prskalica sa cijevi za prskanje*

- *Vijčani spojevi svih priključnih crijeva i cjevovoda moraju biti zabrtvljeni. Upotrebljavajte samo neoštećene vijčane spojeve koje je preporučio proizvođač.*
- *Upotrebljavajte isključivo neoštećena visokotlačna crijeva koja je preporučio proizvođač.*

Opasnost od opeklina!

- *Kod postrojenja s vrućom vodom tijekom pogona jako se zagrijavaju sklopovi navedeni u nastavku. Obavezno izbjegavajte dodir sa sljedećim sklopovima:*

– *Jedinica pumpe*
– *Protočni grijač*
– *Cijev ispušnog plina*
– *Dovod i odvod vruće vode*

Pri servisiranju najprije ostavite uređaj da se ohladi.

Opasnost od eksplozije!

- *Uređaj ne smije se koristiti u prostorima gdje postoji opasnost od eksplozija. Od toga su izuzeti samo uređaji koji su izričito za to predviđeni i označeni.*
- *Kao sredstvo za čišćenje ne smiju se upotrebljavati eksplozivne, visokozapaljive ili otrovne tvari, kao što je npr.*

– *Benzin*
– *Loživo ulje ili dizelsko gorivo*
– *Otapala*
– *Tekućine koje sadrže otapala*
– *Nerazrijeđene jake kiseline i lužine*
– *Aceton*

- *Nikada ne usisavajte tekućine s otapalima ili nerazrijeđene kiseline i otapala! Tu spadaju primjerice benzin, razrjeđivači za boje ili loživo ulje. Raspršena magla je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna. Ne koristite aceton, nerazrijeđene kiseline i otapala, jer mogu nagristi materijale od kojih je uređaj sačinjen.*
- *Pri uporabi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim postajama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima prijeti opasnost od eksplozija.*

Od toga su izuzeti samo uređaji koji su izričito za to predviđeni i označeni. Ako ste u dvojbi, pitajte proizvođača.
Kod uređaja koji su odobreni za pogon sa zapaljivim sredstvima za pranje, sredstva za pranje moraju se držati podalje od izvora zapaljenja.

- *Uređaji na plinski pogon smiju se ugrađivati i prvi put puštati u pogon samo od odobrenih specijaliziranih tvrtki.*

Opasnost od ozljede zbog povratne udarne sile na ručnoj prskalici!

- *Mlazom vode koji izbija iz cijevi za prskanje nastaje povratna udarna sila. Zavoj cijevi za prskanje izaziva silu koja djeluje prema gore. Čvrsto držite prskalicu i cijev za prskanje.*
  Izaberite stabilan položaj i sigurno držanje tijela, kako ne bi izgubili ravnotežu zbog povratne snage brizgaljke.
- *Poluga ručne prskalice tijekom rada ne smije biti uklještena.*

Opasnost od ozljeda odbačenim i puknutim dijelovima!

- *Vodeni mlaz nikada ne usmjeravajte prema nepričvršćenim predmetima. Odbačeni dijelovi mogu ozlijediti ljude ili životinje. Korisnici moraju nositi odgovarajuću zaštitnu odjeću.*
- *Gume motornih vozila i ventili na njima smiju se čistiti samo s minimalnog razmaka od 30 cm. U suprotnom visokotlačni mlaz može dovesti do oštećenja gume odnosno ventila. Prvi znak oštećenja je promjena boje gume. Oštećene gume na kotačima motornih vozila predstavljaju izvor opasnosti.*

Opasnost od tvari štetnih po zdravlje!

- *Zabranjeno je usmjeravati mlaz na materijale koji sadrže azbest ili druge tvari koje su štetne po zdravlje.*
- *Sredstva za pranje čuvajte na mjestu nedostupnom djeci.*
- *Voda koja izlazi iz stroja nije voda za piće. Zbog dodanih sredstava za pranje, ona nema kvalitetu pitke vode.*
- *Pridržavajte se svih sigurnosnih i korisničkih napomena koje su priložene sredstvima za pranje.*

Opasnost zbog pogrešnog rukovanja!

- *Za izbjegavanje opasnosti uzrokovanih pogrešnim rukovanjem, uređaj smiju koristiti samo osobe*
  – *koje su upućene u rukovanje njime,*
  – *koje mogu dokazati svoju sposobnost za rukovanje,*
  – *i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.*
- *Upute za rad moraju biti dostupne svakom korisniku.*
- *Uređajem ne smiju rukovati osobe mlađe od 18 godina. Od toga su izuzeti vježbenici stariji od 16 godina pod nadzorom.*

■ *Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedostatnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih ne nadgleda osoba nadležna za njihovu sigurnost ili im je ta osoba dala upute o načinu upotrebe uređaja. Nadgledajte djecu kako bi ste bili sigurni da se igraju s uređajem.*

⚠ ***UPOZORENJE***

Sljedeća upozorenja ukazuju na moguću opasnu situaciju.
Pri neuvažavanju ovih upozorenja može doći do lakih ozljeda ili materijalne štete.

Koristite samo preporučena sredstva za pranje

■ *Ovaj je uređaj razvijen za uporabu sredstava za pranje koje isporučuje ili preporučuje proizvođač. Uporaba drugih sredstava za čišćenje ili kemikalija može smanjiti sigurnost uređaja ili oštetiti uređaj.*

Opasnost za okoliš zbog motornog ulja

■ *U uređaju se nalazi motorno ulje. Staro ulje koje nastaje pri zamjeni ulja mora se predati u sabiralište starog ulja / poduzeću za zbrinjavanje.*
Isto vrijedi za ulje ili mješavine ulja i vode, koja se prikupi u slučaju propuštanja.

Oštećenja sluha uslijed rada na dijelovima koji povećavaju stvaranje buke

■ *Buka koju stvara postrojenje nije opasna. Ukoliko se, međutim, mlazom peru jako bučni delovi/korpusi, može nastupiti opasnost od buke. U tom slučaju treba nositi opremu za zaštitu od buke.*

Dodatne sigurnosne upute za upućene stručnjake

Za prevenciju opasnosti prije ugradnje i prvog puštanja uređaja u pogon upoznajte se sa sljedećim propisima i direktivama:

– *Smjernice dokumenta o standardizaciji 24416 Njemačke inženjerske udruge "Visokotlačni sustavi za čišćenje s fiksnom instalacijom"*
– *Električna instalacija prema IEC 60364-1*
– *Propisi lokalnih elektrodistribucijskih poduzeća*
– *Odgovarajući državni zakonski propisi*

⚠ ***OPASNOST***

Sljedeća upozorenja ukazuju na neposredno prijeteću opasnost.
Pri neuvažavanju upozorenja može doći do teških ozljeda ili čak smrti.

Opasnost od strujnog udara!

- *Prilikom zamjene električnih spojnica, kabela strujnog priključka ili produžnog kabela, mora biti osigurana zaštita od prskanja vode i mehanička čvrstoća (vidi upute za održavanje u uputama).*
- *Postrojenja se smiju priključivati samo na propisno uzemljene izvore struje.*

Opasnost od nesigurnog postavljanja ili pričvršćivanja uređaja!

- *Uređaj se mora postaviti na ravnu i čvrstu podlogu tako da sigurno stoji.*
- *Kod uređaja koji se montiraju na zid, prije montaže potrebno je provjeriti nosivost zida.*

⚠ ***UPOZORENJE***

Sljedeća upozorenja ukazuju na moguću opasnu situaciju.
Pri neuvažavanju ovih upozorenja može doći do lakih ozljeda ili materijalne štete.

Servisiranje

- *Servisiranje smiju provoditi samo*

– *servisne službe ovlaštene od proizvođača,*
– *upućeni stručnjaci.*

Opasnost za okoliš zbog otpadnih voda

- *U svrhu zbrinjavanja otpadnih voda treba uvažavati lokalne propise.*

Sigurnosne napomene za postrojenja za čišćenje pod visokim pritiskom

Pročitati sigurnosne napomene i uputstvo za rad

Da biste sprečili ugrožavanje ljudi, životinja i imovine, molimo Vas da pre prvog korišćenja uređaja pročitate:

- *sve sigurnosne napomene iz ove brošure*
- *uputstvo za rad postrojenja*
- *pojedini nacionalni propisi zakonodavca*
- *sigurnosne napomene koje su priložene deterdžentima (obično na ambalažnoj etiketi).*

Za Saveznu Republiku Nemačku važe

- *Direktive za raspršivače tečnosti VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Odredba o opasnim materijama CHV 5*

Uverite se u sledeće:

- *da ste lično razumeli sve instrukcije,*
- *da su svi korisnici uređaja upoznati sa ovim uputstvom i da su ga razumeli.*

Obezbediti redovno održavanje

Sigurno je samo ono postrojenje koje se redovno održava. Obratiti pažnju na napomene i intervale održavanja u uputstvu za rad. U slučaju neuvažavanja može doći do gubitka prava na garanciju.

Pobrinite se da postrojenje jednom godišnje ispita i održava specijalizovano stručno osoblje. Preporučujemo zaključivanje ugovora o održavanju.

Koristiti isključivo originalne delove

Koristiti isključivo originalne delove proizvođača ili delove koje isti preporučuje. Obratiti pažnju na sve sigurnosne napomene i instrukcije za primenu koje su priložene uz ove delove.

To se odnosi na:

- *rezervni i habajući delovi*
- *delovi pribora*
- *radni mediji*
- *deterdženti*

Sigurnosne napomene za korisnike, vlasnike i stručnjake

⚠ OPASNOST

Sledeće napomene ukazuju na neposrednu opasnost koja preti. U slučaju neuvažavanja napomena može doći do smrti ili teških povreda.

Opasnost od strujnog udara!

- *Kod postrojenja koja su opremljena strujnim utikačem, nikada ne dodirivati strujni utikač mokrim rukama.*

- *Ako se sme koristiti produžni kabl (vidi uputstvo)*
  - *mora imati prečnik i dužinu koja je navedena u uputstvu*
  - *mora imati zaštitu od prskanja vode*
  - *ne sme da se nalazi u vodi.*
- *Strujni utikač i spojnica primenjenog produžnog kabla moraju biti vodonepropusni i ne smeju da leže u vodi. Spojnica se ne sme nalaziti na tlu. Preporučumo da koristite bubnje za namotavanje kablova koji omogućuju da se utičnice nalaze najmanje 60 mm iznad tla.*
- *Električni priključni vod ili produžni kabl ne sme da se ošteti gaženjem, gnječenjem, povlačenjem ili sličnim. Kabl zaštititi od vrućine, ulja ili oštrih ivica.*
- *Pre svake upotrebe proverite oštećenost strujnog kabla, produžnog kabla i creva.*
- *Mlaz vode nikada ne usmeravati na električne uređaje/postrojenja ili na ovaj uređaj.*
- *Svi delovi pod naponom u oblasti rada moraju biti zaštićeni od prskanja vodenim mlazom.*
- *Pre svih radova na postrojenju, npr. radovi na čišćenju i održavanju, glavni prekidač mora da se prebaci u položaj "Isklj.", a strujni utikač mora da se izvuče. Glavni prekidač osigurati od nenamernog uključivanja.*
- *Postrojenje sme da se priključi samo na električni priključak koji je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364-1.*

Opasnost kod prekida struje!

- *Ako nakon prekida struje iznenada struja ponovo stoji na raspolaganju, to može da dovede do nekontrolisanog uključivanja postrojenja. Iz tog razloga u slučaju prekida struje: isključiti postrojenje.*

Opasnost od vruće vode (opekotine) i visokog pritiska vode!

- *Vodeni mlaz nikada ne usmeravajte na ljude, životinje, uređaj ili električne delove.*
- *Ograditi radnu površinu i onesposobiti pristup osobama za vreme rada.*
- *Pre svih radova na postrojenju i nakon završetka rada ispustiti pritisak. U tu svrhu pri isključenom postrojenju povući polugu na ručnoj prskalici.*
- *Sledeći delovi postrojenja i njihov pribor se nalaze pod visokim pritiskom vode. Pre svake upotrebe postrojenja moraju da se provere eventualna oštećenja na ovim elementima:*

– *Glava pumpe*
– *Crevo visokog pritiska*
– *visokopritisni cevovodi, uključujući sve armature*
– *ručna prskalica sa cevi za prskanje*

■ *Zavrtni spojevi svih priključnih creva i cevovoda moraju da budu hermetični. Koristiti samo neoštećene zavrtne spojeve koje je preporučio proizvođač.*

■ *Koristiti isključivo neoštećena visokopritisna creva koja je preporučio proizvođač.*

Opasnost od opekotina!

■ *Kod postrojenja sa vrućom vodom tokom rada se izuzetno zagrejavaju sledeći sklopovi. Obavezno izbegavati dodirivanje:*

– *jedinica pumpe*
– *Protočni grejač*
– *cev za izduvne gasove*
– *dovod i odvod vruće vode*

Kod radova na održavanju postrojenje prethodno ostaviti da se ohladi.

Opasnost od eksplozije!

■ *Postrojenje ne sme da se koristi u prostorijama u kojima postoji opasnost od eksplozija. Izuzetak su postrojenja koja su izričito za to predviđena i označena.*

■ *Kao sredstva za negu ne smeju da se koriste eksplozivne, visoko zapaljive ili otrovne materije, kao npr.*

– *benzin,*
– *lož-ulje i dizel gorivo*
– *rastvarači,*
– *tečnosti sa rastvaračima,*
– *Nerazređene jake kiseline i baze*
– *aceton.*

■ *Nikada ne usisavajte tečnosti sa rastvaračima ili nerazređene kiseline i rastvarače! U to se na primer ubrajaju benzin, razređivači za boje ili mazut. Raspršena magla je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna. Ne koristite aceton, nerazređene kiseline i rastvarače, jer mogu nagristi materijale upotrebljene na uređaju.*

■ *Pri upotrebi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim stanicama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima preti opasnost od eksplozija.*

Izuzetak su postrojenja koja su izričito za to predviđena i označena. U slučaju nedoumica, stupite u kontakt sa proizvođačem.

Kod postrojenja koja su odobrena za rad sa zapaljivim sredstvima za negu, sredstva za negu moraju da se drže dalje od izvora paljenja.

■ *Postrojenja koja rade na gas smeju da instaliraju i po prvi put puštaju u pogon samo ovlašćena specijalizovana preduzeća.*

Opasnost od povreda usled povratne udarne sile na ručnoj prskalici!

- *Mlazom vode koji izbija iz cevi za prskanje nastaje povratna udarna sila. Zavoj cevi za prskanje izaziva silu koja deluje na gore. Čvrsto držite prskalicu i cev za prskanje. Izabrati sigurno mesto za stojanje i zauzeti siguran telesni stav, da bi snaga povratnog udara mlaznog pištolja nebi izašla iz ravnoteže.*
- *Poluga ručne prskalice se tokom rada ne sme uklještiti.*

Opasnost od povreda usled odbačenih ili puknutih delova!

- *Nikada ne usmeravati mlaz vode prema neučvršćenim predmetima. Odbačeni delovi mogu povrediti ljude ili životinje. Rukovaoci moraju da nose odgovarajuću zaštitnu odeću.*
- *Gume motornih vozila i ventili na njima smeju da se čiste samo sa minimalnog odstojanja od 30 cm. U suprotnom mlaz visokog pritiska može izazvati oštećenja gume odnosno ventila. Prvi znak oštećenja je promena boje gume. Oštećene gume na točkovima motornih vozila predstavljaju izvor opasnosti.*

Opasnost od supstanci štetnih po zdravlje!

- *Zabranjeno je usmeravati mlaz na materijale koji sadrže azbest ili druge supstance koje su štetne po zdravlje.*
- *Deterdžente čuvajte van domašaja dece.*
- *Voda koja izlazi iz postrojenja nije za piće. Zbog sredstava za negu koja se dodaju, ova voda nije za piće.*
- *Uvažiti sigurnosne napomene i instrukcije za primenu koje su priložene uz sredstva za negu.*

Opasnost kao posledica pogrešnog rukovanja!

- *Radi izbegavanja opasnosti usled nepropisnog rukovanja, postrojenje smeju da koriste samo osobe koja su:*
  – *obučene za rukovanje,*
  – *dokazale da su sposobne za rukovanje postrojenjem,*
  – *izričito ovlašćene za njegovu upotrebu.*
- *Uputstvo za rad mora biti dostupno svakom korisniku.*
- *Postrojenjem ne smeju da rukuju osobe koje su mlađe od 18 godina. Od toga se izuzimaju praktikanti stariji od 16 godina, koji rade pod nadzorom.*

■ *Ovo postrojenje nije predviđeno da njime rukuju osobe (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je odgovorno za njihovu bezbednost ne nadgleda ili upućuje u rad s uređajem. Deca se moraju nadgledati kako bi se sprečilo da se igraju uređajem.*

⚠ ***UPOZORENJE***

Sledeće napomene označavaju moguću opasnu situaciju. Kod neuvažavanja napomena može doći do lakših povreda ili materijalne štete.

Koristiti samo preporučena sredstva za negu

■ *Ovo postrojenje je razvijeno za primenu sredstava za negu koja isporučuje ili preporučuje proizvođač. Upotreba drugih sredstava za negu ili hemikalija može da utiče na sigurnost postrojenja ili da dovede do oštećenja na postrojenju.*

Opasnost po životnu sredinu usled motornog ulja

■ *U postrojenju se nalazi motorno ulje. Kod zamene ulja, staro ulje mora da se dostavi na mesto za sakupljanje starog ulja ili u preduzeće za odlaganje. Isto važi i za ulje ili mešavinu ulja i vode koja se ispušta u slučaju nehermetičnosti.*

Oštećenje sluha usled radova na delovima koji povećavaju stvaranje buke

■ *Buka koju stvara postrojenje nije opasna. Ukoliko se, međutim, mlazom peru jako bučni delovi/korpusi, može nastupiti opasnost od buke. U tom slučaju treba nositi opremu za zaštitu od buke.*

Dodatne sigurnosne napomene za upućene stručnjake

U cilju sprečavanja opasnosti, upoznajte se sa sledećim propisima i direktivama pre instaliranja i prve upotrebe postrojenja:

– *direktiva VDMA, dokument o standardizaciji 24416 „Fiksno instalirani sistemi za čišćenje pod visokim pritiskom“*
– *Električna instalacija prema IEC 60364-1*
– *propisi lokalnih preduzeća za snabdevanje električnom energijom*
– *odgovarajući državni propisi zakonodavca*

⚠ ***OPASNOST***

Sledeće napomene ukazuju na neposrednu opasnost koja preti. U slučaju neuvažavanja napomena može doći do smrti ili teških povreda.

Opasnost od strujnog udara!

- *Kada se vrši zamena električnih spojnica, priključaka na električnu mrežu ili produžnih kablova, moraju da ostanu obezbeđene zaštita od prskanja vode i mehanička stabilnost (vidi napomene za održavanje u uputstvu).*
- *Postrojenja smeju da se priključuju samo na pravilno uzemljene izvore struje.*

Opasnost usled nesigurnog postavljanja ili učvršćenosti postrojenja!

- *Uređaj mora da se postavi na ravnoj i čvrstoj podlozi tako da sigurno stoji.*
- *Kod postrojenja koja se montiraju na zid, pre montaže mora da se ispita nosivost zida.*

⚠ ***UPOZORENJE***

Sledeće napomene označavaju moguću opasnu situaciju.
Kod neuvažavanja napomena može doći do lakših povreda ili materijalne štete.

Održavanje

- *Radove na održavanju smeju da izvode samo*

– *lokacije servisne službe koje je odobrio proizvođač,*
– *upućeni stručnjaci.*

Opasnost po životnu sredinu usled otpadne vode

- *Za odlaganje otpadnih voda je neophodno pridržavati se lokalnih propisa.*

Указания за безопасност за уредби за почистване под високо налягане

Прочетете указанията за безопасност и ръководството за експлоатация

За да се избегнат опасности за хора, животни и предмети, прочетете преди първото пускане в действие на инсталацията:

- *всички указания за безопасност в настоящата брошура*
- *ръководството за експлоатация на уредбата*
- *съответните национални разпоредби на законодателя*
- *предписанията за сигурност, които са приложени към използваните почистващи препарати (по принцип на етикета на опаковката).*

За Федерална република Германия важат

- *Инструкции относно струйни помпи VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Наредба за опасните вещества CHV 5*

Уверете се:

- *че самите Вие сте разбрали всички указания*
- *че всички потребители на уредбата са информирани за указанията и са ги разбрали.*

Осигурявайте редовна поддръжка

Безопасна е само редовно поддържана уредба. Спазвайте указанията и интервалите за поддръжка в ръководството за експлоатация. Неспазването може да отмени правото за ползване на гаранцията.

Осигурете веднъж годишно провеждане на инспекция и поддръжка на уредбата от специализирана фирма. Препоръчваме Ви да сключите договор за поддръжка.

Използвайте само оригинални части

Използвайте само оригинални части на производителя или препоръчани от него части. Спазвайте всички указания за безопасност и за приложение, които са приложени към тези части.

Това се отнася за:

- *Резервни и износващи се части*
- *Части принадлежности*
- *Горивни материали*
- *Почистващ препарат*

Указания за безопасност за потребители, оператори и специалисти

⚠ *ОПАСНОСТ*

Следващите указания обозначават непосредствено грозяща опасност. При неспазване на указанията съществува заплаха от смърт или тежки наранявания.

Опасност от електрически удар!

- *При уредби, оборудвани с щепсел, никога не докосвайте щепсела с влажни ръце.*
- *Когато трябва да се използва удължителен кабел (вж. инструкцията)*
  – *той трябва да бъде с посочените в инструкцията напречно сечение и дължина*
  – *трябва да бъде защитен от водни пръски*
  – *не трябва да се полага във вода.*
- *Щепселът и куплунгът на един удължителен кабел трябва да бъдат водоустойчиви и не бива да се намират във вода. Освен това куплунгът не бива да лежи на пода. Препоръчва се използването на барабани за кабели, които гарантират, че контактите ще се намират на минимум 60 мм от пода.*
- *Електрическите присъединителни кабели или удължителният кабел не бива да бъдат повреждани от преминаване върху тях, смачкване, опъване или подобни. Пазете кабела от топлина, масла и остри ръбове.*
- *Мрежовия кабел, удължителния кабел и маркучите проверявайте преди всяко пускане в експлоатация за увреждания.*
- *Никога не насочвайте водната струя към електрически уреди/инсталации или към самата уредба.*
- *Всички електрически части и елементи в обсега на работа трябва да са защитени от водната струя.*
- *Преди да се извършват каквито и да било работи по уредбата, напр. работи по почистване и поддръжка, главният прекъсвач трябва да се постави в положение „Изкл.“ и щепселът да се издърпа. Осигурете главния прекъсвач срещу непреднамерено включване.*
- *Свързването на уредбата е позволено само към електрически извод, изпълнен от електромонтажник съгласно IEC 60364-1.*

Опасност при спиране на електричеството!

- *Когато след спиране на електричеството то се появи внезапно отново, това може да доведе до неконтролирано включване на уредбата. Затова при спиране на електричеството: Изключете уредбата.*

Опасност от гореща вода (изгаряне от гореща пара) и високо налягане на водата!

- *Никога не насочвайте водната струя към хора, животни, уреда или електрически части.*
- *Изолирайте диапазона на работа, за да предотвратите достъпа на лица по време на експлоатацията.*
- *Преди каквито и да било работи по уредбата и след края на работите освобождавайте налягането. За целта при изключена уредба издърпайте лоста на пистолета за ръчно пръскане.*
- *Изброените по-долу части на уредбата и принадлежности се намират под високо налягане на водата. Преди всяка употреба на уредбата тези елементи трябва да се проверяват за повреди:*
  - *Глава на помпата*
  - *Маркуч за работа под налягане*
  - *високонапорни тръбопроводи, включително всички арматури*
  - *пистолет за ръчно пръскане с тръба за разпръскване*
- *Винтовите съединения на всички присъединителни маркучи и тръбопроводи трябва да бъдат херметични. Използвайте само неповредени и препоръчани от производителя винтови съединения.*
- *Използвайте само неповредени и препоръчани от производителя маркучи за работа под налягане.*

Опасност от изгаряне!

- *При уредби, работещи с гореща вода, посочените по-долу модули са много нагорещени по време на работа. Непременно избягвайте допира до:*
  - *звеното на помпата*
  - *Уред за бързо нагряване на течащата вода*
  - *тръбата за отработени газове*
  - *входа и изхода за гореща вода*

При извършване на работи по техническа поддръжка първо оставете уредбата да се охлади.

Опасност от експлозия!

- *С тази уредба не бива да се работи във взривоопасни помещения. Изключение от това правило са единствено предназначени за целта и обозначени уредби.*
- *Като почистващи препарати не трябва да се използват експлозивни, силно запалими или отровни вещества, като напр.*
  – *бензин*
  – *мазут или дизелово гориво*
  – *разтворители*
  – *течности, съдържащи разтворители*
  – *Неразредени силни киселини и основи*
  – *ацетон*
- *Никога не засмуквайте течности, съдържащи разтворители, или неразредени киселини и разтворители! Такива са например бензин, разредители за бои или нафта. Силно разпръскваната струя е лесно възпламенима, експлозивна и отровна. Не използвайте ацетон, неразредени киселини и разтворители, защото те атакуват използваните в уреда материали.*
- *Да се спазват указанията за безопасност при работа с уреда в опасни зони (например на бензиностанции). Забранена е работата във взривоопасни помещения.*

Изключение от това правило са единствено предназначени за целта и обозначени уредби. При колебание попитайте производителя.
При уредби, одобрени за работа със запалими почистващи препарати, почистващите препарати трябва да се държат далеч от източници на запалване.

- *Уредби, работещи с газ, трябва да бъдат инсталирани и за пръв път пуснати в експлоатация само от одобрени специализирани предприятия.*

Опасност от нараняване поради реактивна сила на пистолета на ръчно пръскане!

- *Поради излизащата от тръбата за разпръскване водна струя се получава реактивна сила. През огънатата тръба за разпръскване действа сила нагоре. Пистолета и тръбата за разпръскване да се държат здраво.*
  Изберете сигурно местоположение и заемете сигурна стойка на тялото, за да не излезете от равновесие от силата на отката на пръскащия пистолет.

- *По време на работа лоста на пистолета за ръчно пръскане не трябва да бъде блокиран.*

Опасност от нараняване поради отхвърчащи и пръскащи се части!

- *Никога не насочвайте водната струя към отделни предмети. Отхвръкналите настрани парчета могат да наранят хора или животни. Потребителите трябва да носят подходящо защитно облекло.*
- *Гумите на превозното средство/вентилите на гумите могат да се почистват с минимално разстояние на пръскане от 30 см. В противен случай гумата на превозното средство/вентила на гумата може да се повреди от струята под високо налягане. Първият признак за повреда е промяната на цвета на гумата. Повредените гуми на превозното средство са източник на опасност.*

Опасност поради застрашаващи здравето вещества!

- *Съдържащи азбест и други материали, които съдържат вещества опасни за здравето, не трябва да се пръскат.*
- *Почистващите средства да се съхраняват на места, недостъпни за деца.*
- *Не пийте от излизащата от уредбата вода. Поради добавените почистващи препарати тя не притежава качествата на питейна вода.*
- *Спазвайте указанията за безопасност и приложение, приложени към почистващите препарати.*

Опасност поради грешно обслужване!

- *За да се избегнат опасности поради грешно обслужване, обслужването на уредбата е позволено само от персонал, който*
  – *е инструктиран как да борави с нея,*
  – *е доказал уменията си за обслужване,*
  – *е изрично ангажиран с използването ѝ.*
- *Упътването за работа трябва да бъде достъпно за всеки обслужващ.*
- *Не се разрешава уредбата да се обслужва от лица под 18 години. Изключение се допуска за обучаващи се лица над 16 години под контрол.*

- *Тази уредба не е предназначена за това, да бъде използвана от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности и липса на опит и/или липса на познания, освен ако те са под надзора на отговарящо за тяхната безопасност лице или са получили от него инструкции, как да използват уреда. Децата трябва да бъдат под контрол, за да се гарантира, че не играят с уреда.*

⚠ ***ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ***

Следващите указания обозначават възможна опасна ситуация.
При неспазване на указанията могат да настъпят леки наранявания или материални щети.

Използвайте само препоръчани почистващи препарати

- *Тази уредба е разработена за използване на почистващи препарати, които се доставят или препоръчват от производителя. Използването на други почистващи препарати или химикали може да намали безопасността на уредбата или да причини повреди по нея.*

Застрашаване на околната среда от моторно масло

- *В уредбата има моторно масло. Получаващото се при смяна на маслото старо масло трябва да се предава на пункт за събиране на старо масло/фирми за специализирано отстраняване като отпадък. Същото важи за масло или смес от масло и вода, които се събират при липса на херметичност.*

Увреждане на слуха при работа по увеличаващи шума части

- *Произлизащите от уредбата шумове са безвредни. Ако се пръска с увеличаващи шума частици/елементи, може да се получи опасен шум. В такъв случай носете защита за слуха.*

Допълнителни указания за безопасност за обучени специалисти

За да избегнете опасности, моля, преди инсталирането и първата употреба на уредбата се запознайте със следните правила и инструкции:

– *Инструкция на VDMA Списък с единици 24416 „Неподвижно инсталирани системи за почистване под високо налягане“*

– *Електроинсталация съгл. IEC 60364-1*
– *правила на местните енергоснабдителни дружества*
– *съответните национални разпоредби на законодателя*

⚠ ОПАСНОСТ

Следващите указания обозначават непосредствено грозяща опасност. При неспазване на указанията съществува заплаха от смърт или тежки наранявания.

Опасност от електрически удар!

- *Когато се сменят електрически съединения, мрежови или удължителни кабели, трябва да се гарантира защитата от водни пръски и механичната якост (вж. указанията за поддръжка в инструкцията).*
- *Включването на уредбата е позволено само към правилно заземени източници на ток.*

Опасност от нестабилен монтаж или закрепване на уредбата!

- *Уредбата трябва да бъде разположена стабилно на равна и твърда основа.*
- *При уредби, които се монтират на стената, преди монтажа трябва да се проверява издръжливостта на стената.*

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следващите указания обозначават възможна опасна ситуация.

При неспазване на указанията могат да настъпят леки наранявания или материални щети.

Техническа поддръжка

- *Работи по техническа поддръжка могат да извършват само*
– *одобрени от производителя сервизи,*
– *инструктирани специалисти.*

Застрашаване на околната среда чрез отпадни води

- *За пречистване на отпадните води трябва да се спазват местните разпоредби.*

Kõrgsurve-puhastusseadmete ohutusnõuded

Lugege ohutusnõuded ja kasutusjuhend läbi

Et mitte ohustada inimesi, loomi või esemeid, lugege palun enne seadme esmakordset käitamist:
- *kõik selles brošüüris olevad ohutusnõuded*
- *lisas olev kasutusjuhend*
- *seadusandja vastavad riiklikud eeskirjad*
- *ohutusalaseid märkusi, mis on kaasas kasutatavate puhastusvahenditega (reeglina pakendi etiketil).*

Saksamaa Liitvabariigis kehtivad
- *Suunised vedelikpihustite kohta VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Ohtlike ainete määrus CHV 5*

Veenduge, et:
- *olete kõigist märkustest aru saanud,*
- *kõiki seadme kasutajaid on märkustest informeeritud ning et nad on neist aru saanud.*

Hoolitsege regulaarse hoolduse eest

Ainult regulaarselt hooldatud seade on turvaline. Järgige kasutusjuhendis olevaid hooldusnõudeid ja -välpasid. Mittejärgimise korral võib garantiiõigus kustuda.
Hoolitsege selle eest, et töökoda masinat kord aastas kontrolliks ja hooldaks. Soovitame teil sõlmida hooldusleping.

Kasutage ainult originaalvaruosi

Kasutage ainult tootja originaalvaruosi või tootja poolt soovitatud osi. Järgige kõiki ohutus- ja kasutusnõudeid, mis nende osadega kaasas on.
See puudutab:
- *Varu- ja kuluvad osad*
- *Tarvikud*
- *Käitusained*
- *Puhastusvahend*

Ohutusnõuded kasutajale, käitajale ja spetsialistidele

⚠ OHT

Järgnevad märkused tähistavad vahetult ähvardavat ohtu. Märkuste mittejärgimise korral võib see kaasa tuua surma või väga tõsiseid vigastusi.

Elektrilöögist lähtuv oht!

- *Masinate puhul, mis on varustatud võrgupistikuga, ei tohi võrgupistikust kunagi märja käega kinni võtta.*
- *Kui on lubatud kasutada pikenduskaablit (vt juhendit)*
  - *peab selle ristlõige ja pikkus vastama juhendis toodud andmetele*
  - *peab see olema kaitstud veepritsmete eest*
  - *ei tohi see vees lebada.*

- *Pikenduskaabli toitepistik ja pistmik peavad olema veekindlad ning ei tohi paikneda vees. Pistmik ei tohi ka põrandal olla. Soovitame kasutada kaablitrumleid, mis tagavad, et pistikupesad on vähemalt 60 mm põrandast kõrgemal.*
- *Elektri toitekaablit ega pikenduskaablit ei tohi sellest üles sõites, seda muljudes, sikutades vms vigastada. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.*
- *Kontrollige toitekaablit, pikenduskaablit ja voolikuid enne iga kasutamist vigastuste osas.*
- *Ärge kunagi suunake veejuga elektrimasinatele/-seadmetele või sellele seadmele enesele.*
- *Kõik töötamispiirkonnas asuvad pingestatud detailid peavad olema veejugade eest kaitstud.*
- *Enne kõigi tööde algust seadme juurs, nt puhastus- ja hooldustöid, peab pealüliti olema asendis „Väljas“ ja toitepistik välja tõmmatud. Kindlustage toitepistik kogemata sisselülitamise vastu.*
- *Seadet tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on elektrimontööri poolt paigaldatud vastavalt standardile IEC 60364-1.*

Oht voolukatkestusse puhul!

- *Kui pärast voolukatkestust vool äkitselt tagasi tuleb, võib see põhjustada masina kontrollimatu sisselülitamise. Seetõttu voolukatkestuse puhul: Seade välja lülitada.*

Kuumasts veest (põletus) ja kõrgest veesurvest lähtuv oht!

- *Ärge kunagi suunake veejuga inimestele, loomadele, seadmetele ega elektrilistele osadele.*
- *Tõkestage tööpiirkond, et takistada kõrvalistele isikutele juurdepääs, kui masinaga töötatakse.*
- *Enne masina juures tehtavaid töid ja pärast töö lõppu rõhk välja lasta. Selleks lülitage masin välja ja tõmmake pesupüstoli hooba.*
- *Järgmised masina osad ja nende tarvikud on väga kõrge veerõhu all. Neid elemente tuleb enne igakordset masina kasutamist vigastuste osas kontrollida:*
  – *pumba pea*
  – *Kõrgsurvevoolik*
  – *kõrgsurvetorud koos kõigi liitmikega*
  – *pesupüstoli joatoruga*
- *Ühendusvoolikute keermesühendused ei tohi lekkida. Kasutage ainult vigastamata ja tootja poolt soovitatud keermesühendusi.*

- *Kasutage ainult vigastamata ja tootja poolt soovitatud kõrgsurvevoolikuid.*

Põletusoht!

- *Kuumavee seadmete puhul lähevad järgmised komponendid töö käigus väga tuliseks. Vältige kindlasti puudutamist:*

– *pumba moodul*
– *boiler*
– *heitgaasi toru*
– *kuuma vee peale- ja äravool*

Jooksevremontööde korral laske masinal kõigepealt jahtuda.

Plahvatusoht!

- *Seadet ei tohi kasutada plahvatusohtlikes ruumides. Erandiks on ainult spetsiaalselt selleks ettenähtud ja vastavalt tähistatud seadmed.*
- *Puhastusvahendina ei tohi kasutada plahvatusohtlikke, kergeltsüttivaid ega mürgiseid aineid, nt*

– *bensiini*
– *kütteõli ega diislikütust*
– *lahusteid*
– *lahusteid sisaldavaid vedelikke*
– *Lahjendamata kanged happed ja alused*
– *atsetooni*

- *Mitte kunagi ei tohi seadmesse imeda lahusteid sisaldavat vedelikku või lahjendamata happeid ja lahusteid! Selliste ainete hulka kuuluvad nt bensiin, värvivedeldi ja kütteõli. Pihustumisel tekkiv udu on eriti tuleohtlik, plahvatusohtlik ja mürgine. Mitte kasutada atsetooni, lahjendamata happeid ja lahusteid, sest need söövitavad seadmes kasutatud materjale.*
- *Seadme kasutamisel ohtlikes piirkondades (nt tanklates) tuleb järgida asjakohaseid ohutuseeskirju. On keelatud kasutada seadet ruumides, kus võib esineda plahvatusohtu.*

Erandiks on ainult spetsiaalselt selleks ettenähtud ja vastavalt tähistatud seadmed. Kahtluse korral küsige tootjalt.
Seadmete puhul, mida on lubatud kasutada kergestisüttivate puhastusvahenditega, tuleb puhastusained hoida eemal süüteallikatest.

- *Gaasiga töötavaid seadmeid tohib paigaldada ja esmakordselt kasutusele võtta ainult volitatud töökoda.*

Pesupüstoli tagasilöögijõust lähtuv vigastusoht!

- *Joatorust väljuv veejuga põhjustab tagasilöögijõu tekkimise. Nurga all olevast joatorust mõjub jõud üles. Hoidke püstolist ja joatorust tugevasti kinni. Valige seismiseks stabiilne koht ja seiske kindlalt, et vältida tasakaalu kaotamist joapüstoli tagasilöögijõu tõttu.*
- *Pihustuspüstoli hooba ei tohi töö käigus kinni kiiluda.*

Eemalepaiskuvatest ja lõhkevatest osadest lähtuv vigastusoht!

- *Ärge kunagi suunake veejuga lahtistele esemetele. Eemalelendavad osad võivad vigastada inimesi või loomi. Kasutajad peavad kandma sobivat kaitseriietust.*
- *Sõidukite rehve/rehviventiile tohib puhastamiseks pritsida ainult vähemalt 30 cm vahemaa tagant. Vastasel korral võib kõrgsurvejuga vigastada sõiduki rehvi/rehviventiili. Vigastuse esimeseks tunnuseks on rehvi värvimuutus. Vigastatud rehvid kujutavad endast ohuallikat.*

Oht tervist kahjustavate ainete näol!

- *Asbesti ja muid tervistkahjustavaid aineid sisaldavaid materjale ei tohi pritsida.*
- *Säilitage puhastusvahendeid lastele kättesaamatus kohas.*
- *Seadmest väljuvat vett mitte juua. Lisatud puhastusainete tõttu ei sobi see joogiveeks.*
- *Silmas pidada puhastusvahenditega kaasasolevaid ohutus- ja kasutusjuhiseid.*

Valest kasutamisest lähtuv oht!

- *Et vältida valest kasutamisest lähtuvaid ohte, tohivad masinaga töötada ainult inimesed,*
  - *keda on käsitsemise osas instrueeritud,*
  - *kes on oma võimet masinat käsitseda tõestanud,*
  - *kellele on kasutamine ülesandeks tehtud.*
- *Kasutusjuhend peab olema kõigi operaatorite käsutuses.*
- *Masinat ei tohi kasutada alla 18-aasta vanused isikud. Eraniks on vähemalt 16-aasta vanused instrueeritavad, kes töötavad järelvalve all.*
- *Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimeste (sh laste) poolt ega inimeste poolt, kellel puuduvad vastavad kogemused/teadmised, välja arvatud juhul, kui nende üle teostab järelvalvet või neid juhendab seadme kasutamise osas inimene, kes nende turvalisuse eest vastutab. Lapsed peavad olema järelvalve all, tagamaks, et nad masinaga ei mängi.*

⚠ ***HOIATUS***

Järgmised märkused tähistavad situatsiooni, mis võib olla ohtlik. Kui märkustega ei arvestata, võib see kaasa tuua kergemaid vigastusi või materiaalset kahju.

Kasutage ainult soovitatud puhastusaineid

- *Antud seade töötati välja kasutamiseks tootja poolt tarnitava ja soovitatud puhastusvahendiga. Muude puhastusvahendite või kemikaalide kasutamine võib seadme turvalisust vähendada või põhjustada seadme vigastamist.*

Mootoriõlist lähtuv oht keskkonnale

- *Masinas on mootoriõli. Õlivahetuse korral tekkiv vana õli tuleb anda vana õli kogumispunkti/utiliseerimisettevõttesse.*
  Sama kehtib õli või õli-vee segu kohta, mis kogutakse kokku lekete korral.

Müra võimendavate osade juures tehtavad tööd võivad põhjustada kuulmiskahjustusi

- *Seadmest lähtuv müra on ohutu. Kuid müravõimendavate osade/objektide töötlemisega liivjugameetodil võib kaasneda mürast lähtuv oht. Sel juhul tuleb kanda kõrvaklappe.*

Täiendavad ohutusnõuded instrueeritud spetsialistidele

Et ennetada ohte, tutvuge palun enne seadme paigaldamist ja esmakordset kasutuselevõttu järgmiste eeskirjade ja suunistega:

- *VDMA-dokumendi 24416 „Püsivalt paigaldatud kõrgsurve-puhastussüsteemid“ juhis*
- *Elektriinstallatsioon vastavalt IEC 60364-1*
- *Kohalike energiaettevõtete eeskirjad*
- *seadusandja vastavad riiklikud eeskirjad*

⚠ OHT

Järgnevad märkused tähistavad vahetult ähvardavat ohtu. Märkuste mittejärgimise korral võib see kaasa tuua surma või väga tõsiseid vigastusi.

Elektrilöögist lähtuv oht!

- *Kui vahetatakse elektriühendusi, toite- või pikenduskaableid, peab olema tagatud veepritsmete kaitse ja mehhaaniline stabiilsus (vt juhendis olevaid hooldusjuhiseid).*
- *Seadmeid tohib ühendada ainult nõuetekohaselt maandatud vooluallikatega.*

Seadme ebekindlast paigaldamisest või kinnitusest lähtuv oht!

- *Seade tuleb stabiilselt paigaldada tasasele ja kindlale alusele.*
- *Seinale paigaldatud seadmete puhul tuleb enne paigaldamist kontrollida seina kandevõimet.*

⚠ ***HOIATUS***

Järgmised märkused tähistavad situatsiooni, mis võib olla ohtlik. Kui märkustega ei arvestata, võib see kaasa tuua kergemaid vigastusi või materiaalset kahju.

Jooksevremont

- *Jooksevremonttöid tohivad läbi viia ainult*

– *tootja poolt volitatud klienditeenistused,*
– *instrueeritud spetsialistid.*

Heitvetest lähtuv oht keskkonnale

- *Heitvete kõrvaldamisel tuleb järgida kohapeal kehtivaid eeskirju.*

Drošības norādījumi augstspiediena tīrīšanas iekārtām

Izlasiet drošības norādījumus un lietošanas instrukciju

Lai novērstu personu, dzīvnieku un priekšmetu apdraudējumu, pirms pirmās iekārtas ieslēgšanas izlasiet:

- *visus drošības norādījumus šajā brošūrā*
- *iekārtas lietošanas instrukciju*
- *attiecīgos likumdevēja izdotos normatīvos aktus.*
- *izmantojamo mazgāšanas līdzekļu drošības norādījumus (parasti atrodami uz līdzekļa iepakojuma).*

Vācijas Federatīvajā Republikā ir spēkā

- *Vadlīnijas šķidrumu smidzinātājiem VBG ZH 1/406*
- *BGR 500*
- *Noteikumi par darbu ar bīstamām vielām CHV 5*

Pārliecinieties:

- *ka Jūs esat sapratis/sapratusi visus norādījumus*
- *ka visi iekārtas lietotāji ir informēti par norādījumiem un ir sapratuši tos.*

Rūpējieties par regulāru apkopi

Ir droša tikai tāda iekārta, kurai tiek veikta regulāra apkope. Ievērojiet apkopes norādījumus un intervālus lietošanas instrukcijā. Tos neievērojot var zust garantijas prasība.
Rūpējieties par to, lai iekārtai tiktu veikta pārbaude un tehniskā apkope specializētajā uzņēmumā vismaz vienu reizi gadā. Iesakām noslēgt tehniskās apkopes līgumu.

Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas

Izmantojiet tikai ražotāja oriģinālās vai ražotāja ieteiktās rezerves daļas. Ievērojiet visus drošības un lietošanas norādījumus, kas pievienoti rezerves daļā. Tas attiecināms uz šādām daļām:

- *Rezerves daļas un nodilumam pakļautās daļas*
- *Piederumi*
- *Izejmateriāli*
- *Mazgāšanas līdzekļi*

Drošības norādījumi lietotājiem, vadītājiem un speciālistiem

⚠ BĪSTAMI

Turpmākie norādījumi apzīmē tiešu apdraudējumu. Neievērojot šos norādījumus, var iestāties nāve vai tikt gūtas smagas fiziskas traumas.

Elektriskās strāvas trieciena risks!

- *Iekārtām, kuras ir aprīkotas ar kontaktdakšu, nekad neaizskariet kontaktdakšu ar mitrām rokām.*
- *Ja drīkst izmantot pagarinātāja kabeli (skatīt pamācību),*
  – *tad tam jābūt ar tādu šķērsgriezumu un garumu, kāds norādīts lietošanas pamācībā,*
  – *tam jābūt aizsargātam pret ūdens šļakatām,*
  – *tas nedrīkst atrasties ūdenī.*
- *Pagarinātāja vadam kontaktdakšai un savienojumam jābūt ūdensdrošiem un tie nedrīkst atrasties ūdenī. Bez tam savienojums nedrīkst atrasties uz grīdas. Ieteicams izmantot kabeļu uztīšanas spoles, kuras nodrošina, ka kontaktligzdas atrodas vismaz 60 mm no grīdas.*
- *Elektrisko pieslēguma kabeli vai pagarinātāja kabeli nedrīkst bojāt pārbraucot tam pāri, iespiežot to, saraujot to vai tamlīdzīgi. Sargājiet tīkla kabeli no karstuma iedarbības, eļļas un asām malām.*
- *Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai tīkla kabelim, pagarinātāja kabelim un šļūtenēm nav bojājumu.*
- *Nekad nevērsiet ūdens strūklu uz elektriskajām iekārtām/ierīcēm vai uz šo iekārtu.*
- *Visām darba zonā esošajām strāvu vadošajām daļām jābūt aizsargātām pret ūdens strūklām.*
- *Pirms visiem darbiem pie iekārtas, piem., pirms tīrīšanas un apkopes darbu uzsākšanas, galvenais slēdzis jāuzstāda pozīcijā "Izslēgts" un jāizrauj kontaktdakša. Galvenais slēdzis jānodrošina pret nejaušu ieslēgšanos.*
- *Ierīci drīkst pieslēgt tikai tādam elektriskajam pieslēgumam, kuru ierīkojis elektriķis atbilstoši IEC 60364-1.*

Apdraudējums elektroapgādes pārtraukuma gadījumā!

- *Ja pēc elektriskās strāvas pārtraukuma pēkšņi atkal parādās strāva, tad tas var izraisīt ierīces nekontrolētu ieslēgšanos. Tādēļ elektriskās strāvas pārtraukuma gadījumā izslēdziet ierīci.*

Veselības apdraudējums no karsta ūdens (applaucējums) un augsta ūdens spiediena!

- *Nekad nevērsiet ūdens strūklu pret cilvēkiem, dzīvniekiem, aparātu vai elektriskām detaļām.*
- *Nosprostot darba zonu un nepieļaut personu piekļuvi darba laikā.*

- *Pirms visiem darbiem pie iekārtas un pēc darba beigšanas, jānolaiž spiediens. Šim nolūkam, jāizslēdz iekārta un jāpavelk rokas smidzinātāja svira.*
- *Turpmāk minētās iekārtas daļas un piederumi atrodas zem augsta ūdens spiediena. Šie elementi pirms katra iekārtas lietojuma jāpārbauda:*

– *Sūkņa galva*
– *Augstspiediena šļūtene*
– *Augstspiediena cauruļvadi ieskaitot visas armatūras*
– *Rokas smidzinātājs ar smidzināšanas cauruli*

- *Visiem pieslēguma šļūteņu skrūvsavienojumiem un cauruļvadiem jābūt hermētiskiem. Izmantojiet tikai nebojātus un ražotāja ieteiktos skrūvsavienojumus.*
- *Izmantojiet tikai nebojātas un ražotāja ieteiktas augstspiediena šļūtenes.*

Apdegumu gūšanas risks!

- *Karstā ūdens iekārtām ekspluatācijas laikā īpaši karstas kļūst turpmāk minētās iekārtas daļas. Noteikti nepieskarieties tām:*

– *Sūkņa agregāts*
– *Caurplūdes sildītājs*
– *Atgāzu izplūdes caurule*
– *Karstā ūdens pievades un noteces daļas*

Veicot apkopes darbus, vispirms jāļauj ierīcei atdzist.

Sprādzienbīstamība!

- *Iekārtu aizliegts izmantot sprādzienbīstamās telpās. Izņemot nepārprotami šim nolūkam paredzētas un marķētas ierīces.*
- *Tīrīšanai nedrīkst izmantot sprādzienbīstamas, ātri uzliesmojošas vai indīgas vielas, kā piem.,*

– *Benzīns*
– *Šķidrais kurināmais vai dīzeļdegviela*
– *Šķīdinātājs*
– *Šķīdinātāju saturoši šķidrumi*
– *Neatšķaidītas stipras skābes un sārmi*
– *Acetons*

- *Nekādā gadījumā neiesūciet šķīdinātājus saturošus šķidrumus, neatšķaidītas skābes vai šķīdinātājus! Pie tiem pieskaitāmi, piemēram, benzīns, krāsu šķīdinātāji vai šķidrais kurināmais. Izsmidzinātā migla ir ļoti ugunsnedroša, sprādzienbīstama un indīga. Neizmantojiet acetonu, neatšķaidītas skābes un šķīdinātājus, jo tie var bojāt aparātā izmantotos materiālus.*
- *Strādājot ar ierīci paaugstināta riska zonās (piemēram, degvielas uzpildes stacijās), jāievēro atbilstošie drošības noteikumi. Ierīces izmantošana sprādzienbīstamās telpās ir aizliegta.*

Izņemot nepārprotami šim nolūkam paredzētas un marķētas ierīces. Šaubu gadījumos sazinieties ar ražotāju.
Ierīcēm, kuras ir sertificētas darbam ar degošiem tīrīšanas līdzekļiem, tīrīšanas līdzekļi jātur atstatu no uzliesmošanas avotiem.

- *Ar gāzi darbināmas iekārtas drīkst instalēt un uzsākt to pirmo ekspluatāciju drīkst tikai autorizētie specializētie uzņēmumi.*

Ievainojumu gūšanas bīstamība no rokas smidzinātāja atsitiena spēka!

- *No smidzināšanas caurules izplūstošā ūdens strūkla rada atsitiena spēku. Ja smidzināšanas caurule ir izliekta leņķī, spēks virzīts uz augšu. Turiet pistoli un smidzināšanas cauruli stingri.*
  Izvēlēties drošu vietu un ieņemt drošu ķermeņa pozīciju un nezaudēt līdzsvaru no strūklas pistoles atsitiena spēka.
- *Rokas smidzināšanas pistoles rokturi darbības laikā nedrīkst iespīlēt.*

Lidojošas detaļas plīstošas daļas var radīt ievainojumus!

- *Nekad nevērsiet ūdens strūklu uz nenostiprinātiem priekšmetiem. Lidojošas daļas var ievainot personas vai dzīvniekus. Iekārtas lietotājiem jāstrādā piemērotā aizsargapģērbā.*
- *Transportlīdzekļu riepas/riepu ventiļus drīkst mazgāt tikai no smidzināšanas attāluma, kas nav mazāks par 30 cm. Pretējā gadījumā augstspiediena strūkla var bojāt transportlīdzekļa riepu/riepas ventili. Pirmā bojājuma pazīme ir riepas krāsas maiņa. Bojātas riepas ir riska faktors.*

Veselībai kaitīgas vielas!

- *Nedrīkst apsmidzināt azbestu saturošus un citus materiālus, kas satur veselību apdraudošas vielas.*
- *Tīrīšanas līdzekļus uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.*
- *Nedzert no iekārtas izvadīto ūdeni. Tā kā tam ir piejaukts tīrīšanas līdzeklis, tad tas neatbilst dzeramā ūdens kvalitātei.*
- *Ievērojiet drošības un lietošanas norādījumus, kas pievienoti tīrīšanas līdzeklim.*

Nepareizas lietošanas rezultātā var rasties apdraudējums!

- *Lai novērtu nepareizas lietošanas rezultātā radušos apdraudējumu, ierīci drīkst apkalpot tikai personas, kuras*

– *ir iepazīstinātas ar ierīces apkalpošanu,*
– *ir pierādījušas savas spējas to apkalpot,*

– *ir nepārprotami pilnvarotas veikt iekārtas ekspluatāciju.*

- *Ikvienam lietotājam ir jābūt pieejamai lietošanas instrukcijai.*
- *Ierīci nedrīkst apkalpot personas, kuras ir jaunākas par 18 gadiem. Izņemot mācekļus, kuri ir vecāki par 16 gadiem, tos uzraugot.*
- *Šī ierīce nav paredzēta, lai to lietotu personas (tai skaitā bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, ja vien viņas uzrauga par drošību atbildīgā persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto ierīce. Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka tie nespēlējas ar ierīci.*

⚠ ***BRĪDINĀJUMS***

Turpmāk norādītie norādījumi apzīmē iespējams bīstamas situācijas.
Neievērojot šos norādījumus, var tikt gūtas vieglas traumas vai nodarīti materiāli zaudējumi.

Izmantojiet tikai ieteiktos tīrīšanas līdzekļus

- *Šī ierīce tika izveidota darbam ar tīrīšanas līdzekļiem, ko piegādā vai iesaka izmantošanai ražotājs. Citu tīrīšanas līdzekļu vai ķimikāliju izmantošana var kaitēt ierīces drošai darbībai vai veicināt bojājumu rašanos ierīcē.*

Kaitējums videi no motoreļļas!

- *Ierīcē ir motoreļļa. Mainot eļļu, lieko izmantoto eļļu jānodod utilizācijai izmantotās eļļas savākšanas vietā/eļļas savākšanas un utilizācijas uzņēmumā.*
  Tas pats attiecas arī uz eļļu vai eļļas-ūdens maisījumu, kas tiek savākta sūces blīvējuma gadījumā.

Strādājot pie troksni pastiprinošām detaļām, pastāv dzirdes bojājumu risks!

- *Ierīces radītais troksnis nav bīstams. Ja tomēr ar augstspiediena strūklu tiek apstrādātas troksni pastiprinošas daļas/korpusi, var rasties dzirdes bojājums. Šajā gadījumā jālieto austiņas.*

Papildu drošības norādījumi instruētiem speciālistiem

Lai radītu apdraudējumu, pirms ierīces instalēšanas un pirmās ekspluatācijas sākšanas iepazīstieties ar šādiem noteikumiem un direktīvām:

– *VDMA (Vācijas mašīnu un iekārtu ražotāju apvienības) vienotā biļetena 24416 noteikumi "Stacionāri instalētas augstspiediena tīrīšanas sistēmas"*

– *Elektroinstalācija pēc IEC 60364-1*
– *Vietējo elektroapgādes uzņēmumu noteikumi*
– *Attiecīgie likumdevēja izdotie normatīvie akti.*

⚠ BĪSTAMI

Turpmākie norādījumi apzīmē tiešu apdraudējumu. Neievērojot šos norādījumus, var iestāties nāve vai tikt gūtas smagas fiziskas traumas.

Elektriskās strāvas trieciena risks!

- *Veicot elektrisko savienojumu, elektrotīkla pieslēgšanas kabeļu un pagarinātāja kabeļu nomaiņu, jānodrošina, lai tiktu saglabāta kabeļa mehāniskā izturība un aizsardzība pret šļakstošā ūdens iedarbību.*
- *Ierīces drīkst pieslēgt tikai saskaņā ar noteikumiem sazemētiem strāvas avotiem.*

Apdraudējums no nedroši uzstādītas vai nostiprinātas iekārtas!

- *Ierīce stabili jāuzstāda uz līdzenas un stingras pamatnes.*
- *Pirms ierīču montāžas, kuras jāmontē pie sienas, jāpārbauda sienas nestspēja.*

⚠ BRĪDINĀJUMS

Turpmāk norādītie norādījumi apzīmē iespējams bīstamas situācijas.

Neievērojot šos norādījumus, var tikt gūtas vieglas traumas vai nodarīti materiāli zaudējumi.

Apkope

- *Apkopes darbus drīkst veikt tikai*

– *ražotāja pilnvaroti klientu apkalpošanas dienesti,*
– *instruēti speciālisti.*

Vides apdraudējums no notekūdens

- *Veicot notekūdeņu apstrādi, jāievēro vietējie noteikumi.*

Saugos reikalavimai aukšto slėgio valymo įrenginiams

Perskaitykite saugos reikalavimus ir naudojimo instrukciją

Kad nekeltumėte pavojaus žmonėms, gyvūnams ir aplinkai, prieš pirmą kartą paleisdami įrenginį perskaitykite:

- *visos šio lankstinuko saugos reikalavimus;*
- *įrenginio naudojimo instrukciją;*
- *atitinkamus nacionalinius teisės aktus;*
- *prie naudojamų valymo priemonių pridėtus saugos reikalavimus (jie dažniausiai pateikiami ant etiketės);*

Vokietijos Federacinėje Respublikoje galioja:

- *skysčių purkštuvų direktyvos VBG ZH 1/406;*
- *BGR 500;*
- *Pavojingų medžiagų reglamentas CHV 5;*

Įsitikinkite, kad:

- *kad patys supratote visus nurodymus,*
- *visi įrenginio naudotojai taip pat žino ir suprato visus reikalavimus.*

Užtikrinkite reguliarią techninę priežiūrą

Tik techniškai prižiūrėtas įrenginys yra saugus. Laikykitės naudojimo techninės priežiūros reikalavimų ir intervalų. Nesilaikant šių reikalavimų, nebetaikoma garantija.

Užtikrinkite, kad įrenginį kartą per metus patikrintų kompetentinga tarnyba. Patariame sudaryti su techninės priežiūros sutartį.

Naudokite tik originalias dalis

Naudokite tik originalias arba gamintojo rekomenduojamas atsargines dalis. Laikykitės prie šių dalių pateiktų saugos ir naudojimo reikalavimų.

Tai yra šios dalys:

- *Atsarginės ir nusidėvinčios dalys*
- *Priedai*
- *Eksploatacinės medžiagos*
- *Valymo priemonės*

Saugos reikalavimai naudotojams, eksploatuotojui ir specialistams

⚠ PAVOJUS

Šios pastabos žymi gresiantį tiesioginį pavojų. Nepaisant nurodymo, gresia mirtis arba sunkūs sužalojimai.

Srovės smūgio pavojus!

- *Įrenginiuose, kuriuose įrengtas tinklo kištukas, jokiu būdu nelieskite šio kištuko šlapiomis rankomis.*
- *Jei leidžiama naudoti ilgintuvo laidą (žr. instrukciją), jis*

– *turi būti instrukcijoje nurodyto skersmens ir ilgio;*
– *turi būti apsaugotas nuo purškiamo vandens;*
– *negali būti panardintas vandenyje.*

■ *Tinklo kištukas ir prailginimo laido mova turi būti hermetiški ir negali gulėti vandenyje. Mova taip pat negali gulėti ant grindų. Rekomenduojame naudoti kabelio būgnus, užtikrinančius, kad maitinimo lizdai bus bent 60 mm virš grindų.*

■ *Užtikrinkite, kad maitinimo arba ilgintuvo laidas nebūtų pervažiuotas, suspaustas, ištampytas ar kitaip pažeistas. Saugokite elektros kabelius nuo karščio, tepalo ir netempkite jų virš aštrių briaunų.*

■ *Prieš kiekvieną naudojimą, patikrinkite, ar nepažeistas elektros laidas, ilgintuvas ir žarnos.*

■ *Jokiu būdu nenukreipkite vandens srovės į elektros prietaisus ir pačius įrenginius.*

■ *Visos dalys, kuriomis teka elektros srovė, dirbant turi būti apsaugotos nuo vandens.*

■ *Prieš pradėdami bet kokius darbus su įrenginiu, pavyzdžiui, valymą ir techninę priežiūrą, pagrindinį jungiklį pasukite į padėtį „Išjungta“ ir ištraukite tinklo kištuką. Apsaugokite pagrindinį jungiklį nuo atsitiktinio įjungimo.*

■ *Įrenginį junkite tik į elektros lizdą, įrengtą vadovaujantis IEC 60364 standartu.*

Nutrūkus elektros energijos tiekimui, kyla pavojus!

■ *Jei nutrūkus elektros energijos tiekimui ji vėl staigiai atsiranda, įrenginys gali nekontroliuojamai įsijungti. Todėl nutrūkus elektros energijos tiekimui: išjunkite įrenginį.*

Pavojų kelia karštas vanduo (nuplikimo) ir aukštas vandens slėgis!

■ *Vandens srovės nenukreipkite į žmones, gyvūnus, prietaisą ar elektros dalis.*

■ *Atitverkite darbo vietą ir užtikrinkite, kad darbo metu ten nepatektų pašaliniai asmenys.*

■ *Prieš pradėdami dirbti su įrenginiu ir baigę darbą, būtinai pašalinkite iš įrenginio slėgį. Tam patraukite rankinio purškimo pistoleto svertą, kai įrenginys išjungtas.*

■ *Šios įrenginio dalys ir jų priedai yra veikiami aukšto vandens slėgio. Kiekvieną kartą prieš naudojant įrenginį, turi būti patikrinti šie elementai:*
– *siurblio galva*
– *Aukšto slėgio žarna*
– *aukšto slėgio vamzdžiai, taip pat ir armatūra*
– *aukšto slėgio purškimo pistoletas su purškimo antgaliu*

- *Visos žarnų ir vamzdžių jungtys turi būti sandarios. Naudokite tik nepažeistas ir gamintojo rekomenduojamas jungtis.*
- *Naudokite tik nepažeistas ir gamintojo rekomenduojamas aukšto slėgio žarnas.*

Pavojus nudegti!

- *Eksploatuojami karšto vandens įrenginiai labai stipriai įkaista. Jokiu būdu nesilieskite prie:*

– *siurblio;*
– *cirkuliacinio šildytuvo;*
– *išmetamojo vamzdžio;*
– *karšto vandens įvado ir išvado.*

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, iš pradžių palaukite, kol įrenginys atvės.

Sprogimo pavojus!

- *Draudžiama naudoti įrenginį sprogimo atžvilgiu pavojingose patalpose. Šis reikalavimas netaikomas tik aiškiai tam skirtiems ir pažymėtiems įrenginiams.*
- *Kaip valomųjų priemonių nenaudokite sprogių, ypač degių ar nuodingų medžiagų, pavyzdžiui,*

– *benzino;*
– *mazuto arba dyzelino;*
– *tirpiklių;*
– *tirpiklių sudėtyje turinčių skysčių;*
– *neskiestų rūgščių ir šarmų;*
– *acetono.*

- *Niekada nesiurbkite skysčių, kurių sudėtyje yra tirpiklių, arba neskiestų rūgščių ir tirpiklių! Šioms medžiagoms priklauso, pvz., benzinas, dažų skiedikliai arba mazutas. Susidariusi šių medžiagų dulksna yra ypač degi, sprogi ir nuodinga. Jokiu būdu nenaudokite acetono, neskiestų rūgščių ir tirpiklių, kadangi jie gali pažeisti prietaiso medžiagas.*
- *Jei naudojate prietaisą pavojingoje aplinkoje (pvz., degalinėje), paisykite atitinkamų nurodymų dėl saugos. Draudžiama naudoti prietaisą sprogioje aplinkoje.*

Šis reikalavimas netaikomas tik aiškiai tam skirtiems ir pažymėtiems įrenginiams. Jei iškyla klausimų, kreipkitės į gamintoją. Jei įrenginyje leidžiama naudoti degias valomąsias priemones, saugokite šias priemones nuo liepsnos šaltinių.

- *Įrengti ir pirmą kartą paleisti dujomis varomus įrenginius gali tik įgaliotos kompetentingos tarnybos.*

Rankinio purškiamas pistoleto atatranka kelia sužalojimų pavojų!

- *Iš purškimo antgalio išsiveržianti vandens srovė sukelia atatranką. Purškimo vamzdžio sukeliama jėga nukreipta į viršų. Todėl tvirtai laikykite pistoletą ir purškimo vamzdį. Pasirinkite saugią vietą stovėti ir užtikrinkite tvirtą kūno laikyseną, kad purkštuvo atatranka negalėtų Jūsų išmušti iš pusiausvyros.*
- *Naudojant prietaisą, pistoleto svirtis neturi būti suspausta.*

Išlekiančios ir skylančios dalys gali sužeisti!

- *Jokiu būdu nenukreipkite vandens srovės į neįtvirtintus daiktus. Išlekiančios dalys gali sužeisti žmones ir gyvūnus. Naudotojai turi dėvėti apsauginius drabužius.*
- *Automobilių padangas ir padangų ventilius plaukite tik laikydamiesi 30 cm minimalaus atstumo. Kitu atveju automobilio padangą ar padangos ventilį gali pažeisti aukšto slėgio srovė. Pirmasis požymis, kad padanga pažeista yra jos spalvos pakitimas. Dėl pažeistų automobilio padangų kyla pavojus.*

Saugokitės sveikatai pavojingų medžiagų!

- *Negalima purkšti ant medžiagų, savo sudėtyje turinčių asbesto ir kitų sveikatai kenksmingų sudėtinių dalių.*
- *Valomąsias priemones laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.*
- *Negerkite iš įrenginio išleisto vandens. Dėl jame esančių valomųjų priemonių jis netinkamas gerti.*
- *Laikykitės prie valomųjų priemonių pridedamų saugos ir naudojimo reikalavimų.*

Netinkamai valdant įrenginį, kyla pavojus!

- *Siekiant išvengti pavojų dėl netinkamo įrenginio valdymo, jį valdyti gali tik asmenys,*
  - *instruktuoti, kaip valdyti įrenginį;*
  - *įrodyti, kad gali tinkamai valdyti įrenginį;*
  - *vienareikšmiškai įpareigoti naudoti prietaisą.*
- *Naudojimo instrukcija turi būti prieinama kiekvienam operatoriui.*
- *Draudžiama valdyti įrenginį jaunesniems nei 18 metų asmenims. Šis reikalavimas netaikomas vyresniems nei 16 metų profesinių mokyklų mokiniams.*

- *Šis įrenginys nepritaikytas naudoti asmenims (taip pat vaikams) su fizine, sensorine ar dvasine negalia arba asmenims, neturintiems pakankamai reikiamos patirties ir (arba) žinių, nebent prižiūrint už saugą atsakingam asmeniui ir jam nurodant, kaip prietaisas turi būti naudojamas. Prižiūrėkite vaikus siekdami užtikrinti, kad jie nežaistų su įrenginiu.*

⚠ ***ĮSPĖJIMAS***

Šios pastabos žymi galimai gresiantį pavojų.
Nesilaikant šio reikalavimo, gresia lengvi sužalojimai ar materialiniai nuostoliai.

Naudokite tik rekomenduojamas valomąsias priemones

- *Šis įrenginys sukurtas naudoti su valymo priemonėmis, kurias pateikia arba rekomenduoja gamintojas. Naudojant kitas valymo priemones arba chemikalus, gali sumažėti įrenginio saugumas arba jis gali būti sugadintas.*

Variklio alyvos keliamas pavojus aplinkai

- *Įrenginyje yra variklio alyvos. Keisdami alyvą, seną variklio alyvą pateikite naudotos alyvos surinkimo tarnybai arba atliekų tvarkymo įmonei. Tas pats taikomas ir alyvai arba alyvos ir vandens mišiniui, ištekėjusiam dėl nesandarumo.*

Pavojus pažeisti klausą dirbant prie triukšmą stiprinančių dalių

- *Įrenginio keliamas triukšmas nekelia pavojaus. Tačiau, jei išskiriamos triukšmą stiprinančios dalys (daiktai), gali kilti pavojus klausai. Tokiu atveju naudokite klausos apsaugos priemones.*

Papildomi saugos reikalavimai instruktuotiems specialistams

Siekdami išvengti pavojų, prieš įrengdami ir pirmąjį kartą paleisdami įrenginį, susipažinkite su šiomis nuostatomis ir direktyvomis:

- *VDMA leidiniu 24416 „Aukšto slėgio valymo įrenginiai“;*
- *reikalavimais dėl elektros įrangos pagal IEC 60364-1;*
- *vietinės elektros energijos tiekimo įmonės nuostatomis;*
- *atitinkamais nacionaliniais teisės aktais.*

⚠ ***PAVOJUS***

Šios pastabos žymi gresiantį tiesioginį pavojų. Nepaisant nurodymo, gresia mirtis arba sunkūs sužalojimai.

Srovės smūgio pavojus!

- *Prieš keisdami elektros jungtis ir maitinimo tinklo bei ilgintuvo laidus, užtikrinkite apsaugą nuo purškiamo vandens ir mechaninį atsparumą (žr. techninės priežiūros reikalavimus instrukcijoje).*
- *Įrenginius galima jungti tik prie tinkamai įžemintų srovės šaltinių.*

Nesaugiai pastačius ar pritvirtinus įrenginį, kyla pavojus!

- *Saugiai pastatykite įrenginį ant lygaus ir tvirto paviršiaus.*
- *Prieš tvirtindami ant sienos montuojamus įrenginius, patikrinkite sienos keliamąją galią.*

⚠ ***ĮSPĖJIMAS***

Šios pastabos žymi galimai gresiantį pavojų.
Nesilaikant šio reikalavimo, gresia lengvi sužalojimai ar materialiniai nuostoliai.

Techninė priežiūra

- *Techninės priežiūros darbus gali vykdyti tik*

– *gamintojo įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba,*
– *instruktuoti specialistai.*

Nuotekų keliamas pavojus aplinkai

- *Laikykitės reikiamų vietos teisės aktų dėl nuotekų tvarkymo.*

Вказівки з техніки безпеки під час роботи з установками очищення високого тиску

Ознайомлення із вказівками з техніки безпеки та інструкцією з експлуатації

Щоб уникнути небезпеки для людей, тварин та речей, будь ласка, перед першим використанням установки прочитайте:

- *усі вказівки з техніки безпеки, які містяться у цій брошурі;*
- *інструкцію з експлуатації цієї установки;*
- *відповідні національні законодавчі норми*
- *Слід дотримуватися вказівок по техніці безпеки, прикладених до використовуваних засобів для чищення (як правило, наведені на етикетці впакування).*

На території Федеративної Республіки Німеччина діють

- *директиви щодо роботи з рідинними струминними установками VBG ZH 1/406;*
- *BGR 500;*
- *розпорядження про небезпечні речовини CHV 5.*

Переконайтеся у тому,

- *що Ви зрозуміли всі вказівки*
- *що всі користувачі приладу проінформовані стосовно вказівок та зрозуміли їх.*

Забезпечення регулярного технічного обслуговування

Безпека експлуатації установки гарантується лише у разі проведення регулярного технічного обслуговування.
Дотримуйтесь вказівок з технічного обслуговування та періодичності технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації. У разі їхнього недотримання право на гарантійне обслуговування втрачається.
Щороку інспекція та технічне обслуговування установки повинні проводитись спеціалізованим підприємством.
Рекомендуємо укласти договір технічного обслуговування.

Використання тільки оригінальних деталей

Використовуйте виключно оригінальні запасні частини виробника або ж рекомендовані ним запчастини.
Дотримуйтесь всіх вказівок з безпеки та експлуатації, якими супроводжуються такі частини.
Це стосується:
- *запасні частини і деталі, що швидко зношуються*
- *Аксесуари*
- *Робочі матеріали*
- *Засіб для чищення*

Вказівки з техніки безпеки для користувача, експлуатуючої особи та спеціалістів

⚠ НЕБЕЗПЕКА
Наступні вказівки позначають безпосередню небезпеку. Недотримання вказівок загрожує тяжкими травмами або смертю.

Небезпека ураження електричним струмом!

- *В установках, оснащених штепсельною вилкою, забороняється братися за вилку вологими руками.*
- *Якщо можна використовувати подовжувач (див. інструкцію)*
  - *він повинен мати перетин та довжину, зазначені в інструкції;*
  - *він повинен бути бризкозахищеним;*
  - *не повинен знаходитись у воді.*
- *Штепсельна вилка та з'єднувальний елемент подовжувача повинні бути герметичні та не перебувати у воді. З'єднувальний елемент в подальшому не повинен контактувати з підлогою. Рекомендується використовувати кабельні барабани, які забезпечують розміщення розеток не менше, ніж в 60 мм від підлоги.*
- *Не припускати пошкодження електричних кабелів або подовжувача через наїзд на них, стискання, розтягування або подібного ушкодження. Захищати кабель від високих температур, мастила та гострих кромок.*
- *Перевіряти перед кожним включенням на наявність ушкоджень мережний кабель, подовжувач і шланг.*
- *Заборонено спрямовувати струмінь води на електричні прилади/ установки чи на саму цю установку.*

- *Всі частини, що проводять струм у робочій зоні, повинні бути захищені від потрапляння крапель води.*
- *Перед проведенням будь-яких робіт на установці, наприклад, робіт з очищення та технічного обслуговування, головний вимикач повинен бути встановлений у положення «Вимк.», а штепсельна вилка витягнута з розетки. Заблокувати головний вимикач проти непередбаченого увімкнення.*
- *Установка може бути підключена до електричної мережі, виконаної електриком відповідно до стандарту IEC 60364-1.*

Небезпека у разі відключення електроенергії!

- *Якщо після відключення електроенергії струм раптово подається знов, це може призвести до неконтрольованого увімкнення установки. Тому у разі відключення електроенергії вимкнути установку.*

Небезпека через гарячу воду (отримання опіків) та високий тиск води!

- *Ніколи не направляти струмінь води на людей, тварин, сам прилад або електричні частини.*
- *Перекрити робочу зону з метою попередження доступу осіб під час роботи.*
- *Перед проведення будь-яких робіт на установці та після закінчення роботи скидати тиск в установці. Для цього при вимкнутій установці потягнути важіль ручного пістолета-розпилювача.*
- *Наведені нижче частини установки та їхнє приладдя знаходяться під високим тиском води. Перед кожним використанням установки ці елементи слід перевіряти на відсутність пошкоджень:*
  - *Головка насосу*
  - *Рукав високого тиску*
  - *високонапірні трубопроводи з усією арматурою;*
  - *ручний пістолет-розпилювач зі струминною трубкою.*
- *Різьбові з'єднання усіх з'єднувальних шлангів та трубопроводів повинні бути герметичними. Застосовувати лише непошкоджені та рекомендовані виробником різьбові з'єднання.*
- *Застосовувати лише непошкоджені та рекомендовані виробником високонапірні шланги.*

Небезпека опіку!

- *В установках з гарячою водою наведені нижче вузли дуже нагріваються під час експлуатації. Слід обов'язково уникати контакту з ними:*

– *насос;*
– *Проточний нагрівач*
– *випускний трубопровід;*
– *лінії подачі та випуску гарячої води.*

Перед проведенням робіт з технічного обслуговування спочатку дати установці охолонути.

Небезпека вибуху!

- *Забороняється експлуатація установки у вибухонебезпечних приміщеннях. Виключення становлять лише спеціально передбачені для цього установки з відповідним маркуванням.*
- *Як мийні засоби забороняється використовувати вибухові, легкозаймисті або отруйні рідини, наприклад,*

– *бензин*
– *мазут або дизпаливо;*
– *розчинники*
– *рідини, що містять розчинники*
– *Нерозведені сильні кислоти та луги*
– *ацетон*

- *Забороняється всмоктування пристроєм рідин, що містять розчинники, а також нерозбавлених кислот або розчинників! Такими речовинами є, наприклад, бензин, розчинник фарби та мазут. Туман легкозаймистий, вибухонебезпечний і отрутний. Не використовуйте ацетон, нерозбавлені кислоти та розчинні засоби, так як ці речовини впливають на матеріали, що використовуються на пристрої.*
- *У разі використання пристрою у небезпечній ділянці (наприклад, бензоколонка) необхідно дотримуватися відповідних інструкцій з техніки безпеки. Заборонено використовувати пристрій у вибухонебезпечних приміщеннях.*

Виключення становлять лише спеціально передбачені для цього установки з відповідним маркуванням. У разі сумнівів звернутися по консультацію до виробника. В установках, допущених до експлуатації з легко займистими мийними засобами, тримати мийні засоби подалі від джерел займання.

- *Встановлення та перше уведення в експлуатацію установок, що працюють на газі, повинні виконуватись авторизованими спеціалізованими підприємствами.*

Небезпека травмування через силу віддачі ручного пістолета-розпилювача!

- *Через струмінь води, що виходить зі струменевої трубки, виникає сила віддачі. Через струменеву трубку, що розташована під кутом, сила діє донизу. Потрібно добре тримати пістолет та струменеву трубку.*
  Вибрати безпечне місце розташування і зайняти безпечну позу, щоб не втратити рівноваги через силу віддачі пістолету.
- *Під час використання ручка розпилювача не повинна бути заблокованою.*

Небезпека травмування частинами, що відлітають чи відриваються!

- *Ніколи не спрямовувати струмінь води на незакріплені предмети. Частини, що відлітають, можуть травмувати людей або тварин.*
  Користувачі повинні носити відповідний захисний одяг.
- *Автомобільні шини/шинні вентилі необхідно чистити з мінімальної відстані розприскування в 30 см. У протилежному випадку струменем під тиском можуть бути пошкоджені автомобільні шини/шинні вентилі. Першою ознакою пошкодження є зміна фарби шини. Пошкоджені шини становлять небезпеку.*

Небезпека через шкідливі для здоров'я речовини!

- *Не можна оприскувати матеріали, що містять асбест або інші матеріали, що загрожують здоров'ю.*
- *Зберігати засоби для чищення у недоступному для дітей місці.*
- *Забороняється пити воду, яка подається установкою! Через доданий мийний засіб вона не має якості питної води.*
- *Дотримуватися вказівок з техніки безпеки та використання, які додаються до мийних засобів.*

Небезпека через неправильне обслуговування!

- *Щоб уникнути пошкоджень техніки і нещасних випадків унаслідок неправильного застосування установки, рекомендується допускати до користування тільки персонал,*
  - *який пройшов інструктаж з експлуатації;*
  - *який підтвердив свою кваліфікацію з обслуговування;*
  - *на який покладено використання установки.*
- *Варто забезпечити доступ до посібника з експлуатації для кожного робітника.*
- *Забороняється користуватись установкою особам молодше 18 років. Виняток становлять учні виробничого навчання старше 16 років під наглядом.*
- *Ця установка не призначена для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здатностями або з відсутністю досвіду та/або відсутністю знань, за винятком випадків, коли за ними стежить відповідальна за безпеку особа або вони отримують від неї вказівки щодо застосування пристрою. Необхідно стежити за дітьми, щоб вони не грали з пристроєм.*

⚠ ***ПОПЕРЕДЖЕННЯ***

Наступні вказівки позначають можливу небезпечну ситуацію. Недотримання вказівок може призвести до легких травм або матеріального збитку.

Застосування тільки рекомендованих мийних засобів

- *Ця установка розроблена для використання у ній мийних засобів, які постачаються або рекомендуються виробником. Використання інших мийних засобів чи хімічних речовин може призвести до порушення безпеки установки або до її пошкодження.*

Загроза забруднення навколишнього середовища моторним мастилом

- *В установці знаходиться моторне мастило. У разі заміни мастила старе мастило слід віддавати на утилізацію до пункту приймання старого мастила/підприємства з видалення відходів. Це положення стосується також мастила та суміші мастила і води, які збираються у разі протікання.*

Пошкодження органів слуху під час роботи з частинами, що підсилюють звук!

- *Звуки, яки спричиняє установка, є небезпечними. Якщо елементи установки, яки підсилюють звук, все ж випромінюють шум, то може виникнути шкідливість шуму. У цьому випадку варто носити засоби захисту органів слуху.*

Додаткові вказівки з техніки безпеки для проінструктованих спеціалістів

Щоб уникнути небезпек, перед встановленням та першим уведенням установки в експлуатацію ознайомтеся з такими нормативними положеннями та директивами:

- *директива Спілки німецьких машинобудівних підприємств (VDMA), стандарт 24416 «Стаціонарні системи очищення високого тиску»;*
- *Elektroinstallation nach IEC 60364-1*
- *нормативні положення місцевих організацій з електропостачання;*
- *відповідні національні законодавчі норми.*

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Наступні вказівки позначають безпосередню небезпеку. Недотримання вказівок загрожує тяжкими травмами або смертю.

Небезпека ураження електричним струмом!

- *У разі заміни електричних муфт, мережевого кабелю та подовжувача слід забезпечити зберігання захисту від бризок води та механічну міцність (див. вказівки з технічного обслуговування в інструкції).*
- *Пристрої повинні підключатися тільки до заземлених належним чином джерел струму.*

Небезпека через ненадійне встановлення або кріплення установки!

- *Установка повинна бути надійно встановлена на рівній міцній поверхні.*
- *У разі настінного монтажу установок перед монтажем перевірити несучу спроможність стіни.*

⚠ ***ПОПЕРЕДЖЕННЯ***

Наступні вказівки позначають можливу небезпечну ситуацію. Недотримання вказівок може призвести до легких травм або матеріального збитку.

Підтримання у справному стані

- *Роботи щодо підтримання у справному стані повинні проводитись лише*

– *авторизованими виробником сервісними службами;*
– *проінструктованими спеціалістами.*

Загроза забруднення навколишнього середовища стічними водами

- *Для утилізації стічних вод необхідно дотримуватися місцевих нормативних положень.*